

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力与坚持，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者勇敢面对挑战，不断提升自己的英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力与坚持，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者勇敢面对挑战，不断提升自己的英语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力与坚持，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。他鼓励广大学习者勇敢面对挑战，不断提升自己的英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 虽来自他最痛恨的敌人, (an Appeal To Honour And Justice,) 000001

2. 虽来自他最痛恨的敌人, (an Appeal To Honour And Justice,) 000002

3. 虽来自他最痛恨的敌人, (an Appeal To Honour And Justice,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

虽来自他最痛恨的敌人，(An Appeal to Honour and Justice,)

第1/3页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkət] [ðɪs] [tekst] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,
我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [,ɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['lðər] [ɪnkən'sistənsɪz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .
包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɑːbvɪəs] ['erər] [ɪz] ['noʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end]
Text that has been changed to correct an obvious error is noted at the end
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] .
of this ebook .
的 这 电子书 .
本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

['brɪtɪʃ] ['laɪbrəri] [ʃoʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] - [ænd; ənd] ['riːprɪntɪd] [baɪ] [diː] . [ə; eɪ] .
British Library shows this was first published 1715 and reprinted by D . A .
英国 图书馆 演出 这 曾是 第一的 已发布 - 和 转载 经过 D . 一个 .
['tɔːlˌbɔɪz] , ['ɑːksfərd] , - .
Talboys , Oxford , 1841 .
酒瓶 , 牛津 , - .
大英图书馆显示，该书最初出版于 1715 年，并于 1841 年由牛津的 DA Talboys 重印。

[æn; ən] [ə'piːl]
AN APPEAL
一个 上诉

上诉

[tuː; tə]
TO
到

到

['ɑːnər] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
HONOUR AND JUSTICE ,
荣誉 和 正义 ,

荣誉与正义

[ðoʊ] [,aɪ 'tiː] [biː; bi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['enəmi] ,
THOUGH IT BE OF HIS WORST ENEMIES ,
尽管 它 是 的 他的 最差 敌人 ,
即使是来自他最痛恨的敌人，

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdænjəl] [di:] [foʊ] ;
DANIEL DE FOE ;
丹尼尔 德语 敌人 ;

丹尼尔·德·福；

[ˈbi:ɪŋ]
BEING
存在

存在

[ə; eɪ] [tru:] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈpʌblɪk]
A TRUE ACCOUNT OF HIS CONDUCT IN PUBLIC
一个 真的 帐户 的 他的 执行 在 民众

对他公开行为的真实记述

[əˈferz] .
AFFAIRS .
事务 .

事务。

" [kʌm] [ænd; ʌnd][let][ju: 'es] [smart] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] ,
" **Come and let us smite him with the tongue** ,
" 来 和 让 我们 惩击 他 和 这 舌头 ,

来吧，让我们用舌头攻击他！

[ænd; ʌnd][let][ju: 'es][nɑ:t] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
and let us not give heed to any of his words .
和 让 我们 不是 给 注意 到 任何 的 他的 字 .

我们不要理会他的任何话。

" [ˌdʒerəˈmaɪə] , [ˌɛksˌvi:'aɪˈaɪˈaɪ] . - .
" **Jeremiah** , **xviii** : **18** .
" 耶利米 , 十八 : - .

“耶利米书18章18节

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ʌnd][sould][baɪ][dʒeɪ] . ['beɪkər] , [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [ɪn] ['pætəˈnɑ:stər] - [roʊ] .
Printed for and Sold by J . Baker , at the Black Boy in Paternoster - Row .
打印 为了 和 卖 经过 J . 贝克 , 在 这 黑色的 男生 在 帕特诺斯特 - 排 .
- .
1715 .
- .

由 J. Baker 在 Paternoster-Row 的 Black Boy 印刷和出售。1715 年。

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]
[**Pg** **3**]
[页 3]

[第3页]

[əˈpi:l] , & [si:] .
APPEAL , & c .
上诉 , & c .

上诉等。

[aɪ][hʊp][ðə; ði][taɪm][ɪz][kʌm][æt; ət][læst][wen][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ˈmɑːdəɾət][ˈprɪnsəp(ə)lz][meɪ][biː; bi] **I hope the time is come at last when the voice of moderate principles may be**
我 希望 这 时间 是 来 在 最后的什么时候 这 嗓音 的 缓和 原则 可能 是
[hɜːrd] . **heard** .
听到 .

我希望温和原则的声音终于能够被听到。

[hɪðərˈtuː][ðə; ði][nɔɪz][hæz; hæz][bɪn][soʊ][ɡreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd] [ˈpæʃnz] **Hitherto the noise has been so great , and the prejudices and passions**
迄今为止 这 噪音 有 到过 所以 伟大的 , 和 这 偏见 和 激情
[ʌv; əv][men][soʊ][strɔːŋ] , **of men so strong** ,
的 男人 所以 强的 ,

迄今为止，喧嚣如此之大，人们的偏见和激情如此之强烈，

[ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][bʌt; bət][ɪn][veɪn][tuː; tə][ˈɔːfər][æt; ət][ˈeni][ˈɑːrgjumənt] , **that it had been but in vain to offer at any argument** ,
那 它 有 到过 但 在 徒劳 到 提供 在 任何 争论 ,

无论如何辩论，提出这些建议都无济于事。

[ɔːr][fɔːr; fər][ˈeni][mæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ˈɡɪvɪŋ][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ; **or for any man to talk of giving a reason for his actions** ;
或者 为了 任何 男人 到 讲话 的 给予 一个 原因 为了 他的 行动 ;

或者任何人谈论为自己的行为给出理由；

[ænd; ənd][ðɪs][əˈloʊn][hæz; hæz][bɪn][ðə; ði][kɔːz][waɪ] , [wen][ˈʌðər][men] , [huː] , [aɪ][θɪŋk] , **and this alone has been the cause why , when other men , who , I think ,**
和 这 独自的 有 到过 这 原因 为什么, 什么时候 其他 男人 , WHO , 我 思考 ,

仅此一点就足以解释为什么其他男人，我认为，

[hæv; həv][les][tuː; tə][seɪ][ɪn][ðer; ðər][oʊn][dɪˈfens] , [ɑːr; ər] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , **have less to say in their own defence , are appealing to the public** ,
有 较少的 到 说 在 他们的 自己的 防御 , 是 上诉 到 这 民众 ,

他们没什么可为自己辩护的，只能诉诸公众。

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][dɪˈfend] [ðəmˈselvz] , [aɪ][əˈloʊn][hæv; həv][bɪn] [ˈsaɪlənt][ˈʌndər][ðə; ði] **and struggling to defend themselves , I alone have been silent under the**
和 挣扎 到 保卫 他们自己 , 我 独自的 有 到过 沉默的 在下面 这
[ˈɪnfɪnət] [ˈklæməɾ] [ænd; ənd] [rɪˈpreʊtʃɪz] , **infinite clamours and reproaches** ,
无限 喧闹声 和 责备 ,

当他们奋力自卫时，只有我一个人在无休止的喧嚣和指责中保持沉默。

[ˈkɑːzləs][kɜːrs] , [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈθretnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd][ɪnˈdʒʊəriəs] **causeless curses , unusual threatenings , and the most unjust and injurious**
无因 诅咒 , 异常 威胁 , 和 这 最多 不公正 和 有害的
[ˈtriːtmənt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . **treatment in the world** .
治疗 在 这 世界 .

无缘无故的诅咒、不同寻常的威胁，以及世界上最不公正、最伤人的待遇。

[aɪ][hɪr][mʌtʃ][ʌv; əv][ˈpiːpəlz][ˈkɔːlɪŋ][aʊt][tuː; tə][ˈpʌnɪʃ][ðə; ði][ˈɡɪltɪ] , **I hear much of people's calling out to punish the guilty** ,
我 听到 很多 的 人们的 呼叫 出去 到 惩治 这 有罪的 ,

我听到很多人呼吁惩罚罪犯，

[bʌt; bət][ˈveri][fjuː][ɑːr; ər][kənˈsɜːrnd][tuː; tə][klɪr][ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt] . **but very few are concerned to clear the innocent** .
但 非常 很少 是 担心的 到 清除 这 清白的 .

但很少有人关心为无辜者洗清冤屈。

[aɪ][hoʊp][sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ɪmˈpɑːrjəli] ,
I hope some will be inclined to judge impartially ,
我 希望 一些 将要 是 倾斜 到 法官 秉公 ,

我希望有人能够秉持公正的原则进行评判。

[ænd; ənd][hæv; həv] [jet] [rɪˈzɜːrvd] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [æz; əz][tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ænd; ənd]
and have yet reserved so much of the Christian as to believe , **and**
和 有 然而 预订的 所以 很多 的 这 基督教 作为 到 相信 , 和

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hoʊp] ,
at least to hope ,
在 至少 到 希望 ,

然而，他们仍然保留了基督徒应有的信念，即相信，至少抱有希望。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈræj(ə)nəl] [ˈkriːtʃər] [ˈkændɑːt][əˈbændən][hɪmˈself][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ækt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm]
that a rational creature cannot abandon himself so as to act without some
那 一个 合理的 生物 不能 放弃 他自己 所以 作为 到 行为 没有 一些

[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

理性的生物不可能放弃自身理性而毫无理由地行事。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][,em ˈiː] [dɪˈfend] [maɪˈself] ,
and are willing not only to have me defend myself ,
和 是 愿意的 不是 仅有的 到 有 我 保卫 我 ,

他们不仅愿意让我为自己辩护，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [wer] [ðeɪ] [hɪr] [,em ˈiː] [ˈkɔːsləsli]
but to be able to answer for me where they hear me causelessly
但 到 是 有能力的 到 回答 为了 我 在哪里 他们 听到 我 无缘无故地

[ɪnˈsʌltɪd] [baɪ] [ˈʌðər] ,
insulted by others ,
受辱 经过 其他的 ,

但如果有人无端侮辱我，他们就得替我回答。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
and , **therefore** ,
和 , 所以 ,

因此，

[ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌt] [dʒʌst][ˈɑːrgjuːmənts][pʊt][ˈɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz]
are willing to have such just arguments put into their mouths as the cause
是 愿意的 到 有 这样的 只是 论点 放 进入 他们的 嘴 作为 这 原因

[wɪl] [ber] .
will bear .
将要 熊 .

只要符合正义的原则，他们就愿意接受这样的论点。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌpriːpəˈzest] ,
As for those who are prepossessed ,
作为 为了 那些 WHO 是 预先拥有 ,

至于那些先入为主的人，

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
and according to the modern justice of parties are resolved to be so ,
和 根据 到 这 现代的 正义 的 各方 是 已解决 到 是 所以 ,

根据现代司法原则，各方都决心如此行事。

[let][ðem; ðəm][goʊ] ; [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ;
let them go ; I am not arguing with them , **but against them** ;
让 他们 去 ; 我 是 不是 争论 和 他们 , 但 反对 他们 ;

放他们走吧；我不是在和他们争论，而是在反对他们；

[ðeɪ] [ækt][soʊ] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] , [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , [tu:; tə]

they act so contrary to justice , to reason , to

他们 行为 所以 相反 到 正义 , 到 原因 , 到

他们的行为如此违背正义、违背理性、违背.....

[[,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[rɪ'lidʒən] , [soʊ] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] ['kristənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] ,

religion , so contrary to the rules of Christians and of good manners ,

宗教 , 所以 相反 到 这 规则 的 基督徒 和 的 好的 礼仪 ,

宗教，这与基督教的教义和良好的礼仪完全背道而驰。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t][tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] , [ɔ:r] [ɪn'taɪəli]

that they are not to be argued with , but to be exposed , or entirely

那 他们 是 不是 到 是 争论 和 , 但 到 是 裸露 , 或者 完全

[nɪ'glektɪd] .

neglected .

被忽视的 .

不应该与它们争论，而应该揭露它们，或者完全忽视它们。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'i:zɪnɪs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

I have a receipt against all the uneasiness which it may be supposed

我 有 一个 收据 反对 全部 这 不安 哪个 它 可能 是 据称

[tu:; tə] [gɪv] [,em 'i:] ,

to give me ,

到 给 我 ,

我已经做好了应对它可能带给我的所有不安的准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [kən'tem] ['slændər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [li:st] [kən'sɜ:rn]

and that is , to contemn slander , and think it not worth the least concern

和 那 是 , 到 蔑视 诽谤 , 和 思考 它 不是 值得 这 至少 忧虑

;

;

;

也就是说，要鄙视诽谤，认为它不值得一提；

['ni:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['ænsər] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,

neither should I think it worth while to give any answer to it ,

两者都不 应该 我 思考 它 值得 尽管 到 给 任何 回答 到 它 ,

我也觉得没必要回答这个问题。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [spi:k] [æz; əz] [aɪ] [goʊ]

if it were not on some other accounts of which I shall speak as I go

如果 它 是 不是 在 一些 其他 账户 的 哪个 我 将 说话 作为 我 去

[ɑ:n] .

on .

在 .

如果不是因为其他一些原因（我将在后面谈到这些原因）。

[ɪf] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [æsk] [,em 'i:] [waɪ] [aɪ] [,eɪ 'em] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət] [ðɪs]

If any young man ask me why I am in such haste to publish this matter at this

如果 任何 年轻的 男人 问 我 为什么 我 是 在 这样的 匆忙 到 发布 这 事情 在 这

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

如果哪个年轻人问我为什么这么急于在这个时候公布这件事，

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] , [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] : — [wʌn] .
among many other good reasons which I could give , these are some : — 1 :
之中 许多 其他 好的 原因 哪个 我 可以 给 , 这些 是 一些 : — 1 :

除了其他许多很好的理由之外, 我还可以列举以下几点: ——1.

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [bɪn] [meɪd] ['fæbjələ] - , [ænd; ænd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
I think I have long enough been made Fabula Vulgi , and borne the weight of
我 思考 我 有 长的 足够的 到过 制成 故事 - , 和 出生 这 重量 的
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈslændər] ;
general slander ;
一般的 诽谤 ;

我认为我已经受够了被当作通俗故事, 承受了太多诽谤之苦;

[ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [tru:θ] , [tu:; tə][maɪ]['fæməli] , [ænd; ænd][tu:; tə][maɪ'self] ,
and I should be wanting to truth , to my family , and to myself ,
和 我 应该 是 想要 到 真相 , 到 我的 家庭 , 和 到 我 ,

我应该渴望真相, 对我的家人, 也对我自己。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ænd] [tru:ɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] ,
if I did not give a fair and true state of my conduct ,
如果 我 做过 不是 给 一个 公平的 和 真的 状态 的 我的 执行 ,

如果我没有如实陈述我的行为,

[fɔ:r; fər][ɪm'pɑ:rj(ə)!][men][tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv] , [wen] [aɪ][eɪ'em][noʊ] [mɔ:r] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər]
for impartial men to judge of , when I am no more in being to answer
为了 公正 男人 到 法官 的 , 什么时候 我 是 不 更多的 在 存在 到 回答
[fɔ:r; fər][maɪ'self] . [tu:'tu:] .
for myself : 2 :
为了 我 : 2 :

让公正的人来评判, 因为我已经不在人世, 无法为自己辩护了。2.

[baɪ][ðə; ði][hɪnts][ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] , [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ]
By the hints of mortality , and by the infirmities of a life of sorrow
经过 这 提示 的 死亡 , 和 经过 这 弱点 的 一个 生活 的 悲哀
[ænd; ænd] [fə'ti:g] ,
and fatigue ,
和 疲劳 ,

从死亡的预兆中, 从充满悲伤和疲惫的生活所带来的种种虚弱中,

[aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em][nɔ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [ɔ:f][frʌm; frəm] ,
I have reason to think I am not a great way off from ,
我 有 原因 到 思考 我 是 不是 一个 伟大的 方式 离开 从 ,

我有理由认为我离目标不远了,

[ɪf] [nɔ:t] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
if not very near to , the great ocean of eternity ,
如果 不是 非常 靠近 到 , 这 伟大的 海洋 的 永恒 ,

即使不是非常接近, 也是永恒的浩瀚海洋。

[ænd; ænd][ðə; ði][taɪm] [meɪ] [nɔ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [er] [aɪ][ɪm'bɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði][ləst] ['vɔɪɪdʒ] .
and the time may not be long ere I embark on the last voyage .
和 这 时间 可能 不是 是 长的 埃雷 我 启程 在 这 最后的 航程 :

或许不久之后, 我就要踏上最后的旅程了。

[ˈwerfɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ:v(ə)n] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][ɡoʊ] ,
Wherefore , I think I should even accounts with this world before I go ,
因此 , 我 思考 我 应该 甚至 账户 和 这 世界 前 我 去 ,

因此, 我觉得在我离开这个世界之前, 我应该和这个世界交代清楚。

[ðæt][noʊ] [ˈækʃnz] ([ˈslændərs]) [meɪ] [laɪ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈerz] , [ɪɡˈzekjətəz] , [ædˈmɪnɪstreɪtɜːz] , [ænd; ənd]
that no actions (slanders) may lie against my heirs , executors , administrators , and
那 不 行动 (诽谤) 可能 说谎 反对 我的 继承人 , 遗嘱执行人 , 管理员 , 和
[əˈsainz] ,
assigns ,
分配 ,

任何人不得对我的继承人、遗嘱执行人、遗产管理人和受让人提起诽谤诉讼。

[tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpiːsəbl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaːðɜːz] ([ˈkærəktər])
to disturb them in the peaceable possession of their father's (character)
到 打扰 他们 在 这 和平的 拥有 的 他们的 父亲的 (特点)
[ɪnˈherɪtəns] . [θriː] .
inheritance . **3** .
遗产 . 3 .

干扰他们和平占有其父亲（品格）遗产。3.

[aɪ] [fɪr] — [ɡɑːd][ɡrænt][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˈsekənd] - [saɪt] [ɪn][aɪˈtiː] — [ðæt] [ðɪs] [ˈluːsɪd][ˈɪntərv(ə)]
I fear — God grant I have not a second - sight in it — that this lucid interval
我 害怕 — 上帝 授予 我 有 不是 一个 第二 - 视线 在 它 — 那 这 清醒的 间隔
[ʌv; əv][ˈtempər][ænd; ənd][ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] ,
of temper and moderation ,
的 脾气 和 适度 ,

我担心——但愿我没有预知未来的能力——这段清醒冷静、保持理智的时期，

[wɪtʃ] [ˈʃaɪnz] , [ðoʊ] [ˈdɪmli] [tuː] , [əˈpɑːn][juːˈes][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ʌv; əv] [ʃɔːrt]
which shines , though dimly too , upon us at this time , will be but of short
哪个 闪耀 , 尽管 依稀 也 , 之上 我们 在 这 时间 , 将要 是 但 的 短的
[kənˈtɪnjuəns] ,
continuance ,
继续 ,

虽然此刻照耀着我们的光芒也十分微弱，但这光芒也只是短暂的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][men] ,
and that some men ,
和 那 一些 男人 ,

还有一些男人，

[huː] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɡɑːd][hæz; həz][pʊt][ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ]
who know not how to use the advantage God has put into their hands with
WHO 知道 不是 如何 到 使用 这 优势 上帝 有 放 进入 他们的 双手 和
[ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

他们不懂得如何节制地运用上帝赐予他们的优势，

[wɪl] [pʊʃ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəɡənt] [θɪŋz] ,
will push , in spite of the best prince in the world , at such extravagant things ,
将要 推 , 在 尽管如此 的 这 最好的 王子 在 这 世界 , 在 这样的 靡 事物 ,

即便面对世界上最好的王子，他也会执意追求如此奢侈的东西。

[ænd; ənd][ækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtempərət] [ˈfɔːrwərdnəs] ,
and act with such an intemperate forwardness ,
和 行为 和 这样的 一个 不节制的 前瞻 ,

并且行事如此鲁莽轻率，

[æz; əz] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [hiːts] [ænd; ənd] [ˌæniˈməsɪti] [wɪtʃ] [waɪz][ænd; ənd] [ɡʊd] [men][wɜːr; wər][ɪn]
as will revive the heats and animosities which wise and good men were in
作为 将要 复活 这 加热 和 敌意 哪个 明智的 和 好的 男人 是 在
[həʊps][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
hopes should be
希望 应该 是

这将重新燃起那些智者和善人原本希望能够平息的仇恨和敌意。

[ə'leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
allayed by the happy accession of the king to the throne .
缓解 经过 这 快乐的 加入 的 这 国王 到 这 王座 .
国王顺利登基，缓解了这一局面。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd]['evər][wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
It is and ever was my opinion ,
它 是 和 曾经 曾是 我的 观点 ,
这始终是我的观点。

[ðæt] [,mɑ:də'reɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][vɜ:rtʃu:][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs]
that moderation is the only virtue by which the peace and tranquillity of this
那 适度 是 这 仅有的 美德 经过 哪个 这 和平 和 宁静 的 这
[neɪ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] .
nation can be preserved .
国家 能 是 保存完好 .
唯有节制才能维护国家的和平与安宁。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] — [aɪ] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz][mædʒəsti] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][ðæt] ['fri:dəm] —
Even the king himself — I believe his majesty will allow me that freedom —
甚至 这 国王 他自己 — 我 相信 他的 威严 将要 允许 我 那 自由 —
[kæn; kən][oʊnli][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒdərətɪv]
can only be happy in the enjoyment of the crown by a moderate
能 仅有的 是 快乐的 在 这 享受 的 这 王冠 经过 一个 温和的
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
administration .
行政 .
即使是国王本人——我相信陛下会允许我这样做——也只有在温和的统治下才能真正享受王位带来的幸福。

[ɪf] [hɪz; ɪz][mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] , ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊn] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [tu:; tə][dʒɔɪn]
If his majesty should be obliged , contrary to his known disposition , to join
如果 他的 威严 应该 是 有义务 , 相反 到 他的 已知 处置 , 到 加入
[wɪð; wɪθ] [ɪn'tempərət] ['kaʊnslz] ,
with intemperate councils ,
和 不节制的 议会 ,
如果陛下被迫违背其众所周知的性情，与放荡不羁的议会合作，

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][lɛs(ə)n][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊərəti] , [aɪ][,er 'em] [pə'sweɪdɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [lɛs(ə)n][hɪz; ɪz]
if it does not lessen his security , I am persuaded it will lessen his
如果 它 做 不是 减少 他的 安全 , 我 是 被说服 它 将要 减少 他的
[sætɪs'fækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
即使这不会降低他的安全感，我也相信这会降低他的满意度。

[,aɪ 'ti:][kænɑ:t][bi:; bi] [pɫez(ə)nt] [ɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kænɑ:t][bi:; bi] [seɪf] ,
It cannot be pleasant or agreeable , and I think it cannot be safe ,
它 不能 是 令人愉快的 或者 同意 , 和 我 思考 它 不能 是 安全的 ,
这肯定不会让人感到愉快或满意，而且我认为它也不安全。

[tu:; tə][eɪnɪ] [dʒʌst] [prɪns] , [tu:; tə] [ru:l] [oʊvər][ə; eɪ][dr'vaɪdɪd][pɪ:p(ə)] , [splɪt][ɪntu:] [ɪn'sensɪ] [ænd; ənd]
to any just prince , to rule over a divided people , split into incensed and
到 任何 只是 王子 , 到 规则 超过 一个 分割 人们 , 分裂 进入 愤怒 和
[ɪg'zæspərəɪtɪd] ['pɑ:rtɪz] .
exasperated parties .
恼怒 各方 .
对于任何一位公正的君主来说，统治一个分裂的人民，一个由愤怒和恼怒的各派组成的人民，都是一项艰巨的任务。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['skɪfl] ['mæɪnər] [meɪ] [hæv; həv] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] ['mæstər][ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd][gouz]
Though a skilful mariner may have courage to master a tempest , and goes
尽管 一个 熟练 水手 可能 有 勇气 到 掌握 一个 暴风雨 , 和 去
['fɪrləs] [θru:] [ə; eɪ][stɔ:rm] ,
fearless through a storm ,
无畏 通过 一个 风暴 ,

虽然技艺精湛的水手有勇气驾驭风暴，无所畏惧地穿越暴风雨，

[jet] [hi:; hi][kæn; kən] ['nevər][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər] ; [ə; eɪ] [freɪ] ,
yet he can never be said to delight in the danger ; a fresh ,
然而 他 能 绝不 是 说 到 喜 在 这 危险 ; 一个 新鲜的 ,
然而，他绝不会以危险为乐；一种新鲜的，

[fer] [geɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [si:] , [ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] ,
fair gale , and a quiet sea , is the pleasure of his voyage ,
公平的 大风 , 和 一个 安静的 海 , 是 这 乐趣 的 他的 航程 ,
和煦的微风，平静的海面，是他航行的乐趣所在。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɜ:rθ] ['noʊtɪs][tu:; tə][ðem; ðəm][ðæt][ɑ:r; ər] ['ʌðərwaɪz] ['maɪndɪd]
and we have a saying worth notice to them that are otherwise minded
和 我们 有 一个 说 值得 注意 到 他们 那 是 否则 有思想
,
:
,

我们还有一句值得那些持不同意见的人注意的谚语：

[,kju ju 'aɪ][,eɪ'mæt][pə'ɹɪkjələm] , - [ɪn]['ɪloʊ] .
Qui amat periculum , periebat in illo .
qui 阿玛特 围 , - 在 插图 :
Qui amat periculum, periebat in illo.

[tu:; tə] [ə'teɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [kɑ:m] , [wɪt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,
To attain at the happy calm , which , as I say , is the safety of Britain ,
到 达到 在 这 快乐的 冷静的 , 哪个 , 作为 我 说 , 是 这 安全 的 英国 ,
为了达到那种幸福的平静，正如我所说，那就是英国的安全，

[ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [mu:v] [ju: 'es][ɔ:l] ;
is the question which should now move us all ;
是 这 问题 哪个 应该 现在 移动 我们 全部 ;
这个问题现在应该牵动我们所有人的心；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['merɪt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [frɪ'zɪ(ə)n] [ðæt][kʊd; kəd] [prɪ'skraɪb]
and he would merit to be called the nation's physician that could prescribe
和 他 会 优点 到 是 称为 这 国家的 医生 那 可以 规定
[ðə; ði][spə'sɪfɪk][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
the specific for it .
这 具体的 为了 它 :

他完全有资格被称为“国家医生”，能够开出治疗这种疾病的特效药。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] [wɪl] ['nevər][du:][,aɪ 'ti:] ;
I think I may be allowed to say , a conquest of parties will never do it ;
我 思考 我 可能 是 允许 到 说 , 一个 征服 的 各方 将要 绝不 做 它 ;
我认为我可以这么说，征服各党派永远也解决不了问题；

[ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] [meɪ] .
a balance of parties may .
一个 平衡 的 各方 可能 :
各方利益平衡或许可以实现。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] ; [ðeɪ] [tɔ:k] [haɪ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] , ['letɪŋ] [blʌd] ,
Some are for the former ; they talk high of punishments , letting blood ,
一些 是 为了 这 以前的 ; 他们 讲话 高的 的 惩罚 , 出租 血 ,
有些人支持前者；他们大谈惩罚，宣示鲜血，

[riˈvendʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ðeɪ] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
revenging the treatment they have met with , and the like .
复仇 这 治疗 他们 有 遇见 和 , 和 这 喜欢 .
报复他们所遭受的待遇等等。

[ɪf] [ðeɪ] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈspɪrɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] , [θɪŋk] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔ:rs] [tu;; tə][bi;; bi]
If they , not knowing what spirit they are of , think this the course to be
如果 他们 , 不是 会心 什么 精神 他们 是 的 , 思考 这 这 课程 到 是
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,
如果他们不知道自己属于哪种神灵, 却认为这是应该采取的行动,

[let][ðem; ðəm][traɪ][ðer; ðər][hændz] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] ,
let them try their hands ; I shall give them up for lost ,
让 他们 尝试 他们的 双手 ; 我 将 给 他们 向上 为了 丢失的 ,
让他们试试吧; 我会放弃他们, 任其自生自灭。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈdaʊnfɔ:l] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ɔ:l] [sʌt]
and look for their downfall from that time ; for the ruin of all such
和 看 为了 他们的 倒台 从 那 时间 ; 为了 这 废墟 的 全部 这样的
[ˈtempərz] [slʌmbəɪθ] [nɑ:t] .
tempers slumbereth not .
脾气 沉睡 不是 .
从那时起, 就要提防他们的垮台; 因为这种性情的毁灭是迟早的事。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prəˈfest] [maɪˈself][æn; ən] [ˈenəmi] [tu;; tə][ɔ:l] [prɪsɪpɪteɪʃ(ə)n] [ɪn]
It is many years that I have professed myself an enemy to all precipitations in
它 是 许多 年 那 我 有 声称 我 一个 敌人 到 全部 降水 在
[ˈpʌblɪk] [ədˌmɪnɪstˈreɪʃnz] ;
public administrations ;
民众 行政部门 ;
多年来, 我一直公开表示反对公共行政中的一切干预措施;

[[,pi: ˈdʒi:] [sɪks]]
[**Pg** **6**]
[页 6]
[第6页]

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tu;; tə] [ʃoʊ] ,
and often I have attempted to show ,
和 经常 我 有 尝试过 到 展示 ,
而且我经常试图证明,

[ðæt] [hɑ:t] [ˈkaʊnslz] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [dɪˈstrʌktɪv] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv]
that hot councils have ever been destructive to those who have made use of
那 热的 议会 有 曾经 到过 破坏性的 到 那些 WHO 有 制成 使用 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
那些热衷于政治斗争的人, 从来都不是好斗的。

[ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn] [kɪŋ]
Indeed , they have not always been a disadvantage to the nation , as in king
的确 , 他们 有 不是 总是 到过 一个 劣势 到 这 国家 , 作为 在 国王
[dʒeɪmz][i:] . - [es] [reɪn] ,
James II . ' s reign ,
詹姆斯 二 . - s 在位 ,
事实上, 它们并非一直对国家不利, 例如在詹姆斯二世国王统治时期。

[wen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [ɪn][print] , [hɪz; ɪz][prɪsɪpɪ'teɪ](ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv]
when , as I have often said in print , his precipitation was the safety of
什么时候 , 作为 我 有 经常 说 在 打印 , 他的 沉淀 曾是 这 安全 的
[ju: 'es][ɔ:l] :
us all :
我们 全部 :

正如我多次在文章中提到的那样，他的果断行动是为了我们所有人的安全：

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'si:did] ['tempərətli] [ænd; ənd] ['pɒlɪtɪkli] , [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn]
and if he had proceeded temperately and politicly , we had been
和 如果 他 有 继续 温和地 和 政治上 , 我们 有 到过
[ʌn'dʌn] .
undone :
未完成 :

如果他采取温和而明智的做法，我们就可能失败了。

['fi:lɪks] [kɛm] [feɪjənt] .
Felix quem faciunt .
菲利克斯 quem 面部 :

Felix quem faciunt.

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['spʊʊkən] [wen] [jʊr; jər][fər'ment][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [haɪ]
But these things have been spoken when your ferment has been too high
但 这些 事物 有 到过 说 什么时候 你的 发酵 有 到过 也 高的
[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ;
for anything to be heard ;
为了 任何事物 到 是 听到 ;

但这些话是在你们情绪过于激动、什么都听不见的时候说的；

['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ɔ:r][noʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ;
whether you will hear it now or no , I know not ;
无论 你 将要 听到 它 现在 或者 不 , 我 知道 不是 ;

你是否会听到，我不知道；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sed] ,
and therefore it was that I said ,
和 所以 它 曾是 那 我 说 ,

因此我才说：

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['pɑ:rtɪ][ɑ:rmz] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld] [lɔ:ŋ] .
I fear the present cessation of party arms will not hold long .
我 害怕 这 展示 停止 的 派对 武器 将要 不是 抓住 长的 :

我担心目前停止持有党内武器的局面不会持续太久。

[ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər]['dʒʌŋktʃər][fɔ:r; fər]
These are some of the reasons why I think this is the proper juncture for
这些 是 一些 的 这 原因 为什么 我 思考 这 是 这 恰当的 契机 为了
[em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
me to give some account of myself ,
我 到 给 一些 帐户 的 我 ,

正是基于以上原因，我认为现在是我向大家汇报一下自己情况的合适时机。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][pæst] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
and of my past conduct to the world ;
和 的 我的 过去的 执行 到 这 世界 ;

以及我过去在世人面前的所作所为；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [du:] [ðɪs] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
and that I may do this as effectually as I can ,
和 那 我 可能 做 这 作为 有效地 作为 我 能 ,

并且我能尽可能有效地做到这一点，

[ˈbi:ɪŋ] [pərˈhæps][ˈnevər] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [spi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , [aɪ][jæl; jəl] , [æz; əz] [kənˈsaɪsli]
being perhaps never more to speak from the press , I shall , as concisely
存在 也许 绝不 更多的 到 说话 从 这 按 , 我 将 , 作为 简洁地
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
as I can ,
作为 我 能 ,

鉴于我或许再也无法代表媒体发言，我将尽可能简洁地表达我的看法：

[gɪv] [æn; ən] [əˈbrɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [ʌnˈhæpi] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv]
give an abridgment of my own history during the few unhappy years I have
给 一个 删节 的 我的 自己的 历史 期间 这 很少 不开心 年 我 有
[ɪmˈplɔɪd] [maɪˈself] ,
employed myself ,
受雇 我 ,
简要概述一下我自雇期间那几年不愉快的经历。

[ɔ:ɹ] [baɪn] [ɪmˈplɔɪd] , [ɪn][ˈpʌblɪk][ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld] .
or been employed , in public in the world .
或者 到过 受雇 , 在 民众 在 这 世界 .

或者曾在公共领域工作过。

[mɪsˈfʊ:tʃənz] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈhɪndʒd] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm] [ˈmætəɹz] [ʌv; əv] [treɪd] ,
Misfortunes in business having unhinged me from matters of trade ,
不幸 在 商业 拥有 精神错乱 我 从 事情 的 贸易 ,
生意上的不幸使我脱离了贸易领域，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˈmɜ:tʃənts] ,
it was about the year 1694 when I was invited by some merchants ,
它 曾是 关于 这 年 - 什么时候 我 曾是 受邀 经过 一些 商人 ,
大约在1694年，我受一些商人的邀请，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [əˈbrɔ:ɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈɔ:lsoʊ][æt; ət][hoʊm] , [tu:; tə]
with whom I had corresponded abroad , and some also at home , to
和 谁 我 有 对应 国外 , 和 一些 还 在 家 , 到
[ˈset(ə)][æt; ət][kəˈdi:z] ,
settle at Cadiz ,
定居 在 加的斯 ,
我曾与一些在国外的人通信，也与一些在国内的人通信，他们都决定定居在加的斯。

[ɪn][speɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔfɜ:z] [ʌv; əv] [ˈveri] [gʊd] [kəˈmɪʃənz] .
in Spain , and that with offers of very good commissions .
在 西班牙 , 和 那 和 优惠 的 非常 好的 佣金 .
在西班牙，而且佣金待遇非常优厚。

[bʌt; bət] [ˈprɑ:vɪdəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈʌðər] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:][tu:; tə][du:] ,
But Providence , which had other work for me to do ,
但 普罗维登斯 , 哪个 有 其他 工作 为了 我 到 做 ,
但是天意安排我去做其他事，

[pleɪst] [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [əˈvɜ:rʒn] [ɪn][maɪ] [maɪnd][tu:; tə] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [əˈpɑ:n][ˈeni] [əˈkaʊnt] ,
placed a secret aversion in my mind to quitting England upon any account ,
放置 一个 秘密 厌恶 在 我的 头脑 到 辞职 英格兰 之上 任何 帐户 ,
我从小就对离开英国心存一丝隐隐的厌恶，无论如何都不想离开。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈi:][rɪˈfju:z] [ðə; ði][best] [ˈɔfɜ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
and made me refuse the best offers of that kind ,
和 制成 我 拒绝 这 最好的 优惠 的 那 种类 ,
并让我拒绝了同类最佳的提议。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['pɜːsənz][æt; ət][hoʊm][ɪn] [prə'pəʊzɪŋ] [weɪz]
to be concerned with some eminent persons at home in proposing ways
到 是 担心的 和 一些 杰出 人 在 家 在 提议 方式
[ænd; ænd] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,
and means to the government ,
和 方法 到 这 政府 ,
关注国内一些杰出人士向政府提出建议和方法，

[fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðen] ['nuːli] [brɪ'ɡʌn] .
for raising money to supply the occasions of the war then newly begun .
为了 提高 钱 到 供应 这 场合 的 这 战争 然后 新 开始 .
为了筹集资金，以应对当时刚刚开始战争。

[sʌm; səm][taɪm] ['æftər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪn] ,
Some time after this I was , without the least application of mine ,
一些 时间 后 这 我 曾是 , 没有 这 至少 应用 的 矿 ;
此后不久，我未经任何申请，就.....

[ænd; ænd] ['biːɪŋ] [ðen] ['sev(ə)nti] [maɪlz][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [sent][fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntənt]
and being then seventy miles from London , sent for to be accountant
和 存在 然后 七十 英里 从 伦敦 , 发送 为了 到 是 会计
当时距离伦敦七十英里，于是派人去当会计。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sevən]]
[Pg 7]
[页 7]
[第7页]

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] ['duːti] ,
to the commissioners of the glass duty ,
到 这 专员 的 这 玻璃 责任 ,
致玻璃税专员们，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mɪʃ(ə)n] .
in which service I continued to the determination of their commission .
在 哪个 服务 我 持续 到 这 决心 的 他们的 委员会 .
我继续在该部门工作，直至完成他们的委任。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [vaɪl] [əb'hɔː] ['pæmflet] [ɪn] ['veri] [ɪl] [vɜːrs] ,
During this time there came out a vile abhorred pamphlet in very ill verse ,
期间 这 时间 那里 来了 出去 一个 卑鄙的 令人厌恶 小册子 在 非常 患病的 诗 ,
在此期间，出现了一本用极其拙劣的诗歌写成的卑鄙可憎的小册子。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn]['mɪstər] . - , [ænd; ænd] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] ,
written by one Mr . Tutchin , and called The Foreigners ,
书面 经过 一 先生 : - , 和 称为 这 外国人 ,
由一位名叫塔钦的先生撰写，名为《外国人》

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] — [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ] [ðen] [nuː] [nɑːt] — [fel] ['pɜːrsənəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
in which the author — who he was I then knew not — fell personally upon the
在 哪个 这 作者 — WHO 他 曾是 我 然后 知道 不是 — 跌倒 亲自 之上 这
[kɪŋ] [hɪm'self] ,
king himself ,
国王 他自己 ,
其中作者——当时我并不知道他是谁——亲自抨击了国王本人。

[ænd; ænd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['neɪ(ə)n] ;
and then upon the Dutch nation ;
和 然后 之上 这 荷兰语 国家 ;
然后是荷兰民族；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [riˈprəʊtɪt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wɪð; wɪθ] [kraɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [ˈenəmi]
and after having reproached his majesty with crimes that his worst enemy
和 后 拥有 受责备 他的 威严 和 犯罪 那 他的 最差 敌人
[kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪˈðəʊt] [ˈhɔːrər] ,
could not think of without horror ;
可以 不是 思考 的 没有 恐怖 ;

在控诉陛下犯下连他最痛恨的敌人都无法想象的罪行之后，

[hiː; hi] [sʌmz] [ʌp] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrənər] .
he sums up all in the odious name of foreigner .
他 总和 向上全部 在 这 令人厌恶的 姓名 的 外国人 .

他用“外国人”这个令人厌恶的名字概括了一切。

[ðɪs] [fɪld] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][reɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]
This filled me with a kind of rage against the book , and gave birth to
这 已填 我 和 一个 种类 的 愤怒 反对 这 书 ; 和 给予 出生 到
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
a trifle ;
一个 琐事 ;

这让我对这本书产生了一种莫名的愤怒，并由此诞生了一部小品。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][hoʊp][ʊd; ʃəd][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈdʒen(ə)rəl][æn; ən] [æksepˈteɪn]
which I never could hope should have met with so general an acceptance
哪个 我 绝不 可以 希望 应该 有 遇见 和 所以 一般的 一个 接受
[æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] ;
as it did ;
作为 它 做过 ;

我从未想过它会得到如此广泛的接受；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [truː] - [bɔːrn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
I mean The True - born Englishman .
我 意思是 这 真的 - 出生 英国人 .

我指的是真正的英国人。

[haʊ] [ðɪs] [ˈpouəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ;
How this poem was the occasion of my being known to his majesty ;
如何 这 诗 曾是 这 场合 的 我的 存在 已知 到 他的 威严 ;

这首诗是如何让我有机会觐见陛下；

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [haʊ] [ɪmˈplɔɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [əˈbʌv] [maɪ]
how I was afterwards received by him ; how employed ; and how , above my
如何 我 曾是 然后 已收到 经过 他 ; 如何 受雇 ; 和 如何 , 多于 我的
[kəˈpæsəti][ʌv; əv] [dɪˈzɜːrvɪŋ] ,
capacity of deserving ;
容量 的 值得 ;

后来他如何接待我；如何雇用我；以及，我所得到的远超我应得的，

[rɪˈwɔːdɪd] , [ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr] ,
rewarded , is no part of the present case , and is only mentioned here ,
奖励 , 是 不 部分 的 这 展示 案件 , 和 是 仅有的 提及 这里 ,

奖励并非本案的一部分，此处仅作提及。

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [ɔːl] [əˈkeɪʒənz] [tuː; tə][duː] ,
as I take all occasions to do ,
作为 我 拿 全部 场合 到 做 ,

我总是抓住一切机会这样做，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [aɪ][ˈevər] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ænd; ənd]
for the expressing the honour I ever preserved for the immortal and
为了 这 表达 这 荣誉 我 曾经 保存完好 为了 这 不朽 和
[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðæt] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ˈprɪnsəz] ,
glorious memory of that greatest and best of princes ,
辉煌 记忆 的 那 最 和 最好的 的 王子们 ,
为了表达我对那位最伟大、最杰出的王子的永恒荣耀，我始终铭记着这份荣耀。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][ˈmæstər] , [æz; əz] [wel]
and whom it was my honour and advantage to call master , as well
和 谁 它 曾是 我的 荣誉 和 优势 到 称呼 掌握 , 作为 出色地
[æz; əz] [ˈsɑːvrɪn] ;
as sovereign ;
作为 主权 ;
能够称他为主人和君主，是我的荣幸和福分；

[huːz] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][emˈiː][aɪ][ˈnevər][fərˈɡɑːt] , [ˈniːðər] [kæn; kən][fərˈɡet] ;
whose goodness to me I never forgot , neither can forget ;
谁 善良 到 我 我 绝不 忘了 , 两者都不 能 忘记 ;
我从未忘记他对我的恩情，他也永远不会忘记；

[ænd; ənd] [huːz] [ˈmeməri] [aɪ][ˈnevər] [ˈpeɪʃntli] [hɜːrd] [əˈbjuːzd] , [nɔːr][ˈevər][kæn; kən][duː][soʊ] ;
and whose memory I never patiently heard abused , nor ever can do so ;
和 谁 记忆 我 绝不 耐心 听到 受虐 , 也不 曾经 能 做 所以 ;
我从未容忍过有人诋毁他的名誉，也永远无法容忍；

[ænd; ənd] [huː] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] ,
and who , had he lived ,
和 WHO , 有 他 居住地 ,
如果他活下来，他会是谁？

[wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
would never have suffered me to be treated as I have been in the world
会 绝不 有 遭受 我 到 是 治疗 作为 我 有 到过 在 这 世界
.
:
.

我绝不会允许自己在这个世界上受到如此对待。
[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][sɪnz] [rɪˈmuːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] .
But Heaven for our sins removed him in judgment .
但 天堂 为了 我们的 罪孽 已移除 他 在 判断 .

但因我们的罪孽，上天在审判中将他除掉了。
[haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnei(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] ,
How far the treatment he met with from the nation he came to save ,
如何 远的 这 治疗 他 遇见 和 从 这 国家 他 来了 到 节省 ,
他所受到的待遇与他前来拯救的国家之间的差别有多大？

[ænd; ənd] [huːz] [dɪˈlɪvərəns] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and whose deliverance he finished , was admitted by Heaven to be a
和 谁 解救 他 完成的 , 曾是 承认 经过 天堂 到 是 一个
[miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
means of his death ,
方法 的 他的 死亡 ,
他完成了拯救世人的使命，而上天也承认这是他走向死亡的方式。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][fərˈɡet] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɡɪltɪ] ;
I desire to forget for their sakes who are guilty ;
我 欲望 到 忘记 为了 他们的 清酒 WHO 是 有罪的 ;
为了那些有罪之人，我愿遗忘；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kɔ:lz] [ˈeni] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [maɪnd] ,
and if this calls any of it to mind ,
和 如果 这 呼叫 任何 的 它 到 头脑 ,
如果这让你想起了其中的任何一点,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmen](ə)nd] [tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [hu:] [ɪz] [naʊ] ,
it is mentioned to move them to treat him better who is now ,
它 是 提及 到 移动 他们 到 对待 他 更好的 WHO 是 现在 ,
据说这样做是为了促使他们更好地对待他, 他现在.....

[wɪð; wɪθ] [laɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs]
with like principles of goodness
和 喜欢 原则 的 善良
秉持同样的善良原则

[[ˌpi: ˈdʒi:] [ert]]
[Pg 8]
[页 8]
[第 8 页]

[ænd; ənd] [ˈklemənsɪ] , [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [gɔ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə:nstɪˈtu:ʃn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər]
and clemency , appointed by God and the constitution to be their
和 宽恕 , 任命 经过 上帝 和 这 宪法 到 是 他们的
[ˈsɑ:vɪn] ,
sovereign ,
主权 ,
以及由上帝和宪法指定的至高无上的宽恕权柄,

[lest] [hi:; hi] [ðæt] [prəˈtekts] [ˈraɪtʃəs] [ˈprɪnsəz] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈɪndʒəɪz] [ðeɪ] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm] [æn; ən]
lest He that protects righteous princes avenge the injuries they receive from an
免得 他 那 保护 正义 王子们 报仇 这 受伤 他们 收到 从 一个
[ʌnˈɡreɪtfl] [ˈpi:p(ə)] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ðer; ðər] [ˈmædnəs] [li:dz]
ungrateful people by giving them up to the confusions their madness leads
忘恩负义 人们 经过 给予 他们 向上 到 这 困惑 他们的 疯狂 线索
[ðem; ðəm] [tu:; tə] .
them to :
他们 到 :

免得那保护正义君王的上帝, 因忘恩负义的人民对他们造成的伤害而报复他们, 任由他们陷入疯狂带来的混乱之中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ˌækləˈmeɪʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhæpi] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt]
And in their just acclamations at the happy accession of his present
和 在 他们的 只是 掌声 在 这 快乐的 加入 的 他的 展示
[ˈmædʒəsti] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ,
majesty to the throne ,
威严 到 这 王座 ,
在他们对现任陛下幸福登基的欢呼声中,

[aɪ] [ˈkæna:t] [bʌt; bət] [ədˈvaɪz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
I cannot but advise them to look back and call to mind who it was
我 不能 但 建议 他们 到 看 后退 和 称呼 到 头脑 WHO 它 曾是
[ðæt] [fɜ:rst] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈhænoʊvər] ,
that first guided them to the family of Hanover ,
那 第一的 引导 他们 到 这 家庭 的 汉诺威 ,
我不得不建议他们回顾过去, 想想是谁首先引导他们认识了汉诺威家族。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pæs] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpoʊpɪʃ] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ɔ:ˈliənz] [ænd; ənd] [səˈvɔɪ] ;
and to pass by all the popish branches of Orleans and Savoy ;
和 到 经过 经过全部 这 天主教 分支 的 奥尔良 和 萨沃伊 ;
并经过奥尔良和萨伏伊的所有天主教分支;

[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][dʒʌst] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪŋ]
recognising the just authority of parliament in the undoubted right of limiting
识别 这 只是 权威 的 议会 在 这 毫无疑问 正确的 的 限制
[ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] ,
the succession ,
这 演替 ,

承认议会在限制王位继承方面拥有毋庸置疑的正当权威，

[ænd; ənd][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmæksɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈset(ə)lmənt] , [vɪz] . ,
and establishing that glorious maxim of our settlement , viz . ,
和 建立 那 辉煌 格言 的 我们的 沉降 , 即 . ,
并确立了我们定居点的那条光荣准则，即：

[ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˌkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpraːtɪstənt] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi]
that it is inconsistent with the constitution of this protestant kingdom to be
那 它 是 不一致 和 这 宪法 的 这 新教 王国 到 是
[ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpouɹɪ] [prɪns] .
governed by a popish prince .
受统治 经过 一个 天主教 王子 .

由一位天主教君主统治，这与这个新教王国的宪法是不相符的。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
我说，

[let][ðem; ðəm][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [huː] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈgaɪdɪd] [ðer; ðər] [θɔːts] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]
let them call to mind who it was that guided their thoughts first to the
让 他们 称呼 到 头脑 WHO 它 曾是 那 引导 他们的 想法 第一的 到 这
[ˈpraːtɪstənt] [reɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] ;
protestant race of our own kings in the house of Hanover ;
新教 种族 的 我们的 自己的 国王 在 这 房子 的 汉诺威 ;

让他们回想一下，是谁首先引导他们想到了汉诺威王朝的信奉新教的君主；

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] , [nekst][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] ,
and that it is to king William , next to Heaven itself ,
和 那 它 是 到 国王 威廉 , 下一个 到 天堂 本身 ,
而且，它对威廉国王而言，仅次于天堂。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraːtɪstənt] [kɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
to whom we owe the enjoying a protestant king at this time .
到 谁 我们 欠 这 享受 一个 新教 国王 在 这 时间 .
我们今天能够享受到一位新教国王的统治，要感谢他。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðæt] [əˈfer] ;
I need not go back to the particulars of his majesty's conduct in that affair ;
我 需要 不是 去 后退 到 这 细节 的 他的 陛下的 执行 在 那 事务 ;
我无需赘述陛下在那件事上的具体行为；

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈzel] ;
his journey in person to the country of Hanover and the court of Zell ;
他的 旅行 在 人 到 这 国家 的 汉诺威 和 这 法庭 的 泽尔 ;
他亲自前往汉诺威国和泽尔宫廷；

[hɪz; ɪz][pərˈtɪkjələr] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ˈæftərwərdz] [æt; ət][hoʊm] ,
his particular management of the affair afterwards at home ,
他的 特别的 管理 的 这 事务 然后 在 家 ,
事后他在家中对此件事的特殊处理方式，

[ˈpɜːrfɪkt] [ðə; ði] [dɪˈzain] [baɪ] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
perfecting the design by naming the illustrious family to the nation ,
完善 这 设计 经过 命名 这 杰出 家庭 到 这 国家 ,
通过向国家致敬，将这个显赫的家族命名为国家荣誉勋章，从而完善了这一设计。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['set(ə)lmənt][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ;
and bringing about a parliamentary settlement to effect it ;
和 带来 关于 一个 议会 沉降 到 影响 它 ;

并促成议会达成协议以实现这一目标；

[ɪn'teɪlɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ðer'baɪ] [ɪn][soʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [hæz; hæz] [bɪn]
entailing the crown thereby in so effectual a manner as we see has been
包含 这 王冠 从而 在 所以 有效的 一个 方式 作为 我们 看 有 到过
[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][wɜːrst] [dɪ'zainz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒækəbaɪt][ˈpiːp(ə)l][ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv]
sufficient to prevent the worst designs of our Jacobite people in behalf of
充足的 到 防止 这 最差 设计 的 我们的 詹姆斯党 人们 在 代表 的

[ðə; ði] [prɪ'tendər] ;
the pretender ;
这 冒名顶替者 ;

如此有效地将王位授予王室，正如我们所见，足以阻止我们的詹姆斯党人为王位觊觎者实施最恶劣的阴谋；

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ækts] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a settlement , together with the subsequent acts which followed it , and the
一个 沉降 , 一起 和 这 随后的 行为 哪个 随后 它 , 和 这
[ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ˈskɑːtlənd] ,
Union with Scotland ,
联盟 和 苏格兰 ,

一项和解协议，以及随后的一系列法案，还有与苏格兰的联合，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] , [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː]
which made it unalterable , that gave a complete satisfaction to those who knew
哪个 制成 它 不可更改的 , 那 给予 一个 完全的 满意 到 那些 WHO 知道
[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and understood it ,
和 理解 它 ,

这使得它不可更改，也使那些了解和理解它的人感到完全满意。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [ˌæprɪ'hensjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ([wɪtʃ] [sʌm; səm]
and removed those terrible apprehensions of the pretender (which some
和 已移除 那些 糟糕的 担忧 的 这 冒名顶替者 (哪个 一些
[ˌentər'teɪnd]) [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
entertained) from the minds of others ,
娱乐) 从 这 思想 的 其他的 ,

并消除了其他人心中对冒名顶替者的可怕恐惧。

[huː] [wɜːr; wər] [jet] [æz; əz] ['zeləs] [ə'genst]
who were yet as zealous against
WHO 是 然而 作为 热心 反对

那些仍然同样热衷于反对的人

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈeni][tuː; tə][biː; bi] .
him as it was possible for any to be .
他 作为 它 曾是 可能的 为了 任何 到 是 .

他就像任何人所能达到的那样。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] , [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [ʃoʊ] ['prez(ə)ntli] , [aɪ] ['graʊndɪd] [maɪ][ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [aɪ]
Upon this settlement , as I shall show presently , I grounded my opinion , which I
之上 这 沉降 , 作为 我 将 展示 目前 , 我 接地 我的 观点 , 哪个 我
[ˈɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] ,
often expressed ,
经常 表达 ,

基于这一和解，正如我稍后将要展示的那样，我形成了我经常表达的观点。

[vɪz] . , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðə; ði] [ˈdʒækəbɑ:t] [kʊd; kəd] [ˈevər] [set] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈaɪd]l
viz . , that I did not see it possible the Jacobites could ever set up their idol
即 . , 那 我 做过 不是 看 它 可能的 这 詹姆斯党人 可以 曾经 放 向上 他们的 偶像
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

也就是说，我认为詹姆斯党人不可能在这里竖立他们的偶像。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [əˈpɪnjən] [əˈbʌndəntli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ; [ʌv; əv] [wɪt] [baɪ]
and I think my opinion abundantly justified in the consequences ; of which by
和 我 思考 我的 观点 大量 合理的 在 这 结果 ; 的 哪个 经过
[ænd; ənd] [baɪ] .
and by .
和 经过 .

而且我认为我的观点在后果上得到了充分的证明；稍后会详细说明。

[ðɪs] [daɪˈɡreɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [det] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] ,
This digression , as a debt to the glorious memory of king William ,
这 题外话 , 作为 一个 债务 到 这 辉煌 记忆 的 国王 威廉 ,
这段题外话，是为了缅怀光荣的威廉国王。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [əˈmɪt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈmædʒəsti] [ɪz]
I could not in justice omit ; and as the reign of his present majesty is
我 可以 不是 在 正义 忽略 ; 和 作为 这 在位 的 他的 展示 威严 是
[ɪˈsti:md] [ˈhæpi] ,
esteemed happy ,
尊敬的 快乐的 ,

我不能不公正地提及此事；而且鉴于现任陛下的统治时期被认为是幸福的，

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [baɪ] [ju: 'es] ,
and looked upon as a blessing from heaven by us ,
和 看起来 之上 作为 一个 祝福 从 天堂 经过 我们 ,
在我们看来，这是上天的恩赐。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [moʊst] [ˌnesəˈserəli] [li:d] [ju: 'es] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] ,
it will most necessarily lead us to bless the memory of king William ,
它 将要 最多 一定 带领 我们 到 保佑 这 记忆 的 国王 威廉 ,
这必然会让我们缅怀威廉国王。

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [oʊ] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] .
to whom we owe so much of it .
到 谁 我们 欠 所以 很多 的 它 :
我们应该感谢他。

[haʊ] [ˈi:zəli] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [hæv; həv] [led] [ju: 'es] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈbrænt] [ɪz] ,
How easily could his majesty have led us to other branches ,
如何 容易地 可以 他的 威严 有 引领 我们 到 其他 分支 ,
陛下原本可以轻易地带领我们走向其他方向，

[hu:z] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [lɑ:rdʒ] [ˈpri:tensɪz] !
whose relation to the crown might have had large pretences !
谁 关系 到 这 王冠 可能 有 有 大的 伪装 !
他与王室的关系可能存在很大的猫腻！

[wʌt] [prɪns] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈedʒukertɪd] [ə; eɪ] [səkˈsesər] [ʌv; əv]
What prince but would have submitted to have educated a successor of
什么 王子 但 会 有 提交 到 有 受过教育 一个 接班人 的
[hɪz; ɪz] [reis] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kraʊn] ?
his race in the protestant religion for the sake of such a crown ?
他的 种族 在 这 新教 宗教 为了 这 清酒 的 这样的 一个 王冠 ?

哪位君主不会为了这样的王位而甘愿让自己的继承人接受新教教育呢？

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [vju:] ,
But the king , who had our happiness in view ,
但 这 国王 , who 有 我们的 幸福 在 看法 ,
但是, 国王一心想着我们的幸福,

[ænd; ənd] [sɔ:] [æz; əz][fɑ:r][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈeni] [ˈhju:mən] [saɪt] [kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] ;
and saw as far into it as any human sight could penetrate ;
和 锯 作为 远的 进入 它 作为 任何 人类 视线 可以 穿透 ;
并尽可能地看清了里面的东西, 这是人类的视力所能穿透的极限。

[hu:] [nu:] [wi;; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [jʊθs] ;
who knew we were not to be governed by inexperienced youths ;
WHO 知道 我们 是 不是 到 是 受统治 经过 缺乏经验 青年 ;
谁能想到我们最终不会由缺乏经验的年轻人来统治呢?

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑ:tɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [rɪˈstæblɪft] [baɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈvɜ:ts] ;
that the protestant religion was not to be established by political converts ;
那 这 新教 宗教 曾是 不是 到 是 已确立的 经过 政治的 转换 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɪnsəz] ,
and that princes ,
和 那 王子们 ,

新教不应由政治皈依者建立; 而且君主们,

[ˈʌndər] [frentʃ] [ˈɪnfluəns] , [ɔ:r] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [frentʃ] [ˈpɑ:lətɪks] ,
under French influence , or instructed in French politics ,
在下面 法语 影响 , 或者 指示 在 法语 政治 ,
受法国影响, 或接受过法国政治教育

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈpra:pər] [ˈɪnstrʊmənts] [tu;; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
were not proper instruments to preserve the liberties of Britain ,
是 不是 恰当的 仪器 到 保存 这 自由 的 英国 ,
并非维护英国自由的合适工具。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪtʃ] [naʊ] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [kraʊn] ,
fixed his eyes upon the family which now possesses the crown ,
固定的 他的 眼睛 之上 这 家庭 哪个 现在 拥有 这 王冠 ,
他将目光投向了如今拥有王位的家族。

[æz; əz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [rɪˈleɪʃn] [tu;; tə][,aɪ ˈti:][baɪ] [blʌd] , [bʌt; bət]
as not only having an undoubted relation to it by blood , but
作为 不是 仅有的 拥有 一个 毫无疑问 关系 到 它 经过 血 , 但
不仅与它有着毋庸置疑的血缘关系, 而且

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈprɪnsəpli] [ˈzeləs] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] [əˈsɜ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as being first and principally zealous and powerful asserters of the
作为 存在 第一的 和 主要 热心 和 强大的 断言者 的 这
[ˈprɑ:tɪstənt] [rɪˈlɪdʒən][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [əˈɡenst] [ˈpouppəri] ;
protestant religion and interest against popery ;
新教 宗教 和 兴趣 反对 天主教 ;

作为最早也是最热忱、最有力的新教宗教和利益捍卫者, 反对天主教;

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rði] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪsɪŋ]
and , secondly , stored with a visible succession of worthy and promising
和 , 第二 , 存储 和 一个 可见的 演替 的 值得 和 有前途
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

其次, 它还生长着一系列明显有价值且前景广阔的枝条。

[hu:] [ə'pɪrd] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['kwɑ:ɪfaɪd][tu:; tə][fɪl] [ə; eɪ] [θroʊn]
who appeared equal to the weight of government , qualified to fill a throne
WHO 出现 平等的 到 这 重量 的 政府 , 合格的 到 充满 一个 王座
[ænd; ənd] [gaɪd] [ə; eɪ]['nei](ə)n] ,
and guide a nation ,
和 指导 一个 国家 ;
他似乎与政府的权力相当，有资格登上王位并领导一个国家，

[wɪtʃ] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'flek](ə)n] , [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [feɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['i:zi] [tu:; tə] [ru:l] [ɪn][ðə; ði]
which , without reflection , are not famed to be the most easy to rule in the
哪个 , 没有 反射 , 是 不是 著名的 到 是 这 最多 简单的 到 规则 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
不加思考地就会发现，这些国家并非世界上最容易统治的。

[ˈweðər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə] [kɪŋ] ['wɪljəmz] ['dʒʌdʒmənt][aɪ] [ni:d]
Whether the consequence has been a credit to king William's judgment I need
无论 这 结果 有 到过 一个 信用 到 国王 威廉的 判断 我 需要
[nɑ:t] [seɪ] .
not say .
不是 说 .
至于这一结果是否证明了威廉国王的判断力，我无需赘述。

[aɪ][er 'em]
I am
我 是
我是
[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 10**]
[页 -]
[第10页]

[nɑ:t] ['raɪtɪŋ] [ˌpæənə'dʒɪrɪk] [hɪr] , [bʌt; bət] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]
not writing panegyrics here , but doing justice to the memory of the king my
不是 写作 颂词 这里 , 但 正在做 正义 到 这 记忆 的 这 国王 我的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,
我并非在此歌颂君王，而是为了缅怀我的主人。

[hu:m] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ɪk'spres] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [greɪt]
whom I have had the honour very often to hear express himself with great
谁 我 有 有 这 荣誉 非常 经常 到 听到 表达 他自己 和 伟大的
[ˌsætɪs'fæk](ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seɪ](ə)n] [tu:; tə][soʊ] [ɡʊd] [æn; ən]
satisfaction in having brought the settlement of the succession to so good an
满意 在 拥有 带来 这 沉降 的 这 演替 到 所以 好的 一个
['ɪʃu:] ;
issue ;
问题 ;
我曾多次荣幸地听到他表达自己对继承问题得到妥善解决的极大满意；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
and , to repeat his majesty's own words ,
和 , 到 重复 他的 陛下的 自己的 字 ,
再次引用陛下的话，

[ðæt][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [prɪns] [ɪn] [ˈjʊrəp] [soʊ][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ðə; ði]
that he knew no prince in Europe so fit to be king of England as the
那 他 知道 不 王子 在 欧洲 所以 合身 到 是 国王 的 英格兰 作为 这
[ɪˈlektər] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] .
elector of Hanover .
选民 的 汉诺威 .

他认为，欧洲没有哪个王子比汉诺威选帝侯更适合成为英格兰国王。

[aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈflætəri] ,
I am persuaded , without any flattery ,
我 是 被说服 , 没有 任何 奉承 ,
[aɪˈem] [ˈkɒfɪd] ,
我 确 信 ,
我确信，无需奉承，

[ðæt] [ɪf] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [ˈevri] [wei] [ˈænsər] [ðə; ði][ekspekˈteɪ(ə)nz][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd][ʌv; əv]
that if it should not every way answer the expectations his majesty had of
那 如果 它 应该 不是 每一个 方式 回答 这 期望 他的 威严 有 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

如果它不能完全满足陛下对它的期望，

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
the fault will be our own .
这 过错 将要 是 我们的 自己的 .
[ðə; ði] [ˈwɪl] [ˈaʊər] [oʊn] .
这都是我们自己的错。

[ɡɑːd][grænt][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ˈsʌfərd]
God grant the king may have more comfort of his crown than we suffered
上帝 授予 这 国王 可能 有 更多的 舒适 的 他的 王冠 比 我们 遭受
[kɪŋ] [ˈwɪljəm] [tuː; tə][hæv; həv] !
king William to have !
国王 威廉 到 有 !

愿上帝保佑国王能比我们让威廉国王享受到更多的王冠上的舒适！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] , [ðə; ði][hɑːt][men][ʌv; əv] [ðæt]
The king being dead , and the queen proclaimed , the hot men of that
这 国王 存在 死的 , 和 这 女王 宣布 , 这 热的 男人 的 那
[saɪd] ,
side ,
边 ,

国王驾崩，王后宣布，那边的帅哥们，

[æz; əz][ðə; ði][hɑːt][men][ʌv; əv][ɔːl] [saɪdz][duː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
as the hot men of all sides do , thinking the game in their own hands ,
作为 这 热的 男人 的 全部 侧面 做 , 思维 这 游戏 在 他们的 自己的 双手 ,
[ðə; ði] [hɑːt] [men] [ʌv; əv] [oʊn] [hændz] .
就像各方那些炙手可热的男士一样，他们都认为比赛的胜负掌握在自己手中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər][ðer; ðər] [fiːt] , [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt][ˈɪntuː] [ðooz] [mæd] [ɪkˈstriːmz]
and all other people under their feet , began to run out into those mad extremes
和 全部 其他 人们 在下面 他们的 脚 , 开始 到 跑步 出去 进入 那些 疯狂的 极端情况
[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər][ðer; ðər] [fiːt] , [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt][ˈɪntuː] [ðooz] [mæd] [ɪkˈstriːmz]
,
:
,

而他们脚下的所有人，也都开始走向那些疯狂的极端。

[ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [sʌt] [ˈmeʒərz] [æz; əz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv]
and precipitate themselves into such measures as , according to the fate of
和 沉淀 他们自己 进入 这样的 措施 作为 , 根据 到 这 命运 的
[ɔːl] [ɪnˈtempərət] [ˈkaʊnslz] ,
all intemperate councils ,
全部 不节制的 议会 ,

并仓促采取如下措施，正如所有不理智的议会最终的下场一样：

[ˈendɪd][ɪn][ðer; ðər][oʊn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət][læst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]ˈsæd(ə)] .
ended in their own confusion , and threw them at last out of the saddle .
结束 在 他们的 自己的 困惑 , 和 扔 他们 在 最后的 出去 的 这 鞍 .

最终，他们陷入了混乱，并被甩下了马鞍。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] , [ðoʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] [ˈpɑːrti] ,
The queen , who , though willing to favour the high - church party ,
这 女王 , WHO , 尽管 愿意的 到 偏爱 这 高的 - 教会 派对 ,

女王虽然愿意偏袒高教会派，

[dɪd][nɑːt] [ðerˈbaɪ] [dɪˈzaɪn] [ðə; ði]ˈruːɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪmˈplɔɪ] ,
did not thereby design the ruin of those whom she did not employ ,
做过 不是 从而 设计 这 废墟 的 那些 谁 她 做过 不是 采用 ,

她并非有意要毁掉那些她没有雇佣的人。

[wʌz; wəz] [suːn] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðer; ðər][waɪld] [kənˈdʌkt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][aʊt] ,
was soon alarmed at their wild conduct , and turned them out ,
曾是 很快 惊慌 在 他们的 荒野 执行 , 和 转向 他们 出去 ,

他很快对他们的狂野行为感到震惊，并将他们赶了出去。

[ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːdərət] [ˈkaʊnsəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈbetər] [ʌndərˈstʊd] , [ɔːr] [mɔːr]
adhering to the moderate counsels of those who better understood , or more
粘附 到 这 缓和 律师 的 那些 WHO 更好的 理解 , 或者 更多的
[ˈfeɪθfəli] [pərˈsuːd] ,
faithfully pursued ,
忠实 追击 ,

坚持那些更了解情况或更忠实地践行的人所提出的温和建议。

[hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈɪntrəst] .
her majesty's and the country's interest .
她 陛下的 和 这 该国的 兴趣 .

女王陛下和国家的利益。

[ɪn] [ðɪs] [tɜːrn] [fel] [sɜːr] [ˈedwərd] [ˈsiːmɔːrz] [ˈpɑːrti] , [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [haɪ] [men][wɜːr; wər] [ðen] [kɔːld]
In this turn fell sir Edward Seymour's party , for so the high men were then called
在 这 转动 跌倒 先生 爱德华 西摩的 派对 , 为了 所以 这 高的 男人 是 然后 称为
;
;
;
;

爱德华·西摩爵士的部下也随之覆灭，因为当时的高级官员都被称为西摩爵士的部下；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [tɜːrn][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [men] ,
and to this turn we owe the conversion of several other great men ,
和 到 这 转动 我们 欠 这 转换 的 一些 其他 伟大的 男人 ,

而正是这一转变，也促成了其他几位伟人的皈依。

[huː] [brˈkeɪm] [wɪgz] [ɑːn][ðæt] [əˈkeɪʒn] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [brɪˈfɔːr] ;
who became whigs on that occasion , which it is known they were not before ;
WHO 成为 辉格党 在 那 场合 , 哪个 它 是 已知 他们 是 不是 前 ;

在那次事件中，他们变成了辉格党人，而众所周知，他们之前并不是辉格党人；

[wɪtʃ] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈæftərwərdz] [biˈ^æt] [ðæt] [ʌnˈkaɪnd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][oʊld] [wɪɡ] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn]
which conversion afterwards begat that unkind distinction of old whig and modern
哪个 转换 然后 生育 那 不友善 区别 的 老的 辉格党 和 现代的
[wɪɡ] ,
whig ,
辉格党 ,

这种转变后来导致了老辉格党人和现代辉格党人之间这种不友好的区分。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒʌstɪs] [pli:zd] [tu:; tə][rʌn] [ʌp]
which some of the former were with very little justice pleased to run up
哪个 一些 的 这 以前的 是 和 非常 小的 正义 高兴 到 跑步 向上
[ˈæftərwərdz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪkˈstri:m] [ˈveri] [pərˈnɪʃəs] [tu:; tə][bəʊθ] .
afterwards to an extreme very pernicious to both .
然后 到 一个 极端 非常 有害 到 两个都 :

其中一些人事后却肆无忌惮地大肆宣扬，对双方都造成了极其有害的影响。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [gɔ:n] [tu:] [fa:r][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] .
But I am gone too far in this part .
但 我 是 已消失 也 远的 在 这 部分 :

但我在这方面做得太过火了。

[aɪ][rɪˈtʃ:rn][tu:; tə][maɪ][oʊn] [ˈstɔ:ri] .
I return to my own story .
我 返回 到 我的 自己的 故事 :

我继续讲述我自己的故事。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈfjʊri][ʌv; əv]
In the interval of these things , and during the heat of the first fury of
在 这 间隔 的 这些 事物 , 和 期间 这 热 的 这 第一的 愤怒 的
[ˈhaɪflaɪɪŋ] ,
highflying ,
高飞 ,

在这些事情发生的间隙，以及高空飞行最初的狂热之中，

[aɪ][fel] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [ˈpɑ:rtɪ]
I fell a sacrifice for writing against the rage and madness of that high party
我 跌倒 一个 牺牲 为了 写作 反对 这 愤怒 和 疯狂 的 那 高的 派对
,
,
,

我因为撰文反对那个高层政党的暴行和疯狂而成为了牺牲品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsentəz] .
and in the service of the dissenters .
和 在 这 服务 的 这 异议者 :

并为持不同政见者服务。

[wʌt] [ˈdʒʌstɪs][aɪ][met][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [wʌt] [ˈmɜ:rsɪ] , [ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə]
What justice I met with , and , above all , what mercy , is too well known to
什么 正义 我 遇见 和 , 和 , 多于 全部 , 什么 怜悯 , 是 也 出色地 已知 到
[ni:d] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] .
need repetition .
需要 重复 :

我所得到的公正，尤其是我所得到的仁慈，众所周知，无需赘述。

[ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]
This introduction is made that it may bring me to what has been the
这 介绍 是 制成 那 它 可能 带来 我 到 什么 有 到过 这
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈfɜ:rðər] [kənˈsɜ:rn][ɪn][ˈpʌblɪk] [əˈferz] ,
foundation of all my further concern in public affairs ,
基础 的 全部 我的 更远 忧虑 在 民众 事务 ,

我作此引言，是为了引出我之后所有公共事务关注的基础。

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'du:s] [ə; eɪ] [sə'fi(ə)nt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z]
and will produce a sufficient reason for my adhering to those whose
和 将要 生产 一个 充足的 原因 为了 我的 粘附 到 那些 谁
[ɑ:blə'geɪfənz][ə'pɑ:n][em 'i:][wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ,
obligations upon me were too strong to be resisted ;
义务 之上 我 是 也 强的 到 是 抵抗 ;
并将提供充分的理由, 让我能够坚持履行那些对我施加于我的义务, 而这些义务对我来说太过强大, 我无法抗拒。

['i:v(ə)n] [wen] ['meni] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pru:v] ;
even when many things were done by them which I could not approve ;
甚至 什么时候 许多 事物 是 完毕 经过 他们 哪个 我 可以 不是 批准 ;
即使他们做了很多我无法赞同的事情;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [haʊ] [fɑ:r][aɪ]
and for this reason it is that I think it necessary to distinguish how far I
和 为了 这 原因 它 是 那 我 思考 它 必要的 到 区分 如何 远的 我
[dɪd][ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [əd'hɪr] [tu:; tə] ,
did or did not adhere to ,
做过 或者 做过 不是 粘着 到 ;
因此, 我认为有必要区分我究竟在多大程度上遵守了或没有遵守这些规定。

[ɔ:r][dʒɔɪn][ɪn][ɔ:r][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]['pɜ:sənz][ɔ:r] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənmənt] ;
or join in or with , the persons or conduct of the late government ;
或者 加入 在 或者 和 , 这 人 或者 执行 的 这 晚的 政府 ;
或参与或配合前政府的人员或行为;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ][ɪm,pɑ:rʃi'æləti][ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
and those who are willing to judge with impartiality and charity ,
和 那些 WHO 是 愿意的 到 法官 和 公正性 和 慈善机构 ;
以及那些愿意以公正和仁慈的态度进行评判的人,

[wɪl] [si:] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][ju:z][em 'i:][ðə; ði] [mɔ:r] ['tendərli] [ɪn][ðer; ðər] [θɔ:ts] , [wen] [ðeɪ] [weɪ]
will see reason to use me the more tenderly in their thoughts , when they weigh
将要 看 原因 到 使用 我 这 更多的 温柔地 在 他们的 想法 , 什么时候 他们 称重
[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .
the particulars .
这 细节 .

当他们权衡利弊之后, 就会在心里更加温柔地对待我。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tri:tmənt] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][aɪ]
I will make no reflections upon the treatment I met with from the people I
我 将要 制作 不 反思 之上 这 治疗 我 遇见 和 从 这 人们 我
[ˈsʌfəd] [fɔ:r; fər] ,
suffered for ;
遭受 为了 ;

我不会对那些我曾为之受苦的人们对待我的方式进行任何反思。

[ɔ:r] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ['i:v(ə)n][ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋz] ,
or how I was abandoned even in my sufferings ,
或者 如何 我 曾是 弃 甚至 在 我的 苦难 ;
或者说, 即使在我受苦的时候, 我也被抛弃了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [æk'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðer; ðər]
at the same time that they acknowledged the service I had been to their
在 这 相同的 时间 那 他们 已确认 这 服务 我 有 到过 到 他们的
[kɔ:z] ;
cause ;
原因 ;

与此同时, 他们也认可了我为他们的事业所做的贡献;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˈmen](ə)n][aɪ ˈti:] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [aɪ][leɪ] [ˈfrendləs] [ænd; ənd]
but I must mention it to let you know that while I lay friendless and
但 我 必须 提到 它 到 让 你 知道 那 尽管 我 躺 没有朋友 和
[dɪˈstrest] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ʌv; əv] [ˈnjʊget] ,
distressed in the prison of Newgate ,
苦恼 在 这 监狱 的 纽盖特 ,
但我必须提及此事, 让你知道我孤苦伶仃、痛苦不堪地躺在纽盖特监狱里。

[maɪ][ˈfæməli] [ˈru:ɪnd] , [ænd; ənd][maɪˈself] [wɪˈðəʊt] [hoʊp][ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] ,
my family ruined , and myself without hope of deliverance ,
我的 家庭 毁坏 , 和 我 没有 希望 的 解救 ,
我的家庭破灭了, 而我自己也看不到任何摆脱困境的希望。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [em ˈi:] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [hu:] , [tɪl] [ðæt]
a message was brought me from a person of honour , who , till that
一个 信息 曾是 带来 我 从 一个 人 的 荣誉 , WHO , 直到 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
一位德高望重的人给我带来了一条消息, 在此之前, 他一直.....

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] , [ˈʌðər]
I had never had the least acquaintance with , or knowledge of , other
我 有 绝不 有 这 至少 熟人 和 , 或者 知识 的 , 其他
[ðæn; ðən][baɪ] [feɪm] ,
than by fame ,
比 经过 名声 ,
除了名声之外, 我对这个人一无所知, 也从未有过任何了解。

[ɔ:r][baɪ] [saɪt] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [men][ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti][baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ˈpʌblɪk] [əˈkeɪzənz] .
or by sight , as we know men of quality by seeing them on public occasions .
或者 经过 视线 , 作为 我们 知道 男人 的 质量 经过 看到 他们 在 民众 场合 .
或者通过外表来判断, 就像我们通过 在公共场合看到的人来判断一个人的品行一样。

[aɪ] [geɪv] [noʊ][ˈprez(ə)nt] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] ,
I gave no present answer to the person who brought it ,
我 给予 不 展示 回答 到 这 人 WHO 带来 它 ,
我当时没有回答送信人的问题。

[ˈhævɪŋ] [nɑ:t][ˈdu:li] [weɪd] [ðə; ði][ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
having not duly weighed the import of the message .
拥有 不是 正式地 称重 这 进口 的 这 信息 .
没有充分权衡信息的意义。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][baɪ]
The message was by
这 信息 曾是 经过
消息来自

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 12**]
[页 -]
[第12页]

[wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] [ðʌs] : — " [preɪ] , [æsk] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
word of mouth thus : — " Pray , ask that gentleman what I can do for him
单词 的 嘴 因此 : — " 祈祷 , 问 那 绅士 什么 我 能 做 为了 他
?
?
?
□□相传道: “请问, 我能为那位先生做些什么?”

" [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈmesɪdʒ] , [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [maɪ][pen]
" **But in return to this kind and generous message , I immediately took my pen**
" 但 在 返回 到 这 种类 和 慷慨的 信息 , 我 立即地 采取 我的 笔
[ænd; ənd][ɪŋk] ,
and ink ,
和 墨水 ,

“但为了回应这份友善慷慨的信息，我立刻拿起笔墨，写下了我的信。”

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)], [huː] [ˈfɑːloʊd] [ˈaʊər; ɑːr]
and wrote the story of the blind man in the gospel , who followed our
和 写道 这 故事 的 这 瞎的 男人 在 这 福音 , who 随后 我们的
[ˈseɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,

并在福音书中写下了那位跟随救世主的盲人的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest][lɔːrd] [pʊt][ðə; ði][ˈkwestʃən] ,
and to whom our blessed Lord put the question ,
和 到 谁 我们的 蒙福 主 放 这 问题 ,
[ˈkwestʃən] ,
我们慈悲的主向谁提出了这个问题？

" [wʌt] [wɪlt] [ðəʊ] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ?
" **What wilt thou that I should do unto thee ?**
" 什么 枯萎 你 那 我 应该 做 到 你 ?
[ˈkwestʃən] ,
“你想让我对你做什么？”

" [huː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" **Who , as if he had made it strange that such a question should be**
" WHO , 作为 如果 他 有 制成 它 奇怪的 那 这样的 一个 问题 应该 是
[æskt] ,
asked ,
问 ,

“他好像觉得问这样的问题很奇怪似的，

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem][blaɪnd] ,
or as if he had said that I am blind ,
或者 作为 如果 他 有 说 那 我 是 瞎的 ,
[ˈkwestʃən] ,
或者就好像他说我是个瞎子一样。

[ænd; ənd] [jet] [æsk][em ˈiː] [wʌt] [ðəʊ] [jælt] [duː][fɔːr; fər][em ˈiː] ?
and yet ask me what thou shalt do for me ?
和 然而 问 我 什么 你 应 做 为了 我 ?
[ˈkwestʃən] ,
你却问我该为我做什么？

[maɪ] [ˈænsər] [ɪz][pleɪn][ɪn][maɪ] [ˈmɪzəri] , " [lɔːrd] , [ðæt][aɪ][meɪ] [rɪˈsiːv] [maɪ] [saɪt] ?
My answer is plain in my misery , " Lord , that I may receive my sight ?
我的 回答 是 清楚的 在 我的 苦难 , " 主 , 那 我 可能 收到 我的 视线 ?
[ˈkwestʃən] ,
我的回答在我的痛苦中如此明确：“主啊，愿我能重见光明吗？”

" [aɪ] [ˈniːdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][æplɪˈkeɪ(ə)n] .
" **I needed not to make the application .**
" 我 需要 不是 到 制作 这 应用 .
[ˈkwestʃən] ,
我其实不需要提交申请。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][leɪ] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn] [ˈprɪzn] [ˈæftər] [ðɪs] ,
And from this time , although I lay four months in prison after this ,
和 从 这 时间 , 虽然 我 躺 四 几个月 在 监狱 后 这 ,
[ˈkwestʃən] ,
从那时起，尽管之后我被关进了监狱四个月，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [jet] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ˈæftərwərdz] ,
and heard no more of it , yet from this time , as I learned afterwards ,
和 听到 不 更多的 的 它 , 然而 从 这 时间 , 作为 我 学习 然后 ,
[ˈkwestʃən] ,
之后便再也没有听到过这件事的消息。然而，后来我才知道，从那时起，

[ðɪs] ['nɒʊb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪd] [,aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [keɪs] [ˌreprɪzɛntɪd] [tu:; tə]
this noble person made it his business to have my case represented to
这 高贵 人 制成 它 他的 商业 到 有 我的 案件 代表 到
[hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti] ,
her majesty ,
她 威严 ,

这位高尚的人亲自安排人向女王陛下陈述了我的情况。

[ænd; ənd] ['meθədʒ] ['teɪkən][fɔ:r; fəɹ][maɪ] [dɪˈlɪvərəns] .
and methods taken for my deliverance .
和 方法 已采取 为了 我的 解救 .

以及为救我而采取的方法。

[aɪ][ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [pɑ:rt] ,
I mention this part ,
我 提到 这 部分 ,

我提到这部分内容，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][,eɪ ˈem][nɒʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][fəɹˈget][ðə; ðɪ] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [əˈpɑ:n][,em ˈi:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kwi:n] ,
because I am no more to forget the obligation upon me to the queen ,
因为 我 是 不 更多的 到 忘记 这 义务 之上 我 到 这 女王 ,

因为我绝不会忘记我对女王的义务，

[ðæn; ðən][tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] ['benɪfæktər] .
than to my first benefactor .
比 到 我的 第一的 恩人 .

比我的第一位恩人还要恩重。

[wen] [hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [leɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
When her majesty came to have the truth of the case laid before her ,
什么时候 她 威严 来了 到 有 这 真相 的 这 案件 铺设 前 她 ,

当女王陛下得知案件真相后，

[aɪ] [su:n] [felt][ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ˌʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈrɔɪəl] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
I soon felt the effects of her royal goodness and compassion .
我 很快 毛毡 这 效果 的 她 皇家 善良 和 同情 .

我很快就感受到了她高贵的仁慈和怜悯。

[ænd; ənd][fɜ:rst] , [hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti] [dɪˈklerd] , [ðæt] [ʃi; ʃɪ][left] [ɔ:l] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
And first , her majesty declared , that she left all that matter to a certain
和 第一的 , 她 威严 声明 , 那 她 左边 全部 那 事情 到 一个 肯定
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

首先，女王陛下宣布，她已将所有此事托付给某个人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st][,em ˈi:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .
and did not think he would have used me in such a manner .
和 做过 不是 思考 他 会 有 用过的 我 在 这样的 一个 方式 .

我没想到他会这样利用我。

[ˈprɑ:bəbli] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [meɪ] [si:m] [ɪˈmædʒɪnəri][tu:; tə][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spi:kɪŋ] [ðem; ðəm]
Probably these words may seem imaginary to some , and the speaking them
大概 这些 字 可能 似乎 假想 到 一些 , 和 这 请讲 他们

[tu:; tə][bi:; bi][ˌʌv; əv][nɒʊ][ˈvælju:] ,
to be of no value ,
到 是 的 不 价值 ,

或许有些人会觉得这些话是虚构的，说出来也毫无价值。

[ænd; ənd][soʊ] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bin] [hæd; həd] [ðei] [nɑ:t] [bin] [ˈfɑ:lʊd] [wið; wiθ] [ˈfɜ:rðər]
and so they would have been had they not been followed with further
和 所以 他们 会 有 到过 有 他们 不是 到过 随后 和 更远
[ænd; ənd] [mɔ:r] [kənˈvɪnsɪŋ] [pru:fs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðei] [ɪmˈpɔ:rtɪd] ,
and more convincing proofs of what they imported ,
和 更多的 令人信服的 证明 的 什么 他们 进口 ,

如果不是随后出现了更多更有说服力的证据来证明他们进口的货物是什么，那么他们就会被绳之以法。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ði:z] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [pli:zd] [pərˈtɪkjələrli] [tu:; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ˈɪntu:]
which were these , that her majesty was pleased particularly to inquire into
哪个 是 这些 , 那 她 威严 曾是 高兴 特别 到 查询 进入
[maɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ˈfæməli] ,
my circumstances and family ,
我的 情况 和 家庭 ,

女王陛下特别想了解我的情况和家庭，而这些情况正是她所关心的。

[ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [ˈbɔ:rd] [ˈtreʒərər] [^əˈdɔ:lfin] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈplaɪ] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf]
and by my lord treasurer Godolphin to send a considerable supply to my wife
和 经过 我的 主 财务主管 高多芬 到 发送 一个 大量 供应 到 我的 妻子
[ænd; ənd] [ˈfæməli] ,
and family ,
和 家庭 ,

并指示我的财政大臣戈多芬向我的妻子和家人送去大量物资。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and to send to me the prison money to pay my fine and the
和 到 发送 到 我 这 监狱 钱 到 支付 我的 美好的 和 这
[ɪkˈspensɪz]
expenses
开支

并把监狱的钱寄给我，让我支付罚款和开销。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ʌv; əv] [maɪ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] .
of my discharge .
的 我的 释放 .

我的出院通知。

[ˈweðər] [ðɪs] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dʒʌst] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [let] [maɪ] [ˈenəmi] [dʒʌdʒ] .
Whether this be a just foundation let my enemies judge .
无论 这 是 一个 只是 基础 让 我的 敌人 法官 .

这是否是一个公正的基础，就让我的敌人来评判吧。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪlt] [maɪ] [fɜ:rst] [sens] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
Here is the foundation on which I built my first sense of duty to her
这里 是 这 基础 在 哪个 我 建造 我的 第一的 感觉 的 责任 到 她
[ˈmædʒəsti:z] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
majesty's person ,
陛下的 人 ,

这就是我最初对女王陛下产生责任感的根基所在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈdeləb(ə)l] [bɑ:nd] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [maɪ] [fɜ:rst] [ˈbenɪfæktər] .
and the indelible bond of gratitude to my first benefactor .
和 这 不可磨灭 纽带 的 感激 到 我的 第一的 恩人 .

以及对我的第一位恩人永不磨灭的感激之情。

[ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [frɪˈdeləti] [ɑ:r; ər] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] .
Gratitude and fidelity are inseparable from an honest man .
感激 和 忠诚 是 形影不离 从 一个 诚实的 男人 ；

感恩和忠诚是诚实之人不可或缺的品质。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ðʌs] [əˈblaɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈkwɔ:ləti] [ænd; ənd] **But , to be thus obliged by a stranger , by a man of quality and**
但 , 到 是 因此 有义务 经过 一个 陌生人 , 经过 一个 男人 的 质量 和
[ˈɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,

但是，能受到一位陌生人，一位有身份有德的绅士的如此恩惠，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [ˈʌndər] [hu:z] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
and after that by the sovereign under whose administration I was suffering ,
和 后 那 经过 这 主权 在下面 谁 行政 我 曾是 痛苦 ,
之后，我又遭受了在我统治下的那位君主的迫害。

[let] [ˈeni] [wʌn] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [maɪ] [sted] ,
let any one put himself in my stead ,
让 任何 一 放 他自己 在 我的 坚定 ,

任何人都可以代替我，

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [ækt] [əˈgenst] [i:ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwi:n] ,
and examine upon what principles I could ever act against either such a queen ,
和 检查 之上 什么 原则 我 可以 曾经 行为 反对 任何一个 这样的 一个 女王 ,
并审视我究竟基于何种原则才能对这样的女王采取行动，

[ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [rɪˈproʊtʃ] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] ,
or such a benefactor ; and what must my own heart reproach me with ,
或者 这样的 一个 恩人 ; 和 什么 必须 我的 自己的 心 责备 我 和 ,
或者像我这样的恩人；而我的内心又该如何责备自己呢？

[wʌt] [blʌʃɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈklʌvəd] [maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] ,
what blushes must have covered my face when I had looked in ,
什么 脸红 必须 有 涵盖 我的 脸 什么时候 我 有 看起来 在 ,
当我往里看的时候，我的脸上一定羞红了脸吧。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [maɪˈself] [ʌnˈɡreɪtfl] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪvd] [ˌem ˈi:] [ðʌs] [frʌm; frəm] [dɪˈstres] ,
and called myself ungrateful to him that saved me thus from distress ,
和 称为 我 忘恩负义 到 他 那 已保存 我 因此 从 痛苦 ,
我自责不配得到救我脱离困境的主。

[ɔ:r] [hɜ:r; hər] [ðæt] [fetʃt] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [ˈfæməli] [rɪˈli:f] ?
or her that fetched me out of the dungeon , and gave my family relief ?
或者 她 那 已获取 我 出去 的 这 地牢 , 和 给予 我的 家庭 宽慰 ?
还是把我从地牢里救出来，让我的家人松了一口气的她？

[let] [ˈeni] [mæn] [hu:] [noʊz] [wʌt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɑ:r; ər] , [wʌt] [enˈɡeɪdʒmənts] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] **Let any man who knows what principles are , what engagements of honour and**
让 任何 男人 WHO 知道 什么 原则 是 , 什么 订婚 的 荣誉 和
[ˈgrætɪtu:d] [ɑ:r; ər] ,
gratitude are ,
感激 是 ,

任何一个懂得何为原则、何为荣誉和感恩之心的人，

[meɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
make his case his own ,
制作 他的 案件 他的 自己的 ,

将自己的观点融入到自己的论述中，

[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
and say what I could have done more or less than I have done .
和 说 什么 我 可以 有 完毕 更多的 或者较少的 比 我 有 完毕 .

然后说说我本可以做得更多还是更少。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ,
I must go on a little with the detail of the obligation ,
我 必须 去 在 一个 小的 和 这 细节 的 这 义务 ,
我必须再详细阐述一下这项义务,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æ; əl] [dɪ'send] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
and then I shall descend to relate what I have done , and what I have
和 然后 我 将 下降 到 涉及 什么 我 有 完毕 , 和 什么 我 有
[nɑːt] [dʌn] ,
not done ,
不是 完毕 ,

然后我将向下讲述我做过的事, 以及我没有做过的事。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
in the case .
在 这 案件 .
在这种情况下。

['biːɪŋ] [dɪ'liːvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] ,
Being delivered from the distress I was in , her majesty ,
存在 发表 从 这 痛苦 我 曾是 在 , 她 威严 ,
女王陛下, 您将我从困境中解救出来。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][duː][em 'iː] [gʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['baʊnti] ,
who was not satisfied to do me good by a single act of her bounty ,
WHO 曾是 不是 使满意 到 做 我 好的 经过 一个 单身的 行为 的 她 赏金 ,
她并不满足于仅仅用一次慷慨的举动来帮助我,

[hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [em 'iː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] ,
had the goodness to think of taking me into her service ,
有 这 善良 到 思考 的 采取 我 进入 她 服务 ,
她竟然想到要收我为徒, 真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ðəʊ] ['siːkrət]
and I had the honour to be employed in several honourable , though secret
和 我 有 这 荣誉 到 是 受雇 在 一些 光荣的 , 尽管 秘密
['sɜːrvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,
我有幸在几个光荣的、但秘密的机构工作过。

[baɪ][ðə; ði] [ɪntəpə'ziʃən] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['benɪfæktər] , [huː] [ðen] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmembər][ɪn]
by the interposition of my first benefactor , who then appeared as a member in
经过 这 插入 的 我的 第一的 恩人 , WHO 然后 出现 作为 一个 成员 在
[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
the public administration .
这 民众 行政 .
多亏了我的第一位恩人, 他当时是政府部门的一员。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ'self][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [trʌsts] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
I had the happiness to discharge myself in all these trusts so much to the
我 有 这 幸福 到 释放 我 在 全部 这些 信托 所以 很多 到 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪm'plɔɪd] [em 'iː] ,
satisfaction of those who employed me ,
满意 的 那些 WHO 受雇 我 ,
我很荣幸能够尽职尽责地完成所有这些工作, 让雇佣我的人非常满意。

[ðoʊ] [ˈɔːfntaɪmz,ˈɔːftəntaɪmz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] , [ðæt] [maɪ][ˈɔːrd] [ˈtreʒərər]
though **oftentimes** **with** **difficulty** **and** **danger** , **that** **my** **lord** **treasurer**
 尽管 经常 和 困难 和 危险 , 那 我的 主 财务主管
[ˈæˈdɒlfin] , [huːz] [ˈmeməri] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [ˈɑːnə-d] ,
Godolphin , **whose** **memory** **I** **have** **always** **honoured** ,
 高多芬 , 谁 记忆 我 有 总是 荣幸 ,

虽然常常困难重重，危机四伏，但我的财政大臣戈多尔芬，我一直都非常敬重他，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]
was **pleased** **to**
 曾是 高兴 到

很高兴

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **14**]
[页 -]

[第14页]

[kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][em ˈiː][ɔːl] [gʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][wɪð; wɪθ]
continue **his** **favour** **to** **me** , **and** **to** **do** **me** **all** **good** **offices** **with**
 继续 他的 偏爱 到 我 , 和 到 做 我 全部 好的 办公室 和
[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] ,
her **majesty** ,
 她 威严^严 ,

请他继续恩待我，并帮我向女王陛下求情。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [briːtʃ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst] [ˈbenɪfæktər]
even **after** **an** **unhappy** **breach** **had** **separated** **him** **from** **my** **first** **benefactor**
 甚至 后 一个 不开心 违反 有 分开 他 从 我的 第一的 恩人
 ,
 :
 ,

即使在一次不愉快的争执使他与我的第一位恩人分道扬镳之后，

[ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪmˈprɑːpər][tuː; tə] [rɪˈleɪt] ;
the **particulars** **of** **which** **may** **not** **be** **improper** **to** **relate** ;
 这 细节 的 哪个 可能 不是 是 不当 到 涉及 ;

具体细节或许不宜赘述；

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ˈeni] , [soʊ][aɪ][hoʊp][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
and **as** **it** **is** **not** **an** **injustice** **to** **any** , **so** **I** **hope** **it** **will** **not** **be**
 和 作为 它 是 不是 一个 不公正 到 任何 , 所以 我 希望 它 将要 不是 是
[əˈfensɪv] .
offensive :
 进攻 .

而且这样做对任何人都没有不公平，所以我希望不会冒犯到任何人。

[wen] , [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [briːtʃ] , [ðə; ði] [ˈsekrətəri] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm]
When , **upon** **that** **fatal** **breach** , **the** **secretary** **of** **state** **was** **dismissed** **from**
 什么时候 , 之上 那 致命的 违反 , 这 秘书 的 状态 曾是 解雇 从
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
the **service** ,
 这 服务 ,

在那次致命的违规行为发生后，国务卿被解除了职务。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][maɪˈself][æz; əz][ˈɔːst] ; [,aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
I **looked** **upon** **myself** **as** **lost** ; **it** **being** **a** **general** **rule** **in** **such** **cases** ,
我 看起来 之上 我 作为 丢失的 ; 它 存在 一个 一般的 规则 在 这样的 案例 ,

我觉得自己迷失了方向；这种情况通常都是如此。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːfɪsər] [fɔːlɪz] , [ðæt] [ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [fɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
when a great officer falls , that all who came in by his interest fall with him ;
什么时候 一个 伟大的 官 瀑布 , 那 全部 WHO 来了 在 经过 他的 兴趣 落下 和 他 ;
一位高官倒下, 所有与他有关系的人都会随之倒下;

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvɪŋ] [ˈnevər][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊd]
and resolving never to abandon the fortunes of the man to whom I owed
和 解决 绝不 到 放弃 这 财富 的 这 男人 到 谁 我 欠款
[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
so much of my own ,
所以 很多 的 我的 自己的 ,
我决心永远不辜负那个我亏欠良多的人的恩情。

[aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][æpləˈkeɪ](ə)nɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ˈtreʒərər] .
I quitted the usual applications which I had made to my lord treasurer .
我 辞职 这 通常 应用程序 哪个 我 有 制成 到 我的 主 财务主管 .
我放弃了之前向财政大臣提出的那些常规申请。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈbenɪfæktər] , [wen] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] ,
But my generous benefactor , when he understood it ,
但 我的 慷慨的 恩人 , 什么时候 他 理解 它 ,
但我那位慷慨的恩人, 当他明白这一点后,

[ˈfræŋkli] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; jəd][baɪ][noʊ] [miːnɪz] [duː][soʊ] ; " [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] ,
frankly told me that I should by no means do so ; " For , " said he ,
坦率地说 讲述 我 那 我 应该 经过 不 方法 做 所以 ; " 为了 , " 说 他 ,
他坦率地告诉我, 我绝对不应该这样做; “因为,”他说,

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [tɜːrmz] ,
in the most engaging terms ,
在 这 最多 引人入胜 条款 ,
用最吸引人的方式来说,

" [maɪ][lɔːrd] [ˈtreʒərər] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] ,
" my lord treasurer will employ you in nothing but what is for the public service ,
" 我的 主 财务主管 将要 采用 你 在 没有什么 但 什么 是 为了 这 民众 服务 ,
“我的财政大人只会安排你从事公共服务方面的工作。”

[ænd; ənd] [əˈgriːəbli] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdɪz] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði]
and agreeably to your own sentiments of things ; and besides , it is the
和 欣然 到 你的 自己的 情感 的 事物 ; 和 除了 , 它 是 这
[kwiːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrvɪŋ] ,
queen you are serving ,
女王 你 是 服务 ,
而且也符合你自己的想法; 再说, 你侍奉的是女王。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
who has been very good to you .
WHO 有 到过 非常 好的 到 你 .
他一直对你很好。

[preɪ] , [əˈplai] [jɔːrˈself] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] ;
Pray , apply yourself as you used to do ;
祈祷 , 申请 你自己 作为 你 用过的 到 做 ;
祈祷, 像以前一样努力;

[aɪ][æɪ; jəl][nɑːt] [teɪk] [aɪˈtiː] [ɪl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I shall not take it ill from you in the least .
我 将 不是 拿 它 患病的 从 你 在 这 至少 .
我绝不会因此而生气。

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [weit] [ɑ:n] [maɪ] [lɔ:rd] - ['treʒərə] , [hu:] [rɪ'si:vd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" **Upon this , I went to wait on my lord - treasurer , who received me with great**
" 之上 这 , 我 去 到 等待 在 我的 主 - 财务主管 , WHO 已收到 我 和 伟大的
['fri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

于是, 我去觐见我的财政大臣, 他非常热情地接待了我。

[ænd; ɐnd] [təʊld] [em 'i:] , ['smɑɪlɪŋ] , [hi; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [em 'i:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
and told me , smiling , he had not seen me a long while .
和 讲述 我 , 微笑 , 他 有 不是 已见 我 一个 长的 尽管 .
他笑着告诉我, 他很久没见到我了。

[aɪ] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['veri] ['fræŋkli] [ðə; ði] [ə'keɪzən] — [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bri:tʃ] [ðæt] [hæd; həd]
I told his lordship very frankly the occasion — that the unhappy breach that had
我 讲述 他的 领主 非常 坦率地说 这 场合 — 那 这 不开心 违反 那 有
['fɔ:lən] [aʊt] [meɪd] [em 'i:] ['daʊtɪf(ə)] ['weðə] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ək'septəb(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
fallen out made me doubtful whether I should be acceptable to his lordship .
倒下 出去 制成 我 疑 无论 我 应该 是 可接受 到 他的 领主 .

我非常坦诚地告诉了阁下这件事——那次不幸的争执让我怀疑我是否还能得到阁下的认可。

[ðæt] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:ʒuəl] [wen] [greɪt] ['pɜ:sənz] [fɔ:l] ,
That I knew it was usual when great persons fall ,
那 我 知道 它 曾是 通常 什么时候 伟大的 人 落下 ,
我知道伟人陨落是常事。

[ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [fel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
that all who were in their interest fell with them .
那 全部 WHO 是 在 他们的 兴趣 跌倒 和 他们 .
所有与他们利益相关的人都和他们一起覆灭了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [nu:] [ðə; ði] [ɑ:blə'geɪənz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ,
That his lordship knew the obligations I was under ,
那 他的 领主 知道 这 义务 我 曾是 在下面 ,
大人知道我所承担的义务,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [fɪr] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] ['lesnd] [ɑ:n]
and that I could not but fear my interest in his lordship was lessened on
和 那 我 可以 不是 但 害怕 我的 兴趣 在 他的 领主 曾是 减少 在
[ðæt] [ə'kaʊnt] .
that account .
那 帐户 .

我不禁担心, 正因如此, 我对这位大人的兴趣会降低。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , ['mɪstər] . [di:] [fəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
" **Not at all , Mr . De Foe , " replied his lordship ,**
" 不是 在 全部 , 先生 . 德 敌人 , " 回复 他的 领主 ,
“完全不是, 德福先生,”勋爵回答道。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑ:nɪst] [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
" **I always think a man honest till I find to the contrary .**
" 我 总是 思考 一个 男人 诚实的 直到 我 寻找 到 这 相反 .
“我总是认为一个人是诚实的, 直到我发现事实并非如此。”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 15**]
" [页 -]

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , [aɪ] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ;
Upon this , I attended his lordship as usual ;
之上 这 , 我 参加 他的 领主 作为 通常 ;
于是, 我照常侍奉了老爷;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kept] ['eni]
and being resolved to remove all possible ground of suspicion that I kept any
和 存在 已解决 到 消除 全部 可能的 地面 的 怀疑 那 我 保留 任何
[ˈsi:krət] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
secret correspondence ,
秘密 一致 ,

并且决心消除一切可能的嫌疑，以证明我可能私下通信，

[aɪ][ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] , [ɔ:r] [roʊt] [tu:; tə] ,
I never visited , or wrote to ,
我 绝不 到访 , 或者 写道 到 ,

我从未拜访过，也从未写信给.....

[ɔ:r] ['eni] [wei] [kəris'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ['benɪfæktər] [fɔ:r; fər] [ə'bʌv] [θri:] ['jɪrz] ;
or any way corresponded with my principal benefactor for above three years ;
或者 任何 方式 对应 和 我的 主要的 恩人 为了 多于 三 年 ;

或者以任何方式与我的主要资助人保持三年以上的联系；

[wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [wel] [nu:] [ðə; ði][ri:z(ə)n][ʌv; əv] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [ə'pru:v] [ðæt] [ˈpʌŋktʃuəl]
which he so well knew the reason of , and so well approved that punctual
哪个 他 所以 出色地 知道 这 原因 的 , 和 所以 出色地得到正式认可的 那 准时
[br'hervjər] [ɪn][em 'i:] ,
behaviour in me ,
行为 在 我 ,

他非常清楚个中缘由，也十分赞赏我这种守时的行为。

[ðæt] [hi:; hi][ˈnevər] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪl] [frəm; frəm][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
that he never took it ill from me at all .
那 他 绝不 采取 它 患病的 从 我 在 全部 .

他从来没有因此而生气。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
In consequence of this reception ,
在 结果 的 这 接待 ,

由于这种反响，

[maɪ][bɔ:rd] [ˈʌdɔːlfin] [hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði]
my lord Godolphin had the goodness not only to introduce me for the
我的 主 高多芬 有 这 善良 不是 仅有的 到 介绍 我 为了 这
[ˈsekənd] [taɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] ,
second time to her majesty ,
第二 时间 到 她 威严 ,

我的戈多芬大人不仅第二次将我引荐给女王陛下，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ,
and to the honour of kissing her hand ,
和 到 这 荣誉 的 接吻 她 手 ,

并荣幸地亲吻了她的手，

[bʌt; bət] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
but obtained for me the continuance of an appointment which her
但 获得 为了 我 这 继续 的 一个 预约 哪个 她
[ˈmædʒəsti][hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ,
majesty had been pleased to make me ,
威严 有 到过 高兴 到 制作 我 ,

但他为我争取到了女王陛下钦定给我的任命得以继续。

[ɪn][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
in consideration of a formal special service I had done ,
在 考虑 的 一个 正式的 特别的 服务 我 有 完毕 ,

鉴于我曾提供过正式的特殊服务，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][rʌŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪsk][ʌv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˌɡrenə'dɪr] [ə'pɑ:n]
and in which I had run as much risk of my life as a grenadier upon
和 在 哪个 我 有 跑步 作为 很多 风险 的 我的 生活 作为 一个 掷弹兵 之上
[ðə; ði] ['kauntə,skɑ:p] ;
the counterscarp ;
这 反斜坡 ;

我当时冒的生命危险不亚于反斜坡上的掷弹兵；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɜ:rst] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][ðə; ði]
and which appointment , however , was first obtained for me at the
和 哪个 预约 , 然而 , 曾是 第一的 获得 为了 我 在 这
[ˌɪntər'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [sed] [fɜ:rst] ['benɪfæktər] ,
intercession of my said first benefactor ,
代祷 的 我的 说 第一的 恩人 ,

然而，这个任命最初是在我的第一位恩人的帮助下才获得的。

[ænd; ənd][ɪz][ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['baʊnti] .
and is all owing to that intercession and her majesty's bounty .
和 是 全部 欠款 到 那 代祷 和 她 陛下的 赏金 .

这一切都归功于女王陛下的斡旋和恩惠。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sekənd] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] , [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ]
Upon this second introduction , her majesty was pleased to tell me , with
之上 这 第二 介绍 , 她 威严 曾是 高兴 到 告诉我 , 和
[ə; eɪ] ['ɡʊdnəs] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
a goodness peculiar to herself ,
一个 善良 奇特 到 她自己 ,

第二次见面时，女王陛下欣然以她特有的和蔼语气告诉我：

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɪn][maɪ]['fɔ:rmər] ['sɜ:r.vɪsɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd]
that she had such satisfaction in my former services , that she had appointed
那 她 有 这样的 满意 在 我的 以前的 服务 , 那 她 有 任命
[em 'i:][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ə'fer] ,
me for another affair ,
我 为了 其他 事务 ,

她对我之前的服务非常满意，所以又委派我去做另一件事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][lɔ:rd] ['treʒərər] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [em 'i:][ðə; ði][rest] ;
which was something nice , and that my lord treasurer should tell me the rest ;
哪个 曾是 某物 好的 , 和 那 我的 主 财务主管 应该 告诉 我 这 休息 ;

这倒是一件好事，剩下的事情就交给我的财务大人告诉我吧；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪð'dru:] .
and so I withdrew .
和 所以 我 退出 .

于是我退出了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['hævɪŋ] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ə'tend] ,
The next day , his lordship having commanded me to attend ,
这 下一个 天 , 他的 领主 拥有 命令 我 到 出席 ,

第二天，大人命令我到场，

[təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][send][em 'i:][tu:; tə]['skɑ:tlənd] ,
told me that he must send me to Scotland ,
讲述 我 那 他 必须 发送 我 到 苏格兰 ,

他告诉我他必须把我送到苏格兰去。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][bʌt; bət] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [prɪ'per] [maɪ'self] .
and gave me but three days to prepare myself .
和 给予 我 但 三 天 到 准备 我 .

只给了我三天时间准备。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['skɔːtlənd] , [wer] ['niːðər] [maɪ] ['bɪznəs] , [nɔːr] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] **Accordingly , I went to Scotland , where neither my business , nor the manner of** 因此 , 我 去 到 苏格兰 , 在哪里 两者都不 我的 商业 , 也不 这 方式 的 [maɪ] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [aɪ 'tiː] , **my discharging it ,** 我的 出院 它 , 因此, 我去了苏格兰, 在那里, 我的生意以及我处理生意的方式都与以往不同。

[ɪz] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [ðɪs] [trækt] ; **is material to this tract ;** 是 材料 到 这 通道 ; 与本文内容相关;

[nɔːr] [wɪl] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ['evər] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'viːl] [wʌt] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] **nor will it be ever any part of my character that I reveal what should be** 也不 将要 它 是 曾经 任何 部分 的 我的 特点 那 我 揭示 什么 应该 是 [kən'siːld] . **concealed .** 暗 . 我绝不会泄露应该隐藏的事情。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] ['erənd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] **And yet , my errand was such as was far from being unfit for a** 和 然而 , 我的 差事 曾是 这样的 作为 曾是 远的 从 存在 不合格 为了 一个 ['sɔːvrɪn] [tuː; tə] [də'rekt] , **sovereign to direct ,** 主权 到 直接的 , 然而, 我所执行的任务, 远非君主不该亲自指挥的。

[ɔːr] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [dɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , **or an honest man to perform ; and the service I did upon that occasion ,** 或者 一个 诚实的 男人 到 履行 ; 和 这 服务 我 做过 之上 那 场合 , 或者找个诚实的人来做; 而我当时所做的服务,

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɔːt] **as it is not** 作为 它 是 不是 因为它不是

[[,piː 'dʒiː] -] **[Pg 16]** [页 -] [第16页]

[ʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['nei(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] **unknown to the greatest man now in the nation under the king and the** 未知 到 这 最 男人 现在 在 这 国家 在下面 这 国王 和 这 [prɪns] , **prince ,** 王子 , 连国王和王子麾下最伟大的人物都不知道,

[soʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːrt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] **so , I dare say , his grace was never displeased with the part I had in** 所以 , 我 敢 说 , 他的 优雅 曾是 绝不 不高兴 和 这 部分 我 有 在 [aɪ 'tiː] , **it ,** 它 , 所以, 我敢说, 陛下对我在其中扮演的角色从未感到不满。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] .

and I hope will not forget it .

和 我 希望 将要 不是 忘记 它 .

我希望我不会忘记这件事。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [aɪ][ˈmen](ə)n][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈðər] , [vɪz] . ,

These things I mention upon this account , and no other , viz . ,

这些 事物 我 提到 之上 这 帐户 , 和 不 其他 , 即 . ,

我之所以提及这些事情，并非出于其他原因，而是因为它们：

[tu:; tə] [stɛɪt] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔ:l] [ə'ɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmædʒəsti] [ˈpɜ:rsənəli] ,

to state the obligation I have been in all along to her majesty personally ,

到 状态 这 义务 我 有 到过 在 全部 沿着 到 她 威严 亲自 ,

为了表明我一直以来对女王陛下所负有的亲自义务，

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] [ˈbenɪfæktər] [ˈprɪnsəpli] ; [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] ,

and to my first benefactor principally ; by which I say ,

和 到 我的 第一的 恩人 主要 ; 经过 哪个 我 说 ,

首先要感谢我的第一位恩人；我在此表示：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə'blaɪdʒd][nɑ:t][tu:; tə][ækt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

I think I was at least obliged not to act against them ,

我 思考 我 曾是 在 至少 有义务 不是 到 行为 反对 他们 ,

我觉得我至少有义务不采取与他们相反的行动。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ə'pru:v] .

even in those things which I might not approve .

甚至 在 那些 事物 哪个 我 可能 不是 批准 .

即使是我可能不赞同的事情。

[ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] , [jæl; jəl][bi:; bi][ˈspʊkən]

Whether I have acted with them further than I ought , shall be spoken

无论 我 有 行动 和 他们 更远 比 我 应该 , 将 是 说

[ʌv; əv][baɪ][ɪt'self] .

of by itself .

的 经过 本身 .

我是否对他们采取了超出我应有的行动，这一点将另行讨论。

[ˈhævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:blɪ'geɪjənz][leɪd][ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:sənz] [baɪ]

Having said thus much of the obligations laid on me , and the persons by

拥有 说 因此 很多 的 这 义务 铺设 在 我 , 和 这 人 经过

[hu:m] ,

whom ,

谁 ,

既然已经说明了我所承担的义务以及承担这些义务的人，

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈoʊnli][tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ][mæn] [wɪl] [seɪ] ,

I have this only to add , that I think no man will say ,

我 有 这 仅有的 到 添加 , 那 我 思考 不 男人 将要 说 ,

我只想补充一点，我想没有人会这么说。

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈʌndər] [ˈgreɪtər] [bɑ:ndz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] ,

a subject could be under greater bonds to his prince ,

一个 主题 可以 是 在下面 更大的 债券 到 他的 王子 ,

臣民可能对他的君主有更深的依附关系。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [stɛɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][ˈevər] [prɪ'zɜ:rv] [ðɪs]

or a private person to a minister of state ; and I shall ever preserve this

或者 一个 私人的 人 到 一个 部长 的 状态 ; 和 我 将 曾经 保存 这

[ˈprɪnsəp(ə)l] ,

principle ,

原则 ,

或者从普通民众到国务大臣；我将永远坚持这一原则。

[ðæt][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .
that an honest man cannot be ungrateful to his benefactor .
那 一个 诚实的 男人 不能 是 忘恩负义 到 他的 恩人 .
一个诚实的人不会对恩人忘恩负义。

[bʌt; bət][let][noʊ][mæn][rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊ(ə)n] ,
But let no man run away now with the notion ,
但 让 不 男人 跑步 离开 现在 和 这 概念 ,
但任何人都不要带着这种想法逃跑。

[ðæt][aɪ][eɪ'em] [naʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pli:d] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][em 'i:]
that I am now intending to plead the obligation that was laid upon me
那 我 是 现在 意图 到 恳求 这 义务 那 曾是 铺设 之上 我
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti] ,
from her majesty ,
从 她 威严 ,
我现在打算申辩女王陛下赋予我的义务。

[ɔ:r][frʌm; frəm] ['eni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
or from any other person ,
或者 从 任何 其他 人 ,
或来自任何其他人，

[tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ɪt'self] .
to justify my doing anything that is not otherwise to be justified in itself .
到 证明合法 我的 正在做 任何事物 那 是 不是 否则 到 是 合理的 在 本身 .
为我做任何本身并不正当的事情找借口。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn'dʒʊriəs][ðæn; ðən] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;
Nothing would be more injurious than such a construction ;
没有什么 会 是 更多的 有害的 比 这样的 一个 建造 ;
没有什么比这样的建筑更具危害性了；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [kə'pɪtjuleɪt] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌt] ['dʒʌstɪs][æz; əz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self][baɪ] [ðɪs]
and therefore I capitulate for so much justice as to explain myself by this
和 所以 我 投降 为了 所以 很多 正义 作为 到 解释 我 经过 这
[ˌdeklə'reɪʃn] ,
declaration ,
宣言 ,
因此，为了维护正义，我在此声明解释我的行为。

[vɪz] . , [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [spi:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:blə'geɪʃənz][æz; əz]['baɪndɪŋ][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['negətɪv]
viz . , that I only speak of those obligations as binding me to a negative
即 . , 那 我 仅有的 说话 的 那些 义务 作为 结合 我 到 一个 消极的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
也就是说，我所说的这些义务仅仅是指它们约束我做出消极行为。

[nɑ:t][tu:; tə][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ,
not to fly in the face of ,
不是 到 飞 在 这 脸 的 ,
不要与.....背道而驰，

[ɔ:r][kən'sɜ:rn][maɪ'self][ɪn] [dɪs'pju:ts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [sʌt] [ɑ:blə'geɪʃənz] ,
or concern myself in disputes with those to whom I was under such obligations ,
或者 忧虑 我 在 争议 和 那些 到 谁 我 曾是 在下面 这样的 义务 ,
或者，我不会介入与那些对我负有此类义务的人之间的纠纷。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] , [ɪn][maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] , [dʒɔɪn][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dʌn] .
although I might not , in my judgment , join in many things that were done .
虽然 我 可能 不是 , 在 我的 判断 , 加入 在 许多 事物 那 是 完毕 .
虽然依我之见，我可能不会参与很多已经做过的事情。

[nɒʊ] [ɑːblɪˈgeɪjən] [kʊd; kəd][ɪkˈskjuːs][em ˈiː][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈiːv(ə)l] [gʊd] , [ɔːr] [gʊd] [ˈiːv(ə)l] ;
No obligation could excuse me in calling evil good , or good evil ;
不 义务 可以 原谅 我 在 呼叫 邪恶的 好的 , 或者 好的 邪恶的 ;
没有任何义务可以让我称恶为善, 或称善为恶;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈpɪnjən] ,
but I am of the opinion ,
但 我 是 的 这 观点 ,
但我认为,

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈdʒʌstli] [θɪŋk] [maɪˈself][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [dɪˈfend] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfendɪd] ,
that I might justly think myself obliged to defend what I thought was to be
那 我 可能 公正地 思考 我 有义务 到 保卫 什么 我 想法 曾是 到 是
defended ,
辩护 ,
使我能够理直气壮地认为自己有义务捍卫我认为应该捍卫的东西,

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] .
and to be silent in anything which I might think was not .
和 到 是 沉默的 在 任何事物 哪个 我 可能 思考 曾是 不是 .
对于我认为不该发生的事情, 我都要保持沉默。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]
[第17页]

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kraɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [pliːd] [ˈɡɪltɪ] ,
If this is a crime , I must plead guilty ,
如果 这 是 一个 犯罪 , 我 必须 恳求 有罪的 ,
如果这是犯罪行为, 我必须认罪。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [ɑːblɪˈgeɪjən] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən]
and give in the history of my obligation above mentioned as an
和 给 在 这 历史 的 我的 义务 多于 提及 作为 一个
[ɪkˈstenjuːeɪjən][æt; ət] [liːst] ,
extenuation at least ,
减轻 在 至少 ,
至少可以把我上述所提及的义务历史作为减轻处罚的理由。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][dʒʌstɪfɪˈkeɪj(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] .
if not a justification of my conduct .
如果 不是 一个 理由 的 我的 执行 .
如果这都不能成为我行为的理由。

[səˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ʌnˈlɔːfl] [ænd; ænd]
Suppose a man's father was guilty of several things unlawful and
认为 一个 男人的 父亲 曾是 有罪的 的 一些 事物 非法的 和
[ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] ;
unjustifiable ;
无理 ;
假设一个人的父亲犯了数项非法且不可饶恕的罪行;

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˈhɑːrtɪli] [dɪˈtest] [ðə; ðɪ][ʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [θɪŋ] ,
a man may heartily detest the unjustifiable thing ,
一个 男人 可能 衷心地 厌恶 这 无理 事物 ,
一个人可能真心厌恶不公正的事情,

[ænd; ænd] [jet] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspəʊz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .
and yet it ought not to be expected that he should expose his father .
和 然而 它 应该 不是 到 是 预期的 那 他 应该 暴露 他的 父亲 .
然而, 我们不应该指望他会揭露他的父亲。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n][maɪ][saɪd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ,
I think the case on my side exactly the same ,
我 思考 这 案件 在 我的 边 确切地 这 相同的 ,
我认为我这边的情况也完全一样。

[nɔ:r][kæən; kən][ðə; ði]['du:ti][tu:; tə][ə; eɪ]['perənt][bi:; bi] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ə'blaɪdʒɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði]
nor can the duty to a parent be more strongly obliging than the
也不 能 这 责任 到 一个 父母 是 更多的 强烈 乐于助人 比 这
[ɑ:blɪ'geɪʃn] [leɪd][ɑ:n][em 'i:];
obligation laid on me ;
义务 铺设 在 我 ;
对父母的责任也不可能比对我的责任更重;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .
but I must allow the case on the other side not the same .
但 我 必须 允许 这 案件 在 这 其他 边 不是 这 相同的 .
但我必须承认, 另一方的情况并非如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [ænd; ənd][ɪn'kwær] [wʌt] [ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv]
And this brings me to the affirmative , and inquire what the matters of
和 这 带来 我 到 这 肯定 , 和 查询 什么 这 事情 的
[fækt][ɑ:r; ər];
fact are ;
事实 是 ;
这让我得出肯定的结论, 并探究事实真相是什么;

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ɔ:r][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:blə'geɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ]
what I have done , or have not done , on account of these obligations which I
什么 我 有 完毕 , 或者 有 不是 完毕 , 在 帐户 的 这些 义务 哪个 我
[eɪ 'em]['ʌndər] .
am under .
是 在下面 .
我因履行这些义务而做了什么, 或者没做什么。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'fɜ:md] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] ,
It is a general suggestion , and is affirmed with such assurance ,
它 是 一个 一般的 建议 , 和 是 确认 和 这样的 保证 ,
这是一个普遍性的建议, 并且得到了如此肯定的肯定。

[ðæt] [ðeɪ] [tel] [em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][veɪn][tu:; tə][kɔ:ntɹə'dɪkt][aɪ 'ti:] ,
that they tell me it is in vain to contradict it ,
那 他们 告诉 我 它 是 在 徒劳 到 顶撞 它 ,
他们告诉我, 反驳它是徒劳的。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] , [leɪt] [lɔ:rd] ['treʒərə] ,
that I have been employed by the earl of Oxford , late lord treasurer ,
那 我 有 到过 受雇 经过 这 伯爵 的 牛津 , 晚的 主 财务主管 ,
我曾受雇于已故财政大臣牛津伯爵,

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [dis'pju:ts] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] [ə'ferz] , [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ,
in the late disputes about public affairs , to write for him , or ,
在 这 晚的 争议 关于 民众 事务 , 到 写 为了 他 , 或者 ,
在最近关于公共事务的争论中, 为他撰稿, 或者,

[tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər][oʊn] [pə'tɪku:ləz] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][də'rek(ə)nz]['teɪkən]
to put it into their own particulars , have written by his directions taken
到 放 它 进入 他们的 自己的 细节 , 有 书面 经过 他的 方向 已采取
[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
the materials from him ,
这 材料 从 他 ,
为了将其转化为他们自己的具体内容, 他们按照他的指示, 从他那里获取了材料并撰写了文章。

[bɪn] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːr] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][baɪ] ['ʌðər] ['pəːsənz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
been dictated to or instructed by him , or by other persons from him ,
到过 口述 到 或者 指示 经过 他 , 或者 经过 其他 人 从 他 ,
是他口述或指示的, 或是由其他人根据他的指示作出的。

[baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ænd; ənd][ðæt][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['penʃən] ,
by his order , and the like ; and that I have received a pension ,
经过 他的 命令 , 和 这 喜欢 ; 和 那 我 有 已收到 一个 养老金 ,
根据他的命令等等; 并且我已领取养老金,

[ɔːr]['sæləri] , [ɔːr] ['peɪmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər] [sʌt] ['sɜːrvɪsɪz][æz; əz] [ðiːz] .
or salary , or payment from his lordship for such services as these .
或者 薪水 , 或者 支付 从 他的 领主 为了 这样的 服务 作为 这些 .
或薪金, 或阁下为提供此类服务而支付的报酬。

[,aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ə'fɜːmd] , [bʌt; bət]
It was impossible , since these things have been so confidently affirmed , but
它 曾是 不可能的 , 自从 这些 事物 有 到过 所以 自信地 确认 , 但
[ðæt] ,
that ,
那 ,
这是不可能的, 因为这些事情已经被如此肯定地断言过, 但是,

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][,aɪ'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [mɔːr] ['fʊli] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]
if I could put it into words that would more fully express the meaning of these
如果 我 可以 放 它 进入 字 那 会 更多的 完全 表达 这 意义 的 这些
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
如果我能用更恰当的语言来表达这些人的意义,

[aɪ] [prə'fes] [aɪ] [wʊd] [duː][,aɪ'tiː] .
I profess I would do it .
我 宣称 我 会 做 它 .
我发誓我会这么做。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt][sʌm; səm] ['eɪvɪdəns] [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst] , [sʌm; səm][fæktz] [maɪt] [ə'pɪr] ,
One would think that some evidence might be produced , some facts might appear ,
一 会 思考 那 一些 证据 可能 是 生产 , 一些 事实 可能 出现 ,
人们可能会认为应该会拿出一些证据, 一些事实会浮出水面,

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['nɔːlɪdʒ] .
some one or other might be found that could speak of certain knowledge .
一些 一 或者 其他 可能 是 成立 那 可以 说话 的 肯定 知识 .
或许能找到某个掌握确切知识的人。

[tuː; tə][seɪ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['kæɪɪd] [tuː] ['kloʊsli][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ɪz] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
To say things have been carried too closely to be discovered , is saying nothing ,
到 说 事物 有 到过 携带 也 密切 到 是 发现 , 是 说 没有什么 ,
说事情已经瞒天过海以至于无法被发现, 这等于什么都没说。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst]
for then they must
为了 然后 他们 必须
因为那样他们就必须

[oʊn] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] ; [ænd; ənd] [həʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [ə'fɜ:rm] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðeɪ]
own that it is not discovered ; and how then can they affirm it as they
自己的 那 它 是 不是 发现 ; 和 如何 然后 能 他们 确认 它 作为 他们
[du:] ,
do ,
做 ;

他们承认它尚未被发现；那么，他们又怎能像他们所说的那样断言它已被发现呢？

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə'fɜ:md] [baɪ] ['ɑ:nɪst] [men] ,
with such an assurance as nothing ought to be affirmed by honest men ,
和 这样的 一个 保证 作为 没有什么 应该 到 是 确认 经过 诚实的 男人 ;
带着这样一种信念：任何事都不应该被诚实的人断言。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [pru:v] [,aɪ 'ti:] ?
unless they were able to prove it ?
除非 他们 是 有能力的 到 证明 它 ?
除非他们能够证明这一点？

[tu;; tə] [spi:k] , [ðen] , [tu;; tə] [ðə; ði] [fækt] .
To speak , then , to the fact .
到 说话 ; 然后 ; 到 这 事实 ;
那么，让我们直面事实吧。

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [,aɪ 'ti:] .
Were the reproach upon me only in this particular , I should not mention it .
是 这 责备 之上 我 仅有的 在 这 特别的 , 我 应该 不是 提到 它 .
如果仅仅是这件事上的谴责，我就不会提及。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu;; tə] [bi;; bi] [də'rektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði]
I should not think it a reproach to be directed by a man to whom the
我 应该 不是 思考 它 一个 责备 到 是 指导 经过 一个 男人 到 谁 这
[kwɪ:n] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
queen had at that time entrusted the administration of the government .
女王 有 在 那 时间 受托 这 行政 的 这 政府 .
我不认为这是女王当时委托管理国家大权的人所提出的指责。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
But , as it is a reproach upon his lordship ,
但 ; 作为 它 是 一个 责备 之上 他的 领主 ;
但是，这有损于他的名誉，

['dʒʌstɪs] [rɪ'kwairz] [ðæt] [aɪ] [du:] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
justice requires that I do right in this case .
正义 需要 那 我 做 正确的 在 这 案件 ;
正义要求我在此案中秉公行事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] .
The thing is true or false .
这 事物 是 真的 或者 错误的 ;
这件事要是真，要是假。

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [,aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [bi;; bi] [kɔ:ld] ['ɑ:nɪst] [men] , [tu;; tə] [kən'sɪdər]
I would recommend it to those who would be called honest men , to consider
我 会 推荐 它 到 那些 WHO 会 是 称为 诚实的 男人 , 到 考虑
[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] ,
but one thing ,
但 一 事物 ;
我建议那些堪称诚实之人，只需考虑一件事：

[vɪz] . , [wʌt] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi;; bi] [tru:] ?
viz . , what if it should not be true ?
即 . , 什么 如果 它 应该 不是 是 真的 ?
也就是说，如果它不应该是真的呢？

[kæn; kən] [ðeɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˈɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ðæt][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə][ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n] [kənˈsɜːrnd]
Can they justify the injury done to that person , or to any person concerned
能 他们 证明合法 这 受伤 完毕 到 那 人 , 或者 到 任何 人 担心的
?
?
?

他们能否为对该人或任何相关人员造成的伤害辩解？

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈkænaɪt][biː; bi] [pruːvd] , [ɪf] [noʊ][ˈvestɪdʒɪz] [əˈpɪr] [tuː; tə][graʊnd] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] ,
If it cannot be proved , if no vestiges appear to ground it upon ,
如果 它 不能 是 已证实 , 如果 不 残余 出现 到 地面 它 之上 ,
如果无法证明, 如果找不到任何证据支持,

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [men][əˈpɑːn] [ˈruːməɹ] [ænd; ənd][rɪˈpɔːrts] ,
how can they charge men upon rumours and reports ,
如何 能 他们 收费 男人 之上 谣言 和 报告 ,
他们怎么能仅凭谣言和报道就指控这些人呢？

[ænd; ənd][dʒɔɪn][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [menz] [ˈkærəktəɹz] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈklæməɹ] ?
and join to run down men's characters by the stream of clamour ?
和 加入 到 跑步 向下 男士 人物 经过 这 溪流 的 叫嚣 ?
并加入到喧嚣的浪潮中, 共同诋毁他人的品格？

[ˌɛs,ɪˈdiː][kwɒʊ] - [ˈɪmpɪtəs] - .
Sed quo rapit impetus undæ .
塞德 如此 - 动力 - .
Sed quo rapit impetus undæ.

[ɪn] [ˈænsəɹ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] ,
In answer to the charge , I bear witness to posterity ,
在 回答 到 这 收费 , 我 熊 证人 到 后人 ,
为回应这一指控, 我向后世作证:

[ðæt] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈfɔrdʒd] .
that every part of it is false and forged .
那 每一个 部分 的 它 是 错误的 和 锻造 .
它的每一部分都是虚假和伪造的。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ˈsɑːləmli] [ˈprɒʊtest] , [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
And I do solemnly protest , in the fear and presence of Him that shall
和 我 做 庄严地 反对 , 在 这 害怕 和 在场 的 他 那 将
[dʒʌdʒ][juː ˈes][ɔːl] ,
judge us all ,
法官 我们 全部 ,

我怀着敬畏之心, 在审判我们所有人的主面前, 郑重抗议:

[bəʊθ][ðə; ði][ˈslændəɹəɹz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslændəɹt] , [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]
both the slanderers and the slandered , that I have not received any instructions
两个都 这 诽谤者 和 这 诽谤 , 那 我 有 不是 已收到 任何 指示
,
.
,

诽谤者和被诽谤者都表示, 我没有收到任何指示。

[dəˈrekʃ(ə)nz] , [ˈɔːrdəɹz] , [ɔːr][let][ðem; ðəm][kɔːl][aɪ ˈtiː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
directions , orders , or let them call it what they will , of that kind ,
方向 , 订单 , 或者 让 他们 称呼 它 什么 他们 将要 , 的 那 种类 ,
指示、命令, 或者随便他们怎么称呼, 就是这类东西。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
for the writing of any part of what I have written ,
为了 这 写作 的 任何 部分 的 什么 我 有 书面 ,
对于我所写内容的任何部分,

[ɔːr][ˈeni] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈeni] [bʊk][ɔːr] [ˈpæmflet]
or any materials for the putting together for the forming any book or pamphlet
或者 任何 材料 为了 这 推杆 一起 为了 这 成型 任何 书 或者 小册子
[ˌwʌtsʊvˈevər] ,
whatsoever ,
任何 ,

或任何用于制作书籍或小册子的材料，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [ɜːr] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd] , [leɪt] [lɔːrd] [ˈtrezərər] ,
from the said earl of Oxford , late lord treasurer ,
从 这 说 伯爵 的 牛津 , 晚的 主 财务主管 ,
来自已故财政大臣牛津伯爵

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][ɔːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
or from any person by his order or direction ,
或者 从 任何 人 经过 他的 命令 或者 方向 ,
或根据任何人的命令或指示而从任何人处购买，

[sɪns] [ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] [leɪt] [ɜːr] [ʌv; əv] [^əˈdɒlfɪn] [wʌz; wəz][lɔːrd] [ˈtrezərər] .
since the time that the late earl of Godolphin was lord treasurer .
自从 这 时间 那 这 晚的 伯爵 的 高多芬 曾是 主 财务主管 .
自己故戈多尔芬伯爵担任财政大臣以来。

[ˈniːðər] [dɪd][aɪ][ˈevər] [ʃoʊ] , [ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
Neither did I ever show , or cause to be shown to his lordship ,
两者都不 做过 我 曾经 展示 , 或者 原因 到 是 所示 到 他的 领主 ,
我既没有向他展示过，也没有让他人向他展示过。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][.æprəˈbeɪʃ(ə)n] , [kəˈrekʃn] , [ɔːltəˈreɪʃ(ə)n] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər]
for his approbation , correction , alteration , or for any other
为了 他的 赞许 , 更正 , 改造 , 或者 为了 任何 其他
征求他的同意、更正、修改或任何其他意见

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[kɔːz] , [ˈeni] [bʊk] , [ˈpeɪpər] , [ɔːr] [ˈpæmflet] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] ,
cause , any book , paper , or pamphlet which I have written and published ,
原因 , 任何 书 , 纸 , 或者 小册子 哪个 我 有 书面 和 已发布 ,
原因，指我撰写并出版的任何书籍、论文或小册子，

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] .
before the same was worked off at the press and published .
前 这 相同的 曾是 工作 离开 在 这 按 和 已发布 .
在经过印刷处理并出版之前。

[ɪf] [ˈeni][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [kæn; kən] [dɪˈtekt] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [prɪˌværiˈkeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ,
If any man living can detect me of the least prevarication in this ,
如果 任何 男人 活的 能 探测 我 的 这 至少 推诿 在 这 ,
如果世上任何一个男人能看出我在这件事上有丝毫的含糊其辞，

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][dɪˈzaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][.aɪ ˈtiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] ;
or in any part of it , I desire him to do it by all means ;
或者 在 任何 部分 的 它 , 我 欲望 他 到 做 它 经过全部 方法 ;
或者其中的任何一部分，我希望他无论如何都要做到；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː][.aɪ ˈtiː] .
and I challenge all the world to do it .
和 我 挑战 全部 这 世界 到 做 它 .
我向全世界发出挑战，让他们都来尝试一下。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t] , [ðen] [aɪ] [ə'pi:l] , [æz; əz][ɪn][maɪ]['taɪt(ə)l] ,
And if they cannot , then I appeal , as in my title ,
和 如果 他们 不能 , 然后 我 上诉 , 作为 在 我的 标题 ,
如果他们做不到, 那么我就上诉, 正如我的标题所示。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ɐnd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rst] ['enəmi] ,
to the honour and justice of my worst enemies ,
到 这 荣誉 和 正义 的 我的 最差 敌人 ,
为了我最痛恨的敌人的荣誉和正义,

[tu:; tə] [noʊ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [fəʊn'deɪ(ə)n][ʌv; əv] [tru:θ] [ɔ:r] ['kɑ:nʃəns] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'fɜ:rm] [ðɪ:z]
to know upon what foundation of truth or conscience they can affirm these
到 知道 之上 什么 基础 的 真相 或者 良心 他们 能 确认 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
要知道他们是基于何种真理或良知来肯定这些事情的,

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ber] [ðɪ:z] [ri'prəʊtʃɪz] .
and for what it is that I bear these reproaches .
和 为了 什么 它 是 那 我 熊 这些 责备 .
我究竟为何要承受这些责难?

[ɪn][ɔ:l][maɪ] ['raɪtɪŋ] ,
In all my writing ,
在 全部 我的 写作 ,
在我所有的写作中,

[aɪ]['evər][kə'pɪtʃəleɪtɪd][fɔ:r; fər][maɪ] ['lɪbərti] [tu:; tə] [spi:k] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
I ever capitulated for my liberty to speak according to my own judgment of
我 曾经 投降了 为了 我的 自由 到 说话 根据 到 我的 自己的 判断 的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;
我始终坚持按照自己的判断说话的自由;

[aɪ]['evər][hæd; həd] [ðæt] ['lɪbərti] [ə'laʊd] [em 'i:] ,
I ever had that liberty allowed me ,
我 曾经 有 那 自由 允许 我 ,
我曾经拥有的那种自由,

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ]['evər][ɪm'pəʊzɪd][ə'pɑ:n][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] [ə'genst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][baɪ]
nor was I ever imposed upon to write this way or that against my judgment by
也不 曾是 我 曾经 强加 之上 到 写 这 方式 或者 那 反对 我的 判断 经过
['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [wʌtsəʊ'evər] .
any person whatsoever .
任何 人 任何 .
我也从未被任何人强迫违背我的意愿以任何方式写作。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [hɪ'stɔ:ɹɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][taɪm] [wen] [maɪ][lɔ:rd] [^ə'dɔ:lfin] [wʌz; wəz]
I come now historically to the point of time when my lord Godolphin was
我 来 现在 历史 到 这 观点 的 时间 什么时候 我的 主 高多芬 曾是
[dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,
dismissed from his employment ,
解雇 从 他的 就业 ,
现在, 我要从历史的角度来讲述戈多尔芬大人被解雇的那段时间。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [leɪt] [ʌn'hæpi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [broʊk] [aʊt][æt; ət] [kɔ:rt] .
and the late unhappy division broke out at court .
和 这 晚的 不开心 分配 打破 出去 在 法庭 .
后来, 双方在法庭上爆发了不愉快的争执。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɑ:n][maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pleɪst] ,
I waited on my lord the day he was displaced ,
我 等待 在 我的 主 这 天 他 曾是 流离失所 ,

我侍奉我的主人，就在他被废黜的那天。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [æskt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌt] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ?
and humbly asked his lordship's direction what course I should take ?
和 谦卑地 问 他的 领主的 方向 什么 课程 我 应该 拿 ?

我恭敬地请教大人我应该采取什么行动？

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɡʊd'wɪl] [tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:]
His lordship's answer was , " **that he had the same goodwill to assist me**
他的 领主的 回答 曾是 , " 那 他 有 这 相同的 善意 到 协助 我
,
,
,

大人回答说：“他同样乐意帮助我。”

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['sɜ:rvənt] ,
but not the same power ; that I was the queen's servant ,
但 不是 这 相同的 力量 ; 那 我 曾是 这 女王的 仆人 ,

但权力却不一样；因为我是女王的侍女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] ['speʃ(ə)l]
and that all he had done for me was by her majesty's special
和 那 全部 他 有 完毕 为了 我 曾是 经过 她 陛下的 特别的
[ænd; ənd] [pər'tɪkjələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
and particular direction ;
和 特别的 方向 ;

他为我所做的一切都是奉女王陛下特别指示的；

[ænd; ənd] [ðæt] [hu:'evər] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][em 'i:] ;
and that whoever should succeed him , it was not material to me ;
和 那 谁 应该 成功 他 , 它 曾是 不是 材料 到 我 ;

至于谁接替他，对我来说都无关紧要；

[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][pɹez(ə)nt]
he supposed I should be employed in nothing relating to the present
他 据称 我 应该 是 受雇 在 没有什么 相关 到 这 展示
['dɪfərənsɪz] .
differences .
差异 .

他认为我不应该参与任何与目前分歧有关的事情。

[maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [θɪŋz] ['setld] ,
My business was to wait till I saw things settled ,
我的 商业 曾是 到 等待 直到 我 锯 事物 定居 ,

我的职责是等到事情尘埃落定后再做决定。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plai] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər]
and then apply myself to the ministers of state , to receive her
和 然后 申请 我 到 这 部长们 的 状态 , 到 收到 她
['mædʒəsti:z] [kə'mændz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
majesty's commands from them .
陛下的 命令 从 他们 .

然后，我将向国务大臣们请示，以便从他们那里获得女王陛下的命令。

" [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ɪ'mɪ:diətli] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)][fɔ:r; fər][maɪ] [kən'dʌkt] ,
" **It occurred to me immediately , as a principle for my conduct** ,
" 它 发生 到 我 立即地 , 作为 一个 原则 为了 我的 执行 ,
“我立刻想到，这可以作为我行为的原则，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [em 'i:] [wʌt] ['minɪstəz] [hɜ:r; həɹ][mædʒəsti] [wʌz; wəz] [pli:zd]
that it was not material to me what ministers her majesty was pleased
那 它 曾是 不是 材料 到 我 什么 部长们 她 威严 曾是 高兴
[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ;
to employ ;
到 采用 ;

女王陛下任用哪些大臣，对我来说并不重要；

[maɪ] ['du:ti] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪnɪstri] ,
my duty was to go along with every ministry ,
我的 责任 曾是 到 去 沿着 和 每一个 部 ,
[ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪnɪstri] ,
我的职责是跟随各个部委，

[soʊ] [fa:r] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [breɪk] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
so far as they did not break in upon the constitution , and the
所以 远的 作为 他们 做过 不是 休息 在 之上 这 宪法 , 和 这
[ænd; ənd] [ðə; ði]
只要他们没有违反宪法，而且

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[lɔ:z] [ænd; ənd] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] ; [maɪ] [pɑ:rt] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt]
laws and liberties of my country ; my part being only the duty of a subject
法律 和 自由 的 我的 国家 ; 我的 部分 存在 仅有的 这 责任 的 一个 主题
,
,
,

我所维护的是我祖国的法律和自由；我所扮演的角色仅仅是一个臣民的义务。

[vɪz] . , [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ɔ:l] ['lɔ:fl] [kə'mændz] ,
viz . , to submit to all lawful commands ,
即 . , 到 提交 到 全部 合法的 命令 ,
[kə'mændz]
即，服从一切合法命令。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [noʊ] ['sɜ:rvis] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] ;
and to enter into no service which was not justifiable by the laws ;
和 到 进入 进入 不 服务 哪个 曾是 不是 合理的 经过 这 法律 ;
[dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]
不得从事任何法律不认可的服务；

[tu:; tə] [ɔ:l] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪg'zæktli] [ə'blaɪdʒd] [maɪ'self] .
to all which I have exactly obliged myself .
到 全部 哪个 我 有 确切地 有义务 我 .
[ə'blaɪdʒd]
所有这些我都亲自履行了义务。

[baɪ] [ðɪs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌpra:vɪ'denʃəli] [kæst] [bæk] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['benɪfæktər] , [hu:] ,
By this , I was providentially cast back upon my original benefactor , who ,
经过 这 , 我 曾是 天意眷顾 投掷 后退 之上 我的 原来的 恩人 , WHO ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['gʊdnəs] ,
according to his wonted goodness ,
根据 到 他的 惯常 善良 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ]
就这样，我机缘巧合地回到了我最初的恩人身边，而他一如既往地仁慈，

[wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][mædʒəsti] ;
was pleased to lay my case before her majesty ;
曾是 高兴 到 躺 我的 案件 前 她 威严 ;
[mædʒəsti]
我很荣幸能向女王陛下陈述我的案情；

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [aɪ] [prɪ'zɜ:v] [maɪ] [ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər][mædʒəsti:z] ['feɪvər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] **and thereby I preserved my interest in her majesty's favour , but without any**
和 从而 我 保存完好 我的 兴趣 在 她 陛下的 偏爱 , 但 没有 任何
[ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] . **engagement of service** .
订婚 的 服务 .

就这样，我保住了自己在女王陛下的宠信，却无需承担任何服役义务。

[æz; əz][fɔ:r; fər][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , [penjən] , [grætɪfɪ'keɪ](ə)n] , [ɔ:r][rɪ'wɔ:rd] , [aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] **As for consideration , pension , gratification , or reward , I declare to all the**
作为 为了 考虑 , 养老金 , 满足感 , 或者 报酬 , 我 宣布 到 全部 这
[wɜ:rld][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] , **world I have had none ,**
世界 我 有 有 没有任何 ,
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] [ʌə'dɒlfɪn] ;
in the days of the ministry of my lord Godolphin ;
在 这 天 的 这 部 的 我的 主 高多芬 ;
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] [ʌə'dɒlfɪn] ;
在 这 天 的 这 部 的 我的 主 高多芬 ;

至于报酬、养老金、好处或奖励，我向全世界声明，我一无所有。

[ɪk'sept] ['oʊnli] [ðæt] [oʊld] [ə'pɔɪntmənt] [wɪt] [hɜ:r; hər][mædʒəsti][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] **except only that old appointment which her majesty was pleased to make me**
除了 仅有的 那 老的 预约 哪个 她 威严 曾是 高兴 到 制作 我
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] [ʌə'dɒlfɪn] ;
in the days of the ministry of my lord Godolphin ;
在 这 天 的 这 部 的 我的 主 高多芬 ;

除了女王陛下在我大人戈多尔芬在位期间赐予我的那项旧任命之外；

[ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] [ɔ:l'redi] , **of which I have spoken already ,**
的 哪个 我 有 说 已经 ,

这一点我之前已经说过了。

[ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['sɜ:rvisɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [sʌm; səm] [ʃɪrz] [br'fɔ:r] . **and which was for services done in a foreign country some years before .**
和 哪个 曾是 为了 服务 完毕 在 一个 外国的 国家 一些 年 前 .
[ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['sɜ:rvisɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [sʌm; səm] [ʃɪrz] [br'fɔ:r] .
和 哪个 曾是 为了 服务 完毕 在 一个 外国的 国家 一些 年 前 .

这是为几年前在国外提供的服务支付的款项。

['ni:ðər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [də'rekɪd] , [ɔ:r] [ɔ:rdərd] [baɪ][maɪ][lɔ:rd] ['trezərər] [ə'fɔ:rsed] **Neither have I been employed , directed , or ordered by my lord treasurer aforesaid**
两者都不 有 我 到过 受雇 , 指导 , 或者 订购 经过 我的 主 财务主管 上述
[tu:; tə][du:] , **to do ,**
到 做 ,

我既未受上述财政大臣指派、指示或命令去做此事，

[ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][du:] , **or not to do ,**
或者 不是 到 做 ,

或者不做，

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dɪfərənsɪz] [wɪt] [hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [pər'plekst] **anything in the affairs of the unhappy differences which have so long perplexed**
任何事物 在 这 事务 的 这 不开心 差异 哪个 有 所以 长的 困惑
[ju: 'es] , **us** ;
我们 ;

任何与长期困扰我们的不幸分歧有关的事情，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [sʌt] [ʌn'dʒʌst] [rɪ'prəʊtʃɪz] . **and for which I have so many , and such unjust reproaches .**
和 为了 哪个 我 有 所以 许多 , 和 这样的 不公正 责备 .

而我却因此遭受了如此多、如此不公正的指责。

[aɪ] [kʌm] [nekst][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ][hæv; həv]
I come next to enter into the matters of fact , and what it is I have
我 来 下一个 到 进入 进入 这 事情 的 事实 , 和 什么 它 是 我 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ;

接下来, 我要谈谈事实, 以及我做了什么。

[ɔːr][nɑːt] [dʌn] , [wɪt] [meɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd][fɜːrst] ,
or not done , which may justify the treatment I have met with ; and first ,
或者 不是 完毕 , 哪个 可能 证明合法 这 治疗 我 有 遇见 和 ; 和 第一的 ,
或者根本没做, 这或许可以解释我所受到的待遇; 首先,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['negətɪv] [pɑːrt] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] .
for the negative part , what I have not done .
为了 这 消极的 部分 , 什么 我 有 不是 完毕 :

至于负面方面, 我没有做过的事。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [brɪːtʃɪz] [wɪt] [hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] ,
The first thing in the unhappy breaches which have fallen out ,
这 第一的 事物 在 这 不开心 违规行为 哪个 有 倒下 出去 ,

在这些不幸的冲突中, 首先要提到的是:

[ɪz][ðə; ði] ['hiːpɪŋ] [ʌp]['skænd(ə)] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['ɑːnər]
is the heaping up scandal upon the persons and conduct of men of honour
是 这 堆积 向上 丑闻 之上 这 人 和 执行 的 男人 的 荣誉
[ɑːn][wʌn][saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ;
on one side as well as the other ;
在 一 边 作为 出色地 作为 这 其他 ;

是将丑闻堆砌在双方有荣誉感的人的品行上;

[ðoʊz] [ʌn'wɜːrði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'ʌðər] [baɪ]['pɜːrsən(ə)] ['kæləmni] [ænd; ənd]
those unworthy methods of falling upon one another by personal calumny and
那些 不配 方法 的 坠落 之上 一 其他 经过 个人的 诽谤 和
[rɪ'proʊt] .
reproach .
责备 :

那些卑劣的手段, 即通过人身诽谤和责备来攻击彼此。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ɪn][prɪnt] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][æz; əz][æn; ən] [ʌn'krɪstjən] , [ʌn'dʒenərəs] ,
This I have often in print complained of as an unchristian , ungenerous ,
这 我 有 经常 在 打印 抱怨 的 作为 一个 非基督教徒 , 吝啬 ,
[ænd; ənd][ʌn,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] ['præktɪs] .
and unjustifiable practice .
和 无理 实践 :

我曾在文章中多次批评这种做法, 认为它不符合基督教精神, 不够慷慨, 而且毫无道理。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːsənz][ɔːr]
Not a word can be found in all I have written reflecting on the persons or
不是 一个 单词 能 是 成立 在 全部 我 有 书面 反思 在 这 人 或者
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['mɪnɪstri] .
conduct of any of the former ministry .
执行 的 任何 的 这 以前的 部 :

在我所写的所有文章中, 没有一个字是对前任任何一位部长或官员的行为进行评价。

[aɪ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] ['ʌndər]
I served her majesty under
我 服务 她 威严 在下面

我曾侍奉女王陛下

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虽来自他最痛恨的敌人，(An Appeal to Honour and Justice,)

第2/3页

[ðer; ðər] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ;
their administration ;
他们的 行政 ;

他们的管理；

[ðeɪ] ['æktɪd] ['ɑ:nərəbli] [ænd; ənd][dʒʌstli][ɪn] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər]
they acted honourably and justly in every transaction in which I had the honour
他们 行动 光荣地 和 公正地 在 每一个 交易 在 哪个 我 有 这 荣誉
[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
to be concerned with them ,
到 是 担心的 和 他们 ,

在我有幸与他们接触的每一笔交易中，他们都表现得正直公正。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['pʌblɪʃt] [ɔ:r] [sed] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][maɪ]
and I never published or said anything dishonourable of any of them in my
和 我 绝不 已发布 或者 说 任何事物 不光彩的 的 任何 的 他们 在 我的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

我一生中从未发表过或说过任何关于他们的不光彩的话；

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði][wɜ:rst] ['enəmi] [aɪ][hæv; həv] [prə'du:s] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] .
nor can the worst enemy I have produce any such thing against me .
也不 能 这 最差 敌人 我 有 生产 任何 这样的 事物 反对 我 .

即使是最可怕的敌人也无法对我提出这样的指控。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
I always regretted the change ,
我 总是 后悔 这 改变 ,

我一直后悔做了这个改变。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][ɪn][dʒen(ə)rəl] ,
and looked upon it as a great disaster to the nation in general ,
和 看起来 之上 它 作为 一个 伟大的 灾难 到 这 国家 在 一般的 ,
并将其视为国家的巨大灾难。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][tuː; tə][em 'i:][ɪn][pər'tɪkjələr] ;
I am sure it was so to me in particular ;
我 是 当然 它 曾是 所以 到 我 在 特别的 ;
我确信对我来说尤其如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [fju:d] [ə'mʌŋ] ['pɑ:rtɪz] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɜ:r; wər]
and the divisions and feuds among parties which followed that change were
和 这 部门 和 世仇 之中 各方 哪个 随后 那 改变 是
[dʌʊtləs] [ə; eɪ][dɪ'zæstər][tuː; tə][ju: 'es][ɔ:l] .
doubtless a disaster to us all .
毫无疑问 一个 灾难 到 我们 全部 .

随之而来的各党派之间的分裂和纷争无疑给我们所有人带来了灾难。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pi:s] :
The next thing that followed the change was the peace :
这 下一个 事物 那 随后 这 改变 曾是 这 和平 :

变革之后随之而来的是和平：

[noʊ][mæn][kæn; kən][seɪ] [ðæt] ['evər][aɪ][wʌns] [sed] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
no man can say that ever I once said in my life that I approved of the peace .
不 男人 能 说 那 曾经 我 一次 说 在 我的 生活 那 我 得到正式认可的 的 这 和平 .

任何人都不能说我这辈子说过我赞成和平的话。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['peɪpər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ə'pɑ:n][rɪ'kɔ:d; rɪ'kɔ:d]
I wrote a public paper at that time , and there it remains upon record
我 写道 一个 民众 纸 在 那 时间 , 和 那里 它 遗迹 之上 记录
[ə'genst] [em 'i:] .
against me .
反对 我 .

当时我写了一篇公开文章，这篇文章至今仍作为不利于我的记录保存在那里。

[aɪ] ['prɪntɪd] [aɪ 'ti:]['oʊpənli] , [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['pleɪnli] [æz; əz] ['ʌðər] [də:st] [nɑ:t][du:] ,
I printed it openly , and that so plainly as others durst not do ,
我 打印 它 公然 , 和 那 所以 显然 作为 其他的 杜斯特 不是 做 ,
我把它公开刊登了出来，而且刊登得如此明明白白，是其他人不敢做的。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [pi:s] ; ['ni:ðər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
that I did not like the peace ; neither that which was made ,
那 我 做过 不是 喜欢 这 和平 ; 两者都不 那 哪个 曾是 制成 ,
我不喜欢和平；也不喜欢已经达成的和平。

[nɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] ;
nor that which was before making ;
也不 那 哪个 曾是 前 制作 ;
也不是制造之前存在的事物；

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn] ['i:ðər] ;
that I thought the protestant interest was not taken care of in either ;
那 我 想法 这 新教 兴趣 曾是 不是 已采取 关心 的 在 任何一个 ;
我认为新教徒的利益在这两件事中都没有得到保障；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʊd; ʊd] ['ni:ðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
and that the peace I was for was such as should neither have given
和 那 这 和平 我 曾是 为了 曾是 这样的 作为 应该 两者都不 有 给定
[ðə; ði] ['spæniʃ] ['mɑ:nərki] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔ:striə]
the Spanish monarchy to the house of Bourbon nor to the house of Austria
这 西班牙语 君主制 到 这 房子 的 波旁威士忌 也不 到 这 房子 的 奥地利
,
,
,
我所支持的和平，既不应该让西班牙君主制落入波旁王朝，也不应该落入奥地利王朝。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [bəʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʊd][hæv; həv] [bɪn] ['brʊʊkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
but that this bone of contention should have been broken to pieces ,
但 那 这 骨 的 争论 应该 有 到过 破碎的 到 件 ,
但是，这个争论的焦点本应被彻底粉碎。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['deɪndʒərəs][tu:; tə] ['jʊrəp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['paʊəz] ,
that it might not be dangerous to Europe ; and that the protestant powers ,
那 它 可能 不是 是 危险的 到 欧洲 ; 和 那 这 新教 权力 ,
或许它不会对欧洲构成威胁；而且新教列强，

[vɪz] . , ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] ,
viz . , Britain and the States ,
即 . , 英国 和 这 各州 ,
即英国和美国

[ʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] [ˈstreŋθənd] [ænd; ənd][ˈfɔːtifaɪd] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [baɪ][ðer; ðər] [ˈferɪŋ] [ðə; ði]
should have so strengthened and fortified their interest by their sharing the
应该 有 所以 加强 和 强化 他们的 兴趣 经过 他们的 分享 这
[ˈkɑːməːrs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][speɪn] ,
commerce and strength of Spain ,
商业 和 力量 的 西班牙 ,
他们本应通过分享西班牙的商业和实力来加强和巩固自身的利益,

[æz; əz][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [fræns] [ɔːr][ðə; ði] [ˈempərər] :
as should have made them no more afraid of France or the emperor :
作为 应该 有 制成 他们 不 更多的 害怕的 的 法国 或者 这 皇帝 :
这本应让他们不再惧怕法国或皇帝:

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈɪntrəst] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [suːˈpɪriər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
so that the protestant interest should have been superior to all the powers of
所以 那 这 新教 兴趣 应该 有 到过 优越的 到 全部 这 权力 的
[ˈjʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,
因此, 新教徒的利益应该凌驾于欧洲所有列强之上。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɪgˈzɔːrbɪtənt] [ˈpaʊəz] [ˈweðər] [frentʃ] [ɔːr] [ˈɔːstriən] .
and been in no more danger of exorbitant powers whether French or Austrian .
和 到过 在 不 更多的 危险 的 高昂 权力 无论 法语 或者 奥地利 .
不再面临来自法国或奥地利等强权的威胁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [aɪ][ˈɔːlweɪz][ˈɑːrgjuːd][fɔːr; fər] ,
This was the peace I always argued for ,
这 曾是 这 和平 我 总是 争论 为了 ,
这正是我一直以来所倡导的和平。

[pərˈsuːənt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv][pɑːrˈtɪ(ə)n] ,
pursuant to the design of king William in the Treaty of Partition ,
根据 到 这 设计 的 国王 威廉 在 这 条约 的 分割 ,
根据威廉国王在《瓜分条约》中的设计,

[ænd; ənd][pərˈsuːənt][tuː; tə] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [əˈlaɪəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dəˈrektɪd][baɪ]
and pursuant to that article of the grand alliance which was directed by
和 根据 到 那 文章 的 这 盛大 联盟 哪个 曾是 指导 经过
并根据大联盟的该条款, 该条款由.....指导

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɡlɔːrɪəs] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][wɔːr] , [vɪz] . ,
the same glorious hand at the beginning of this last war , viz . ,
这 相同的 辉煌 手 在 这 开始 的 这 最后的 战争 , 即 . ,
正是这只光荣的手, 在上一场战争开始时, 即

[ðæt] [ɔːl][wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ˈkɑːŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [west] [ˈɪndɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
that all we should conquer in the Spanish West Indies should be our own .
那 全部 我们 应该 征服 在 这 西班牙语 西方 印第斯 应该 是 我们的 自己的 .
我们在西属西印度群岛所征服的一切都应该归我们所有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [dɪˈzaɪn] , [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈhɑːlənd] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʊːrnd] [ðer; ðər]
This was the true design , that England and Holland should have turned their
这 曾是 这 真的 设计 , 那 英格兰 和 荷兰 应该 有 转向 他们的
[ˈneɪv(ə)l] [ˈpaʊər] ,
naval power ,
海军 力量 ,
这才是真正的计划, 英国和荷兰本应将他们的海军力量集中起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which was eminently superior to that of France , to the conquest of the
哪个 曾是 非常 优越的 到 那 的 法国 , 到 这 征服 的 这
[ˈspæniʃ] [west] [ˈɪndiz] ,
Spanish West Indies ,
西班牙语 西方 印第斯 ,

这比法国征服西班牙西印度群岛的手段要高明得多。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ˈbʊliən] , [wɪtʃ] [naʊ] [ɪnˈrɪtʃɪz] [ðə; ði]
by which the channel of trade and return of bullion , which now enriches the
经过 哪个 这 渠道 的 贸易 和 返回 的 金条 , 哪个 现在 丰富 这
[ˈenəmi] [ʌv; əv] [bəʊθ] ,
enemies of both ,
敌人 的 两个都 ,

通过这一渠道进行贸易和金银回流，如今却使双方的敌人获利。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊərz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [welθ] ,
had been ours ; and as the wealth ,
有 到过 我们的 ; 和 作为 这 财富 ,
[wɪz] [wɪtʃ] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɑːtɪstənt] [hændz] ,
是 这 世界 有 到过 在 新教 双手 ,
[ˈwɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɑːtɪstənt] [hændz] ,
世界 有 到过 在 新教 双手 ,

曾经是我们的；而作为财富，

[soʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɑːtɪstənt] [hændz] .
so the strength of the world had been in protestant hands .
所以 这 力量 的 这 世界 有 到过 在 新教 双手 .
[soʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɑːtɪstənt] [hændz] .
所以 这 力量 的 这 世界 有 到过 在 新教 双手 .

所以，世界的力量一直掌握在基督教新教徒手中。

[speɪn] , [huːˈevər] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] , [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [juː ˈes] .
Spain , whoever had it , must then have been dependent upon us .
西班牙 , 谁 有 它 , 必须 然后 有 到过 依赖 之上 我们 .
[speɪn] , [huːˈevər] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] , [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [juː ˈes] .
西班牙 , 谁 有 它 , 必须 然后 有 到过 依赖 之上 我们 .

无论西班牙当时拥有它，都必然依赖于我们。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrbən] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [pʊr] [wɪˈðəʊt] [juː ˈes] ,
The house of Bourbon would have found it so poor without us ,
这 房子 的 波旁威士忌 会 有 成立 它 所以 贫穷的 没有 我们 ,
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrbən] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [pʊr] [wɪˈðəʊt] [juː ˈes] ,
这 房子 的 波旁威士忌 会 有 成立 它 所以 贫穷的 没有 我们 ,

如果没有我们，波旁家族将会多么贫瘠。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [skɜːs] [wɜːrθ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [soʊ] [əˈvɜːrs] [tuː; tə]
as to be scarce worth fighting for : and the people so averse to
作为 到 是 稀少 值得 斗争 为了 : 和 这 人们 所以 反 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [skɜːs] [wɜːrθ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [soʊ] [əˈvɜːrs] [tuː; tə]
作为 到 是 稀少 值得 斗争 为了 : 和 这 人们 所以 反 到
[ðem; ðəm] ,
他们 ,

稀缺到不值得为之奋斗：而人们又如此厌恶它们，

[fɔːr; fər] [waːnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɑːmɜːrs] , [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈevər] [ˈlaɪkli] [ðæt] [fræns]
for want of their commerce , as not to make it ever likely that France
为了 想 的 他们的 商业 , 作为 不是 到 制作 它 曾经 可能 那 法国
[kʊd; kəd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
could keep it :
可以 保持 它 :
[fɔːr; fər] [waːnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɑːmɜːrs] , [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈevər] [ˈlaɪkli] [ðæt] [fræns]
为了 想 的 他们的 商业 , 作为 不是 到 制作 它 曾经 可能 那 法国
[kʊd; kəd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .
可以 保持 它 :

由于缺乏商业活动，法国不太可能保住它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faʊndəɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˈevər] [ˈæktɪd] [əˈpɑːn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] .
This was the foundation I ever acted upon with relation to the peace .
这 曾是 这 基础 我 曾经 行动 之上 和 关系 到 这 和平 .
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faʊndəɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˈevər] [ˈæktɪd] [əˈpɑːn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] .
这 曾是 这 基础 我 曾经 行动 之上 和 关系 到 这 和平 .

这是我一直以来在和平问题上所遵循的原则。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [ðæt] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ,
It is true , that when it was made , and could not be otherwise ,
它 是 真的 , 那 什么时候 它 曾是 制成 , 和 可以 不是 是 否则 ,
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [ðæt] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ,
它 是 真的 , 那 什么时候 它 曾是 制成 , 和 可以 不是 是 否则 ,

的确，它被创造出来的时候就是这样，而且不可能以其他方式创造出来。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
I thought our business was to make the best of it ,
我 想法 我们的 商业 曾是 到 制作 这 最好的 的 它 ,
我原以为我们的职责就是尽力做到最好。

[ænd; ənd][ˈræðər][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [ɪmpˈru:vmənts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and rather to inquire what improvements were to be made of it ,
和 相当 到 查询 什么 改进 是 到 是 制成 的 它 ,
而是应该探究如何对其进行改进,

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [meɪd] [aɪ ˈti:] ;
than to be continually exclaiming at those who made it ;
比 到 是 持续 惊呼 在 那些 WHO 制成 它 ;
与其不断地对那些制造它的人大喊大叫;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n][laɪz] [əˈɡenst] [ðɪs] [pɑ:rt] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [jet] [si:] .
and where the objection lies against this part , I cannot yet see .
和 在哪里 这 异议 谎言 反对 这 部分 , 我 不能 然而 看 .
至于反对这一部分的理由, 我目前还不清楚。

[waɪl] [aɪ][spəʊk][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [aɪ] [bɔ:r] [ˈɪnfɪnət] [riˈprəʊtɪz] [frʌm; frəm] [ˈklæməɪ] [penz] ,
While I spoke of things in this manner , I bore infinite reproaches from clamouring pens ,
尽管 我 辐 的 事物 在 这 方式 , 我 钻孔 无限 责备 从 喧闹 钢笔 ,
当我这样谈论这些事情时, 我遭到了无数笔杆子的指责和谩骂。

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frent] [ˈɪntrəst] , [ˈbi:ɪŋ] [haɪrd][ænd; ənd][braɪbd][tu:; tə] [dɪˈfend] [ə; eɪ][bæd]
of being in the French interest , being hired and bribed to defend a bad
的 存在 在 这 法语 兴趣 , 存在 雇用 和 受贿 到 保卫 一个 坏的
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,
为法国利益服务, 受雇并收受贿赂去维护一项糟糕的和平协议,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]
and the like ; and most of this was upon a supposition of my
和 这 喜欢 ; 和 最多 的 这 曾是 之上 一个 假设 的 我的
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,
诸如此类; 而这大部分都是基于我对自身写作的假设。

[ɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] , [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈpæmfɪlts] [wɪt] [keɪm] [aʊt] [ˈevri] [deɪ] ,
or being the author of , abundance of pamphlets which came out every day ,
或者 存在 这 作者 的 , 丰富 的 小册子 哪个 来了 出去 每一个 天 ,
或者说, 他是大量小册子的作者, 这些小册子每天都在出版。

[ænd; ənd] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] .
and which I had no hand in .
和 哪个 我 有 不 手 在 .
而我对此毫不知情。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] , [æz; əz][aɪ][[æɪ; ɛɪ] [əbˈzɜ:rv] [əˈɡen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
And indeed , as I shall observe again by and by ,
和 的确 , 作为 我 将 观察 再次 经过 和 经过 ,
而且, 正如我稍后将再次提到的那样,

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [em ˈi:] ,
this was one of the greatest pieces of injustice that could be done me ,
这 曾是 一 的 这 最 件 的 不公正 那 可以 是 完毕 我 ,
这是我所遭受过的最严重的冤屈之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪbər] [stɪl] ['ʌndə] [wɪ'dəʊt] ['eni] [rɪ'dres] ；
and which I labour still under without any redress ；

和 哪个 我 劳动 仍然 在下面 没有 任何 纠正 ；

而我至今仍在承受这种痛苦，却没有任何补偿；

[ðæt] [wen'evər] ['eni] [pi:s] [kʌmz] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [laɪkt] ，
that whenever any piece comes out which is not liked ，

那 每当 任何 片 来 出去 哪个 是 不是 喜欢 ，

每当有作品不受欢迎时，

[aɪ][eɪ'em] [ɪ'mi:diətli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ；[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][fɜ:rst]
I am immediately charged with being the author ； and very often the first

我 是 立即地 带电 和 存在 这 作者 ； 和 非常 经常 这 第一的

[ˈnɑ:lɪdʒ]
knowledge
知识

我立刻被赋予了作者的称号；而且往往是第一个知道真相的人。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] ，
I have had of a book being published ；

我 有 有 的 一个 书 存在 已发布 ；

我曾有过一本书即将出版的经历，

[hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [maɪ'self][ə'bju:zd][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ，
has been from seeing myself abused for being the author of it ；

有 到过 从 看到 我 受虐 为了 存在 这 作者 的 它 ；

源于我亲眼目睹自己因为是这本书的作者而遭受辱骂。

[ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] ['pæmflet] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] 。
in some other pamphlet published in answer to it 。

在 一些 其他 小册子 已发布 在 回答 到 它 。

在另一份针对此事出版的小册子中。

[ˈfaɪndɪŋ] [maɪ'self] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ，[aɪ] [dɪ'klaɪnd] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ，
Finding myself treated in this manner ， I declined writing at all ；

寻找 我 治疗 在 这 方式 ， 我 拒绝 写作 在 全部 ；

发现自己受到这种对待后，我便拒绝再写任何稿子了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ['nevər][set][pen][tu:; tə]['peɪpər] ，
and for a great part of a year never set pen to paper ；

和 为了 一个 伟大的 部分 的 一个 年 绝不 放 笔 到 纸 ；

在一年中的大部分时间里，我从未动笔写作。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['peɪpər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɪ'vju:] 。
except in the public paper called the Review 。

除了 在 这 民众 纸 称为 这 审查 。

唯独在名为《评论》的公共报纸上除外。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:n] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ；[ænd; ənd] ，
After this I was long absent in the north of England ； and ，

后 这 我 曾是 长的 缺席的 在 这 北 的 英格兰 ； 和 ；

此后我长期不在英格兰北部；而且，

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['pɑ:rtɪ] ，
observing the insolence of the jacobite party ；

观察 这 傲慢 的 这 雅各比特 派对 ；

目睹雅各布派的傲慢无礼，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɪn'sɪnjuː;etɪd][faɪn] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] ,
and how they insinuated fine things into the heads of the common people ,
和 如何 他们 暗示 美好的 事物 进入 这 头部 的 这 常见的 人们 ,
他们是如何将美好的事物灌输到普通民众的头脑中的,

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][kleɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,
of the right and claim of the pretender ,
的 这 正确的 和 宣称 的 这 冒名顶替者 ,
主张者的权利和诉求,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm]
and of the great things he would do for us if he were to come
和 的 这 伟大的 事物 他 会 做 为了 我们 如果 他 是 到 来
[ɪn] ;
in ;
在 ;
以及如果他能来，他会为我们做很多好事；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][meɪn'teɪn]
of his being to turn a protestant , of his being resolved to maintain
的 他的 存在 到 转动 一个 新教 , 的 他的 存在 已解决 到 维持
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbətɪz] ,
our liberties ,
我们的 自由 ,
他决心改信新教，决心捍卫我们的自由，

[sə'pɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , [ɡɪv] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'sentəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
support our friends , give liberty to dissenters , and the like ;
支持 我们的 朋友们 , 给 自由 到 异议者 , 和 这 喜欢 ;
支持我们的朋友，给予异议者自由等等；

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [drɪ'luːdɪd] ,
and finding that the people began to be deluded ,
和 寻找 那 这 人们 开始 到 是 妄想 ,
并发现人们开始被蒙蔽，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] [geɪnd] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪːz] [ɪnsɪnjuː'eɪ](ə)n] ,
and that the jacobites gained ground among them by these insinuations ,
和 那 这 雅各布派 获得 地面 之中 他们 经过 这些 暗示 ,
而雅各派正是通过这些暗示，在他们中间获得了支持。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ðə; ði][best] ['sɜːrvɪs] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈɪntrəst] ,
I thought it the best service I could do the protestant interest ,
我 想法 它 这 最好的 服务 我 可以 做 这 新教 兴趣 ,
我认为这是我能为新教徒利益做的最好的服务。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ˈpi:pəlz] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [sək'seɪ](ə)n] ,
and the best way to open people's eyes of the protestant succession ,
和 这 最好的 方式 到 打开 人们的 眼睛 的 这 新教 演替 ,
而让人们了解新教传承的最佳途径，

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [kɔːrs] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə][ə'laːrm][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈriːəli]
if I took some course effectually to alarm the people with what they really
如果 我 采取 一些 课程 有效地 到 警报 这 人们 和 什么 他们 真的
[ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,
ought to expect ,
应该 到 预计 ,
如果我采取某种措施，有效地让人们意识到他们真正应该预料到的事情，

[ɪf] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .
if the pretender should come to be king .
如果 这 冒名顶替者 应该 来 到 是 国王 .
如果那个冒名顶替者真的当上了国王。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː][set][pen][tuː; tə] [ˈpeɪpər] [əˈɡen] .
And this made me set pen to paper again .
和 这 制成 我 放 笔 到 纸 再次 .
这让我再次拿起笔来写作。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] [pɑːrt] , [ɔːr][tuː; tə] [wʌt] [ˈriːəli] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
And this brings me to the affirmative part , or to what really I have done
和 这 带来 我 到 这 肯定 部分 , 或者 到 什么 真的 我 有 完毕
;
;
;
;

这就引出了肯定部分，或者说我真正做了什么；
[ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] ,
and in this , I am sorry to say , I have one of the foulest ,
和 在 这 , 我 是 对不起 到 说 , 我 有 一 的 这 最卑鄙的 ,
很遗憾，在这方面，我持有最恶劣的观点之一。

[moʊst][ˌʌnˈdʒʌst] , [ænd; ɐnd] [ˌʌnˈkrɪstjən] [ˈklæməɹ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] , [ðæt] [ˈeni] [mæn][hæz; həz]
most unjust , and unchristian clamours to complain of , that any man has
最多 不公正 , 和 非基督教徒 喧闹声 到 抱怨 的 , 那 任何 男人 有
[ˈsʌfərd] ,
suffered ,
遭受 ,
这是最不公平、最不符合基督教精神的抱怨，任何人都不应该抱怨自己所遭受的苦难。

[aɪ] [brɪˈliːv] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] .
I believe , since the days of the tyranny of king James II .
我 相信 , 自从 这 天 的 这 暴政 的 国王 詹姆斯 二 .
我相信，自从詹姆斯二世国王暴政时期以来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðʌs] : —
The fact is thus : —
这 事实 是 因此 : —

事实是这样的：——

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈdʒækəbaɪt] [ˈemɪˌseriːz] , [æz; əz] [əˈbʌv] ,
In order to detect the influence of jacobite emissaries , as above ,
在 命令 到 探测 这 影响 的 雅各比特 使者 , 作为 多于 ,
为了检测雅各布派使者的影响，如上所述，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [roʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [trækt] , [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈsiːznəbl] [ˈkɔːʃ(ə)n] ;
the first thing I wrote was a small tract , called A Seasonable Caution ;
这 第一的 事物 我 写道 曾是 一个 小的 通道 , 称为 一个 及时 警告 ;
我写的第一篇文章是一篇小册子，名为《适时的警示》；

[ə; eɪ] [bʊk] [sɪnˈsɪrli] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ˈɪgnərənt] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l]
a book sincerely written to open the eyes of the poor , ignorant country people
一个 书 真挚地 书面 到 打开 这 眼睛 的 这 贫穷的 , 无知 国家 人们
,
;
;

这是一本真诚地为开启贫穷无知的乡村人民之眼而写的书。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][wɔːrɪn][ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪˌseriːz] [ʌv; əv]
and to warn them against the subtle insinuations of the emissaries of
和 到 警告 他们 反对 这 微妙的 暗示 的 这 使者 的
[ðə; ði] [prɪˈtendər] ;
the pretender ;
这 冒名顶替者 ;
并警告他们提防冒名顶替者使者的阴险暗示；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈfektʃuəl] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,
and that it might be effectual to that purpose ,
和 那 它 可能 是 有效的 到 那 目的 ,
而且它可能对实现该目的有效,

[aɪ] [priˈveild] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr]
I prevailed with several of my friends to give them away among the poor
我 最终获胜 和 一些 的 我的 朋友们 到 给 他们 离开 之中 这 贫穷的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
我说服了几个朋友, 把这些东西分发给了穷人。

[ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] , [rɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɜːr; wər]
all over England , especially in the north ; and several thousands were
全部 超过 英格兰 , 尤其 在 这 北 ; 和 一些 数千 是
[ˈæktʃuəli] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] ,
actually given away ,
实际上 给定 离开 ,
遍及英格兰各地, 尤其是在北部地区; 实际上, 数千件物品被免费赠送出去。

[ðə; ði] [praɪs] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdʒʊst] [soʊ] [loʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ber] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [pres]
the price being reduced so low , that the bare expense of paper and press
这 价格 存在 减少 所以 低的 , 那 这 裸 费用 的 纸 和 按
[wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [prɪˈzɜːrv] ,
was only preserved ,
曾是 仅有的 保存完好 ,
价格降得如此之低, 以至于只够维持纸张和印刷的基本成本。

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɡeɪn] [wʌz; wəz] [drɪˈzaɪnd] ,
that every one might be convinced that nothing of gain was designed ,
那 每一个 一 可能 是 确信 那 没有什么 的 获得 曾是 设计 ,
以便让每个人都相信, 这一切并非出于任何私利。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ɡʊd] ,
but a sincere endeavour to do a public good ,
但 一个 真诚 努力 到 做 一个 民众 好的 ,
但却是为公众利益而做出的真诚努力,

[ænd; ənd] [əˈsɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːtɪstənt]
and assist to keep the people entirely in the interest of the protestant
和 协助 到 保持 这 人们 完全 在 这 兴趣 的 这 新教
[səkˈseʃ(ə)n] .
succession .
演替 .
并协助确保人民完全符合新教继承人的利益。

[nekst] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [sɪnˈsɪr] [drɪˈzaɪn] , [aɪ] [roʊt] [tuː] [ˈpæmfliːts] ,
Next to this , and with the same sincere design , I wrote two pamphlets ,
下一个 到 这 , 和 和 这 相同的 真诚 设计 , 我 写道 二 小册子 ,
此外, 我还以同样的诚意撰写了两本小册子。

[wʌn] , [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪˈtendər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?
one entitled , What if the Pretender should come ?
一 标题 , 什么 如果 这 冒名顶替者 应该 来 ?
其中一篇题为《如果冒名顶替者来了怎么办? 》

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈriːz(ə)nz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] .
the other , Reasons against the Succession of the House of Hanover .
这 其他 , 原因 反对 这 演替 的 这 房子 的 汉诺威 .

另一篇是《反对汉诺威王朝继承的理由》。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [pleɪn][ðæn; ðən][ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər]
Nothing can be more plain than that the titles of these books were
没有什么 能 是 更多的 清楚的 比 那 这 标题 的 这些 图书 是
[əˈmjuːzmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

这些书的书名显然都是为了消遣娱乐。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bʊks] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt]
in order to put the books into the hands of those people whom the jacobites
在 命令 到 放 这 图书 进入 这 双手 的 那些 人们 谁 这 雅各布派
[hæd; həd] [dɪˈluːdɪd] ,
had deluded ,
有 妄想 ,

为了将这些书籍送到那些被雅各派欺骗的人们手中，

[ænd; ænd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and to bring them to be read by them .
和 到 带来 他们 到 是 读 经过 他们 .

并将它们带给他们阅读。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈfɜːrðər] [seɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,
Previous to what I shall further say of these books ,
以前的 到 什么 我 将 更远 说 的 这些 图书 ,

在我进一步谈论这些书之前，

[aɪ][mʌst; məst] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [met][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ænd]
I must observe that all these books met with so general a reception and
我 必须 观察 那 全部 这些 图书 遇见 和 所以 一般的 一个 接待 和
[.æprəˈbeɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [sɪnˈsɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraːtɪstənt] [səkˈseɪ(ə)n] ,
approbation among those who were most sincere for the protestant succession ,
赞许 之中 那些 WHO 是 最多 真诚 为了 这 新教 演替 ,

我必须指出，所有这些书籍都在那些最真诚拥护新教继承权的人们中受到了普遍的欢迎和赞誉。

[ðæt] [ðeɪ] [sent][ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
that they sent them all over the kingdom ,
那 他们 发送 他们 全部 超过 这 王国 ,

他们把他们派往全国各地，

[ænd; ænd] [ˌrekəˈmendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][æz; əz] [ˈeksələnt] [ænd; ænd][ˈjuːsf(ə)l] [ˈpiːsɪz] ;
and recommended them to the people as excellent and useful pieces ;
和 受到推崇的 他们 到 这 人们 作为 出色的 和 有用 件 ;

并向人们推荐它们，称其为优秀且实用的作品；

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [rɪˈdɪŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
insomuch that about seven editions of them were printed , and they were
就此而言 那 关于 七 版本 的 他们 是 打印 , 和 他们 是
[ˈriːprɪntɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
reprinted in other places .
转载 在 其他 地方 .

以至于这些书印刷了大约七个版本，并在其他地方重印。

[ænd; ænd][aɪ][duː][ˈproʊtest] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈmædʒəsti] , [ðen] [ɪˈlektər] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] ,
And I do protest , had his present majesty , then elector of Hanover ,
和 我 做 反对 , 有 他的 展示 威严 , 然后 选民的 汉诺威 ,

我对此表示抗议，当时的汉诺威选帝侯陛下也曾如此说道：

[ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
given me a thousand pounds to have written for the interest of his
给定 我 一个 千 磅 到 有 书面 为了 这 兴趣 的 他的
[səkˈseɪ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

他给了我一千英镑，让我为他的继承权写些东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ænd; ənd][ˈrendər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] [ˈoʊdiəs] [ænd; ənd]
and to expose and render the interest of the pretender odious and
和 到 暴露 和 使成为 这 兴趣 的 这 冒名顶替者 令人厌恶的 和
[rɪˈdɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,

并揭露和使冒名顶替者的利益变得可憎可笑，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ðæn; ðən] [ðiːz]
I could have done nothing more effectual to those purposes than these
我 可以 有 完毕 没有什么 更多的 有效的 到 那些 目的 比 这些
[bʊks] [wɜːr; wər] .
books were :
图书 是 :

就实现这些目的而言，我不可能找到比这些书更有效的办法了。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][meɪ] [meɪk] [maɪ][wɜːrst] [ˈenəmi] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [əˈpiːl] ,
And that I may make my worst enemies , to whom this is a fair appeal ,
和 那 我 可能 制作 我的 最差 敌人 , 到 谁 这 是 一个 公平的 上诉 ,
而我或许会激怒我最痛恨的敌人，对他们来说，这也是一种公平的诉求。

[ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
judges of this , I must take leave , by and by , to repeat some of
法官 的 这 , 我 必须 拿 离开 , 经过 和 经过 , 到 重复 一些 的
[ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ɪn]
the expressions in
这 表达式 在

各位评判者，我必须告辞，稍后我会重复一些表达方式。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðiːz] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dəˈrekt][ænd; ənd] [niːd] [noʊ][,ekspləˈneɪ(ə)n] ,
these books , which were direct and need no explanation ,
这些 图书 , 哪个 是 直接的 和 需要 不 解释 ,
这些书直截了当，无需解释，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] ,
which I think no man that was in the interest of the pretender ,
哪个 我 思考 不 男人 那 曾是 在 这 兴趣 的 这 冒名顶替者 ,
我认为，没有人会站在篡位者的立场上。

[neɪ] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn][bʌt; bət][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪnˈtaɪərli][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænoʊvər]
nay , which no man but one who was entirely in the interest of the Hanover
不 , 哪个 不 男人 但 一 WHO 曾是 完全 在 这 兴趣 的 这 汉诺威
[səkˈseɪ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

不，除了一个完全为了汉诺威继承权利益的人之外，没有人会那样做。

[kʊd; kəd] [raɪt] .
could write .
可以 写 .

会写作。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siˈviəə] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][ækt][soʊ] [brɪtwi:n]
Nothing can be severer in the fate of a man than to act so between
没有什么 能 是 更严重 在 这 命运 的 一个 男人 比 到 行为 所以 之间
[tuː] [ˈpɑːrtɪz] ,
two parties ,
二 各方 ,

对于一个人来说，没有什么比在双方之间做出这种行为更糟糕的了。

[ðæt] [bəʊθ][saɪdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prəˈvəʊkt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
that both sides should be provoked against him .
那 两个都 侧面 应该 是 挑衅 反对 他 .

双方都应该被激怒，反对他。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðoʊz] [træktz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
It is certain , the jacobites cursed those tracts and the author ,
它 是 肯定 , 这 雅各布派 被诅咒的 那些 小册子 和 这 作者 ,
可以肯定的是，雅各派信徒诅咒了那些小册子及其作者。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈluːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪtəlz] [əˈkɔːrdɪŋ]
and when they came to read them , being deluded by the titles according
和 什么时候 他们 来了 到 读 他们 , 存在 妄想 经过 这 标题 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ,
to the design ,
到 这 设计 ,

当他们开始阅读这些书籍时，却被书名所迷惑，这显然是设计者的本意。

[ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪˈmædʒɪnəbl] .
they threw them by with the greatest indignation imaginable .
他们 扔 他们 经过 和 这 最 愤慨 可以想象的 .

他们带着难以想象的愤慨将它们扔了出去。

[hæd; həd][ðə; ði] [prɪˈtendər] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ]
Had the pretender ever come to the throne , I could have expected nothing
有 这 冒名顶替者 曾经 来 到 这 王座 , 我 可以 有 预期的 没有什么
[bʌt; bət] [deθ] ,
but death ,
但 死亡 ,

如果那个篡位者真的登上王位，我除了死亡别无选择。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪɡnəmiːni] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃ] [ðæt][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈvetərət] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and all the ignominy and reproach that the most inveterate enemy of his
和 全部 这 耻辱 和 责备 那 这 最多 根深蒂固 敌人 的 他的
[ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][kleɪm][kʊd; kəd][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ˈsʌfər] .
person and claim could be supposed to suffer .
人 和 宣称 可以 是 据称 到 遭受 .

以及他本人和其主张最顽固的敌人所能承受的一切耻辱和谴责。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [kənˈsɪdərɪŋ] [mæn][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,
On the other hand , I leave it to any considering man to judge ,
在 这 其他 手 , 我 离开 它 到 任何 考虑 男人 到 法官 ,
另一方面，我把评判留给任何一位有思考能力的人。

[wʌt] [ə; eɪ] [səɹ'praɪz] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [,em 'i:] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
what a surprise it must be to me to meet with all the public
什么 一个 惊喜 它 必须 是 到 我 到 见面 和 全部 这 民众
['klæməɹ] [ðæt] [ɪn'fɔ:məz] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] ,
clamour that informers could invent ,
叫嚣 那 告密者 可以 发明 ,

看到告密者们编造出的各种舆论哗然，我一定感到非常意外吧。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['rɑ:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hænoʊsəvə] [sək'seɪ(ə)n] ,
as being guilty of writing against the Hanover succession ,
作为 存在 有罪的 的 写作 反对 这 汉诺威 演替 ,
因撰写反对汉诺威继承权的文章而被判有罪

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['pæmfɪlts] [ɪn] ['feɪvə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendə] .
and as having written several pamphlets in favour of the pretender .
和 作为 拥有 书面 一些 小册子 在 偏爱 的 这 冒名顶替者 .

他还撰写了多篇支持这位僭位者的宣传册。

[noʊ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['neiɪ(ə)n] ['evə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['rɪvɪtɪd] [ə'vɜ:rɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪ'tendə] ,
No man in this nation ever had a more rivetted aversion to the pretender ,
不 男人 在 这 国家 曾经 有 一个 更多的 铆接 厌恶 到 这 冒名顶替者 ,
在这个国家，没有人比他更憎恶这个冒牌货。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fæməli] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv] , [ðæn; ðən] [aɪ] ;
and to all the family he pretended to come of , than I ;
和 到 全部 这 家庭 他 假装 到 来 的 , 比 我 ;
对于他假装出身的所有家族成员来说，我比他们更甚；

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɑ:rmz] ['ʌndə] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] ,
a man that had been in arms under the duke of Monmouth ,
一个 男人 那 有 到过 在 武器 在下面 这 公爵 的 蒙茅斯 ,
曾效力于蒙茅斯公爵麾下的一名士兵

[ə'genst] [ðə; ði] ['kru:əltɪ] [ænd; ənd] [ɑ:rɪtrəri] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['fɑ:ðə] ;
against the cruelty and arbitrary government of his pretended father ;
反对 这 残酷 和 随意的 政府 的 他的 假装 父亲 ;
反对他假父亲的残暴专制统治；

[ðæt] [fɔ:r; fə] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [tu:; tə] [maɪ] ['ʌtmoʊst] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] ([kɪŋ] [dʒeɪmz]) [ænd; ənd]
that for twenty years had to my utmost opposed him (king James) and
那 为了 二十 年 有 到 我的 极致 反对 他 (国王 詹姆斯) 和
[hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ] ['æftə] [hɪz; ɪz] [æbdɪ'keɪʃn] ;
his party after his abdication ;
他的 派对 后 他的 退位 ;

在詹姆斯国王退位后的二十年里，我一直竭尽全力地反对他和他的党派；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [kɪŋ] ['wɪljəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sætɪs'fæk(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]
and had served king William to his satisfaction , and the friends of
和 有 服务 国王 威廉 到 他的 满意 , 和 这 朋友们 的
[ðə; ði] [revə'lu:ɪ(ə)n] ['æftə] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
the revolution after his death ,
这 革命 后 他的 死亡 ,

他曾尽心尽力为威廉国王效力，令国王十分满意；在他去世后，他也为革命的朋友们效力。

[æt; ət] [ɔ:l] ['hæzərdz] [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ə'keɪzənz] ;
at all hazards and upon all occasions ;
在 全部 危险 和 之上 全部 场合 ;
无论任何风险和任何场合；

[ðæt][hæd; həd] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [bɪn] ['ru:ɪnd] ['ʌndə][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [haɪ] - ['flaɪər]
that had suffered and been ruined under the administration of high - fliers
那 有 遭受 和 到过 毁坏 在下面 这 行政 的 高的 - 传单
[ænd; ənd][ˈdʒækəbaɪt] ,
and jacobites ,
和 雅各布派 ,

那些在权贵和詹姆斯党人的统治下遭受苦难和破坏的地区，

[ʌv; əv] [hu:m] [sʌm; səm][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['kaʊntərftɪ] [wɪgz] .
of whom some at this day counterfeit whigs .
的 谁 一些 在 这 天 伪造 辉格党 .

时至今日，仍有一些人冒充辉格党人。

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] !
It could not be !
它 可以 不是 是 !

不可能！

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'laʊ] [,aɪ 'ti:]; [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
The nature of the thing could by no means allow it ; it must be
这 自然 的 这 事物 可以 经过 不 方法 允许 它 ; 它 必须 是
[ˈmɑ:nstrəs] ;
monstrous ;
滔天 ;

这种事物的本质绝不可能允许这种情况发生；它一定是极其可怕的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [meɪ] [si:s] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk]
and that the wonder may cease , I shall take
和 那 这 想知道 可能 停止 , 我 将 拿

为了让这惊奇之事终结，我将接受

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[li:v] [tu:; tə][kwəʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] ,
leave to quote some of the expressions out of these books ,
离开 到 引用 一些 的 这 表达式 出去 的 这些 图书 ,

让我引用一下这些书中的一些语句。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rst] ['enəmi] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][left][tu:; tə][dʒʌdʒ] ['weðər] [ðeɪ]
of which the worst enemy I have in the world is left to judge whether they
的 哪个 这 最差 敌人 我 有 在 这 世界 是 左边 到 法官 无论 他们
[ɑ:r; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] [ɔ:r][noʊ] ;
are in favour of the pretender or no ;
是 在 偏爱 的 这 冒名顶替者 或者 不 ;

其中，我最大的敌人将要评判他们是否支持这位冒名顶替者；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
but of this in its place .
但 的 这 在 它是 地方 .

取而代之的是这样的东西。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [bʊks] [aɪ][wʌz; wəz]['prɒsɪkjʊ:tɪd] , ['teɪkən][ɪntu:] ['kʌstədi] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv]
For these books I was prosecuted , taken into custody , and obliged to give
为了 这些 图书 我 曾是 被起诉 , 已采取 进入 保管 , 和 有义务 到 给
800l .
800l .
800l .

我因这些书而被起诉、拘留，并被迫支付 800 英镑。

[beɪl] .
bail .
保释 .

保释。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɑːbdʒekt] [hɪr] [əˈgenst] , [ɔːr] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] ,
I do not in the least object here against , or design to reflect upon ,
我 做 不是 在 这 至少 目的 这里 反对 , 或者 设计 到 反映 之上 ,
我丝毫不反对, 也无意对此进行反思。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] .
the proceedings of the judges which were subsequent to this .
这 诉讼程序 的 这 法官 哪个 是 随后的 到 这 .
此后法官们的审理程序。

[aɪ] [ækˈnɑːlɪdʒd] [ðen] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [ækˈnɑːlɪdʒ] [əˈgen] , [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
I acknowledged then , and now acknowledge again , that upon the information
我 已确认 然后 , 和 现在 承认 再次 , 那 之上 这 信息
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,
我当时承认, 现在再次承认, 根据所提供的信息,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nt] [graʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] ;
there was a sufficient ground for all they did ;
那里 曾是 一个 充足的 地面 为了 全部 他们 做过 ;
他们所做的一切都有充分的理由;

[ænd; ɐnd][maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n][ɪn] [prɪnt] ,
and my unhappy entering upon my own vindication in print ,
和 我的 不开心 进入 之上 我的 自己的 平反 在 打印 ,
而我却不幸地在纸面上获得了为自己正名的机会,

[waɪl] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [weɪ] ,
while the case was before their lordships in a judicial way ,
尽管 这 案件 曾是 前 他们的 领地 在 一个 司法 方式 ,
当案件以司法方式提交给各位法官审理时,

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerər] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɔːrˈsiː] ;
was an error which I did not understand , and which I did not foresee ;
曾是 一个 错误 哪个 我 做过 不是 理解 , 和 哪个 我 做过 不是 预见 ;
这是一个我既没有理解也没有预见到的错误;

[ænd; ɐnd] [ˈðerfɔːr] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈfɔːməz] ,
and therefore , although I had great reason to reflect upon the informers ,
和 所以 , 虽然 我 有 伟大的 原因 到 反映 之上 这 告密者 ,
因此, 尽管我有充分的理由去反思那些告密者,

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈmerkɪŋ] [ðæt] [dɪˈfens] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ɐnd][taɪm][aɪ] [ðen] [meɪd]
yet I was wrong in making that defence in the manner and time I then made
然而 我 曾是 错误的 在 制作 那 防御 在 这 方式 和 时间 我 然后 制成
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;
然而, 我当时以那种方式和时间进行辩护是错误的;

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wen] [aɪ] [faʊnd] , [aɪ] [meɪd] [noʊ][ˈskruːp(ə)] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][pəˈtɪ](ə)n][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz]
and which when I found , I made no scruple afterwards to petition the judges
和 哪个 什么时候 我 成立 , 我 制成 不 顾忌 然后 到 请愿 这 法官
,
,
,
而当我发现这一点后, 我毫不犹豫地法官们提出了申诉。

[ænd; ənd] [ək'na:ɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [graʊnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [aɪ'ti:] .
and **acknowledge** **they** **had** **just** **ground** **to** **resent** **it** .
和 承认 他们 有 只是 地面 到 怨恨 它 .

并承认他们刚刚有了怨恨的理由。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [pə'tɪ(ə)n][ænd; ənd] [ək'na:ɪdʒmənt] [ðer; ðər] ['bɔ:rdɪp] [wɜ:r; wər] [pli:zd] , [wɪð; wɪθ]
Upon **which** **petition** **and** **acknowledgment** **their** **lordships** **were** **pleased** , **with**
之上 哪个 请愿 和 致谢 他们的 领地 是 高兴 , 和
[pə'rɪkjələr][ma:rks][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,
particular **marks** **of** **goodness** ,
特别的 标记 的 善良 ,

诸位大人对该请愿书和答复表示满意，并特别给予了肯定。

[tu:; tə] [rɪ'li:s] [em'i:] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]
to **release** **me** , **and** **not** **to** **take** **the** **advantage** **of** **an** **error** **of**
到 发布 我 , 和 不是 到 拿 这 优势 的 一个 错误 的
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

释放我，而不是利用我的无知而犯错。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [pri:'medɪteɪtɪd] .
as **if** **it** **had** **been** **considered** **and** **premeditated** .
作为 如果 它 有 到过 经过考虑的 和 预谋的 .

仿佛是经过深思熟虑和预谋的。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:məz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kəm'pleɪn] ;
But **against** **the** **informers** **I** **think** **I** **have** **great** **reason** **to** **complain** ;
但 反对 这 告密者 我 思考 我 有 伟大的 原因 到 抱怨 ;

但是对于告密者，我认为我有充分的理由抱怨；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtə-z] [hu:] , [ɪn] ['meni] ['pæmfɪts] ,
and **against** **the** **injustice** **of** **those** **writers** **who** , **in** **many** **pamphlets** ,
和 反对 这 不公正 的 那些 作家 WHO , 在 许多 小册子 ,

并反对那些在许多小册子中发表不公正言论的作者，

[tʃɑ:rdʒd] [em'i:][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,
charged **me** **with** **writing** **for** **the** **pretender** ,
带电 我 和 写作 为了 这 冒名顶替者 ,

他们指控我为那个冒牌货写稿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:dəniŋ] [æn; ən] ['ɔ:θər] [hu:] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'tendər]
and **the** **government** **with** **pardoning** **an** **author** **who** **wrote** **for** **the** **pretender**
和 这 政府 和 赦免 一个 作者 WHO 写道 为了 这 冒名顶替者
.
:
.

政府赦免了一位为冒名顶替者写作的作家。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
And , **indeed** ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ði:z] [men][kæn; kən][bi:; bi][ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['klɪrli] ['steɪtɪd][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs]
the **justice** **of** **these** **men** **can** **be** **in** **nothing** **more** **clearly** **stated** **than** **in** **this**
这 正义 的 这些 男人 能 是 在 没有什么 更多的 清楚地 声明 比 在 这
[keɪs] [ʌv; əv][maɪn] ;
case **of** **mine** ;
案件 的 矿 ;

这些人的正义性，在我的这个案例中体现得最为淋漓尽致；

[wɜː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈprɪntɪd] [ˈpepəɜːz][ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ˈdɪskɔːrs] , [wʌz; wəz] [brɔːt] ;
where the charge , in their printed papers and public discourse , was brought ;
在哪里 这 收费 , 在 他们的 打印 文件 和 民众 话语 , 曾是 带来 ;

他们在报纸和公开场合提出了这一指控；

[nɑːt][ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [biˈliːvd] [em ˈiː] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] ,
not that they themselves believed me guilty of the crime ,
不是 那 他们 他们自己 相信 我 有罪的 的 这 犯罪 ,

并不是说他们自己认为我有罪，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈblækən] [ðə; ði][mæn] ,
but because it was necessary to blacken the man ,
但 因为 它 曾是 必要的 到 黥 这 男人 ,

但因为有必要把那个人涂黑，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈproʊtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [wətˈevər] [hiː; hi]
that a general reproach might serve for an answer to whatever he
那 一个 一般的 责备 可能 服务 为了 一个 回答 到 任何 他

笼统的谴责或许可以作为对他任何行为的回应。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər][tɜːrn] .
should say that was not for their turn .
应该 说 那 曾是 不是 为了 他们的 转动 .

应该说那不是轮到他们的时候。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði][kraɪm] , [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn] ;
So that it was the person , not the crime , they fell upon ;
所以 那 它 曾是 这 人 , 不是 这 犯罪 , 他们 跌倒 之上 ;

因此，他们关注的是人，而不是罪行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ˈdʒʌstli][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,
and they may justly be said to persecute for the sake of persecution ,
和 他们 可能 公正地 是 说 到 迫害 为了 这 清酒 的 迫害 ,

[æz; əz] [wɪl] [ðʌs] [əˈpɪr] .
as will thus appear .
作为 将要 因此 出现 .

他们完全可以被认为是为迫害而迫害，这一点将在下文中阐明。

[ðɪs] [ˈmætər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [ˈpiːp(ə)l][brɪˈɡæn][tuː; tə][ɪnˈkwəɪər][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
This matter making some noise , people began to inquire into it ,
这 事情 制作 一些 噪音 , 人们 开始 到 查询 进入 它 ,

这件事引起了一些关注，人们开始调查此事。

[ænd; ənd][æsk] [wʌt] [diː] [foʊ][wʌz; wəz][ˈprɒsɪkjuːtɪd] [fɔːr; fər] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈmænɪfestli]
and ask what De Foe was prosecuted for , seeing the books were manifestly
和 问 什么 德 敌人 曾是 被起诉 为了 , 看到 这 图书 是 显然

[ˈrɪt(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [prɪˈtendər] ,
written against the pretender ,
书面 反对 这 冒名顶替者 ,

然后问问德福究竟因何被起诉，因为这些书显然是写给那个伪王的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] .
and for the interest of the house of Hanover .
和 为了 这 兴趣 的 这 房子 的 汉诺威 .

并且是为了汉诺威王朝的利益。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɪk'spɒstə,leɪtɪd] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [ə'pɪrd] [ɪn]
And my friends expostulated freely with some of the men who appeared in
和 我的 朋友们 所宣称的 自由 和 一些 的 这 男人 WHO 出现 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我的朋友们与片中出现的一些人进行了激烈的辩论。

[hu:] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [tru:θ] [ðæn; ðən] [ʌ:nəsti] , [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ðɪs] [bʊk] [hæd; həd]
who answered with more truth than honesty , that they knew this book had
WHO 回答 和 更多的 真相 比 诚实 , 那 他们 知道 这 书 有
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
nothing in it ,
没有什么 在 它 ,

他们回答说，他们知道这本书里什么都没有，这话与其说是诚实，不如说是实话。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [ə'nʌðər] [wei] ; [bʌt; bət] [ðæt] [di:] [foʊ] [hæd; həd] [dɪsə'blaɪdʒ]
and that it was meant another way ; but that De Foe had disoblged
和 那 它 曾是 意思是 其他 方式 ; 但 那 德 敌人 有 不情愿
[ðem; ðəm][ɪn] [ʌðər] [θɪŋz] ,
them in other things ,
他们 在 其他 事物 ,

而他的意思另有其意；但德福在其他方面也让他们失望了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bəʊθ][tu;; tə] ['pʌnɪʃ]
and they were resolved to take the advantage they had , both to punish
和 他们 是 已解决 到 拿 这 优势 他们 有 , 两个都 到 惩治
[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][hɪm; ɪm] .
and expose him .
和 暴露 他 .

他们决心利用自己所拥有的优势，既惩罚他，又揭露他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl̩] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sed] [ðɪs] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [kʌm]
They were no inconsiderable people who said this ; and had the case come
他们 是 不 微不足道的 人们 WHO 说 这 ; 和 有 这 案件 来
[tu;; tə][ə; eɪ]['traɪəl] ,
to a trial ,
到 一个 审判 ,

说这话的人都不是无足轻重之人；如果案件真的开庭审理，

[aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [gʊd] ['eɪvɪdəns] [tu;; tə] [pru:v] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
I had provided good evidence to prove the words .
我 有 假如 好的 证据 到 证明 这 字 .
我已经提供了充分的证据来证明这些话。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][dʒʌstɪs][baɪ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] ,
This is the christianity and justice by which I have been treated ,
这 是 这 基督教 和 正义 经过 哪个 我 有 到过 治疗 ,
这就是我所受到的基督教和正义的对待。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][dʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
and this in justice is the thing I complain of .
和 这 在 正义 是 这 事物 我 抱怨 的 .
这就是我抱怨的公正之处。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [men][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][brænd][em 'i:][ɪn]
as this was the plot of a few men to see if they could brand me in
 作为 这 曾是 这 阴谋 的 一个 很少 男人 到 看 如果 他们 可以 品牌 我 在
 [ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] ,
the world for a jacobite ,
 这 世界 为了 一个 雅各比特 ,

这是几个男人密谋要看看能否让我在世人眼中成为一个雅各布派信徒。

[ænd; ænd] [pər'sweɪd] [ræʃ] [ænd; ænd] ['ɪɡnərənt] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and persuade rash and ignorant people that I was turned about for the

和 说服 皮疹 和 无知 人们 那 我 曾是 转向 关于 为了 这

[prɪ'tendər] ,

pretender ,

冒名顶替者 ,

并说服那些鲁莽无知的人，让他们相信我已被那个冒牌货收买。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] ['i:zəli] [hæv; həv] [pru:vɪd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mə'hɒmitən] ;
I think they might as easily have proved me to be a mahometan ;
 我 思考 他们 可能 作为 容易地 有 已证实 我 到 是 一个 穆罕默德 ;
 我认为他们完全可以证明我是个穆斯林;

['ðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ə'blaɪdʒz][em 'iː][tuː; tə] [stɜːt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [stændz] ,
therefore , I say , this obliges me to state the matter as it really stands ,
 所以 , 我 说 , 这 义务 我 到 状态 这 事情 作为 它 真的 站立 ,
 因此, 我认为我必须如实陈述事实。

[ðæt] [ɪm'pɑ:rj(ə)] [men] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðoʊz] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði]
that impartial men may judge whether those books were written for or against the
 那 公正 男人 可能 法官 无论 那些 图书 是 书面 为了 或者 反对 这
 [pri'tendər] .
pretender .
 冒名顶替者 .

以便公正的人可以判断这些书是为冒名顶替者写的还是为冒名顶替者写的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɒ:t] [bi:; bi] ['betər] [dʌn] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑ:ləʊd] ['æftər]
And this cannot be better done than by the account of what followed after
 和 这 不能 是 更好的 完毕 比 经过 这 帐户 的 什么 随后 后
 [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
the information ,
 这 信息 ,

而要做到这一点，最好的方法莫过于叙述信息发布之后发生的事情。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] : —
which , in a few words , was this : —
 哪个 , 在 一个 很少 字 , 曾是 这 : —
 简而言之, 就是: ——

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sevrəl] [deɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [aɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwi:nz] [bentʃ] [bə:r][tu:; tə]
Upon the several days appointed , I appeared at the Queen's Bench bar to
 之上 这 一些 天 任命 , 我 出现 在 这 女王大学 长椅 酒吧 到
 [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [maɪ][beɪl] ;
discharge my bail ;
 释放 我的 保释 ;

在指定的几天后，我到女王法庭出庭，解除了我的保释金：

[ænd; ʌnd]	[æt; ət]	[læst]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪn'daɪtmənt]	[fɔːr; fər]	[haɪ]	[kraɪmz]	[ænd; ʌnd]	[mɪsdɪ'mi:nəz]
and	at	last	had	an	indictment	for	high	crimes	and	misdemeanors
和	在	最后的	有	一个	起诉书	为了	高的	犯罪	和	轻罪
[ɪg'zɪbɪtɪd]	[ə'ɡenst]	[em 'i:]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ˈmædʒəstiːz]					
exhibited	against	me	by	her	majesty's					
展出	反对	我	经过	她	陛下的					

最后，女王陛下对我提出了重罪和轻罪的起诉。

[əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] , [kənˈteɪnd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʃiːts]
attorney - general , which , as I was informed , contained two hundred sheets
律师 - 一般的 , 哪个 , 作为 我 曾是 知情的 , 包含 二 百 纸张
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
of paper .
的 纸 .

据我了解，司法部长办公室的办公室里有两百张纸。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][ˈmenʃ(ə)n] [hɪr] ,
What was the substance of the indictment I shall not mention here ,
什么 曾是 这 物质 的 这 起诉书 我 将 不是 提到 这里 ,
起诉书的详细内容我在此不予赘述。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][aɪ][ˈentər][əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] ;
neither could I enter upon it , having never seen the particulars ;
两者都不 可以 我 进入 之上 它 , 拥有 绝不 已见 这 细节 ;
由于从未了解详情，我也无法参与其中；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl][ðə; ði] [ˈveri] [nekst][tɜːrm] .
but I was told that I should be brought to trial the very next term .
但 我 曾是 讲述 那 我 应该 是 带来 到 审判 这 非常 下一个 学期 .
但我被告知，我将在下个学期接受审判。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [bʊk] [ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)] ,
I was not ignorant that in such cases it is easy to make any book a libel ,
我 曾是 不是 无知 那 在 这样的 案例 它 是 简单的 到 制作 任何 书 一个 诽谤 ,
我并非不了解，在这种情况下，任何一本书都很容易被认定为诽谤书。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʊəri][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt]
and that the jury must have found the matter of fact in the indictment
和 那 这 陪审团 必须 有 成立 这 事情 的 事实 在 这 起诉书
,
.
,
陪审团必须已经认定起诉书中陈述的事实。

[vɪz] . , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [sʌtʃ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [aɪ]
viz . , that I had written such books , and then what might have followed I
即 . , 那 我 有 书面 这样的 图书 , 和 然后 什么 可能 有 随后 我
[nuː] [nɑːt] .
knew not .
知道 不是 .

也就是说，我写过这样的书，至于之后会发生什么，我就不得而知了。

[ˈwerfɔːr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][kæst][maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [ˈklemənsɪ]
Wherefore , I thought it was my only way to cast myself on the clemency
因此 , 我 想法 它 曾是 我的 仅有的 方式 到 投掷 我 在 这 宽恕
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] ,
of her majesty ,
的 她 威严 ,

因此，我认为这是我唯一能博得女王陛下恩宠的途径。

[ʌv; əv] [hu:z] ['gʊdnəs] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spiəriəns] ['meni] [weɪz] ; [,reprɪ'zentɪŋ] [ɪn][maɪ]
of whose goodness I had so much experience many ways ; representing in my
的 谁 善良 我 有 所以 很多 经验 许多 方式 ; 代表 在 我的
[pə'tɪ](ə)n] ,
petition ,
请愿 ,

我曾以多种方式深切体会到他的善良；并在我的请愿书中表达了这一点。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [li:st] [ɪn'ten](ə)n][tu:; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
that I was far from the least intention to favour the interest of the
那 我 曾是 远的 从 这 至少 意图 到 偏爱 这 兴趣 的 这
[prɪ'tendər] ,
pretender ,
冒名顶替者 ,

我绝无丝毫偏袒冒名顶替者的意图。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zain] [tu:; tə][prə'moʊt] [ðə; ði]
but that the books were all written with a sincere design to promote the
但 那 这 图书 是 全部 书面 和 一个 真诚 设计 到 推动 这
['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ;
interest of the house of Hanover ;
兴趣 的 这 房子 的 汉诺威 ;

但这些书籍的写作目的都是为了真诚地促进汉诺威王朝的利益；

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [leɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪ'mædʒəsti] , [æz; əz][aɪ][du:][naʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
and humbly laid before her majesty , as I do now before the rest of the
和 谦卑地 铺设 前 她 威严 , 作为 我 做 现在 前 这 休息 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

我谦卑地将它呈献给女王陛下，正如我现在呈献给全世界一样。

[ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [pli:d] [ɪn][maɪ][br'hæf] ; [,reprɪ'zentɪŋ] ['fɜ:rðər] ,
the books themselves to plead in my behalf ; representing further ,
这 图书 他们自己 到 恳求 在 我的 代表 ; 代表 更远 ,
书籍本身可以为我求情；进一步表示，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mə'ɪlɪʃəli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ə'genst] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]
that I was maliciously informed against by those who were willing to put a
那 我 曾是 恶意地 知情的 反对 经过 那些 WHO 是 愿意的 到 放 一个
[kən'strʌk](ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ][tru:] ['mi:nɪŋ] ;
construction upon the expressions different from my true meaning ;
建造 之上 这 表达式 不同的 从 我的 真的 意义 ;

我遭到了某些人的恶意陷害，这些人故意曲解我的意思，歪曲我的真实意图；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , ['flaɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪ'mædʒəsti:z] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['klemənsɪ] , [aɪ] [en'tri:tɪd]
and therefore , flying to her majesty's goodness and clemency , I entreated
和 所以 , 飞行 到 她 陛下的 善良 和 宽恕 , 我 恳求
[hɜ:r; hər] ['greɪʃəs] ['pɑ:rd(ə)n] .
her gracious pardon .
她 亲切 赦免 .

因此，我奔向女王陛下的仁慈和宽恕，恳求她宽恕我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊnli][ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɪspə'zɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪ'mædʒəsti][tu:; tə][ækts][ʌv; əv]
It was not only the native disposition of her majesty to acts of
它 曾是 不是 仅有的 这 本国的 处置 的 她 威严 到 行为 的
['klemənsɪ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðæt] [əb'teɪnd] [em 'i:] [ðɪs] ['pɑ:rd(ə)n] ;
clemency and goodness that obtained me this pardon ;
宽恕 和 善良 那 获得 我 这 赦免 ;

使我获得赦免的，不仅仅是女王陛下天生的仁慈和善良；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] , [hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [,aɪˈtiː][ɪn]
but , **as** **I** **was** **informed** , **her** **majesty** **was** **pleased** **to** **express** **it** **in**
但 , 作为 我 曾是 知情的 , 她 威严 曾是 高兴 到 表达 它 在
[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] ,
the **council** ,
这 理事会 ,

但据我所知，女王陛下很高兴在枢密院上表达了这一意愿。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpraɪvət] [piːk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌpraːsɪˈkjuː](ə)n] .
" **She** **saw** **nothing** **but** **private** **pique** **in** **the** **first** **prosecution** .
" 她 锯 没有什么 但 私人的 激起 在 这 第一的 起诉 .

“她认为第一次起诉只是出于个人恩怨。”

" [ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈkæɪnɔːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈklɪrər] [ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv]
" **And** **therefore** **I** **think** **I** **cannot** **give** **a** **better** **and** **clearer** **vindication** **of**
" 和 所以 我 思考 我 不能 给 一个 更好的 和 更清晰 平反 的
[maɪˈself] ;
myself ;
我 ;

因此，我认为我无法再更好地、更清楚地为自己辩护了；

[ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈpriːæmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrd(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti]
than **what** **is** **contained** **in** **the** **preamble** **to** **the** **pardon** **which** **her** **majesty**
比 什么 是 包含 在 这 前言 到 这 赦免 哪个 她 威严
[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][ˌemˈiː] ;
was **pleased** **to** **grant** **me** ;
曾是 高兴 到 授予 我 ;

比女王陛下赐予我的赦免令序言中所载的内容还要多；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
and **I** **must** **be** **allowed** **to** **say** **to** **those** **who** **are** **still** **willing** **to**
和 我 必须 是 允许 到 说 到 那些 WHO 是 仍然 愿意的 到

我必须允许我对那些仍然愿意.....的人说

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **29**]
[页 -]

[第29页]

[ˈɑːbdʒekt] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ˈsætɪsfɑɪd][hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti] [maɪt] [biː; bi] [səˈfɪ](ə)nt] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ]
object , **that** **I** **think** **what** **satisfied** **her** **majesty** **might** **be** **sufficient** **to** **satisfy**
目的 , 那 我 思考 什么 使满意 她 威严 可能 是 充足的 到 满足
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我认为，令女王陛下满意的，也足以令他们满意；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɑːrd(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgræntɪd] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ]
and **I** **can** **assure** **them** **that** **this** **pardon** **was** **not** **granted** **without** **her**
和 我 能 保证 他们 那 这 赦免 曾是 不是 的确 没有 她
[ˈmædʒəstiːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈspeʃəli] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈledʒd] [ɪn]
majesty's **being** **specially** **and** **particularly** **acquainted** **with** **the** **things** **alleged** **in**
陛下下的 存在 特别 和 特别 熟人 和 这 事物 据称 在
[ðə; ði][pəˈtɪ](ə)n] ,
the **petition** ,
这 请愿 ,

我可以向他们保证，女王陛下在特别了解请愿书中所述情况后，才颁布了这项赦免令。

[ðə; ði] [bʊks] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [ˈɪntuː] , [tuː; tə] [faɪnd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ˈkwʊʊtɪd][ɪn][ðə; ði][pəˈtɪ](ə)n] .
the **books** **also** **being** **looked** **into** , **to** **find** **the** **expressions** **quoted** **in** **the** **petition** .
这 图书 还 存在 看起来 进入 , 到 寻找 这 表达式 引 在 这 请愿 .

当局还在调查这些书籍，以查找请愿书中引用的语句。

[ðə; ði][ˈpri:æmb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈpɑ:rd(ə)n] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [rɪˈleɪts] [tu:; tə][ðə; ði]
The preamble to the patent for a pardon , as far as relates to the
这 前言 到 这 专利 为了 一个 赦免 , 作为 远的 作为 相关 到 这
[ˈmætərz] [ʌv; əv][fækt] ,
matters of fact ,
事情 的 事实 ,

赦免专利的序言，就事实事项而言，

[rʌnz] [ðʌs] : —
runs thus : —
跑步 因此 : —

运行方式如下： —

" [wer'æz] , [ɪn][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈtrɪnəti] [læst][pæst] , [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtɜ:rni] - [ˈdʒen(ə)rəl][dɪd]
" **Whereas , in the term of the Holy Trinity last past , our attorney - general did**
" 然而 , 在 这 学期 的 这 圣 三位一体 最后的 过去的 , 我们的 律师 - 一般的 做过
[ɪɡˈzɪbrɪt] [æn; ən][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
exhibit an information ,
展览 一个 信息 ,

“然而，在上个圣三一任期内，我们的司法部长确实提交了一份信息，

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈkwɪ:nz] [bent] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] , [əˈɡenst] [ˈdænjəl][di:] [foʊ] , [leɪt] [ʌv; əv]
in our court of Queen's Bench at Westminster , against Daniel De Foe , late of
在 我们的 法庭 的 女王大学 长椅 在 威斯敏斯特 , 反对 丹尼尔 德 敌人 , 晚的 的
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

在威斯敏斯特女王陛下法庭，被告是已故伦敦居民丹尼尔·德·福。

[dʒent] . , [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈprɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] ,
gent : , for writing , printing , and publishing , and causing to be written ,
绅士 : , 为了 写作 , 印刷 , 和 出版 , 和 导致 到 是 书面 ,
[ˈprɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] ,
printed , and published ,
打印 , 和 已发布 ,

绅士，从事写作、印刷和出版，以及促成写作、印刷和出版。

[θri:] [ˈlaɪbəlz] , [ðə; ði][wʌn] , [ˈri:z(ə)nz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
three libels , the one entitled , Reasons against the Succession of the House of
三 诽谤 , 这 一 标题 , 原因 反对 这 演替 的 这 房子 的
[ˈhænoʊvər] ;
Hanover ;
汉诺威 ;

三部诽谤作品，其中一部题为《反对汉诺威王朝继承的理由》；

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] [æbdɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪˈti:]
with an Inquiry how far the Abdication of King James , supposing it
和 一个 询问 如何 远的 这 退位 的 国王 詹姆斯 , 假如 它
[tu:; tə][bi:; bi][ˈli:g(ə)] ,
to be legal ,
到 是 合法的 ,

并调查詹姆斯国王退位（假设其合法）的程度。

[ɔ:t] [tu:; tə] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] .
ought to affect the person of the Pretender .
应该 到 影响 这 人 的 这 冒名顶替者 .
应当对冒名顶替者本人产生影响。

[wʌn] [ˈʌðər] , , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [prɪˈtendər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?
One other , entitled , And what if the Pretender should come ?
一 其他 , 标题 , 和 什么 如果 这 冒名顶替者 应该 来 ?

还有一题，题目是：如果冒名顶替者来了怎么办？

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者 ,

[sʌm; səm] [kənsɪdə'reɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd][ri:əl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some Considerations of the Advantages and real Consequences of the
一些 考虑因素 的 这 优势 和 真实的 结果 的 这
[-] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Pretender's possessing the Crown of Great Britain .
伪装者 拥有 这 王冠 的 伟大的 英国 .

关于僭位者拥有大不列颠王位的优势和实际后果的一些思考。

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] , , [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['noʊbə:di] [θɪŋks] [ʌv; əv]
And one other , entitled , An Answer to a Question that nobody thinks of
和 一 其他 , 标题 , 一个 回答 到 一个 问题 那 无人 思考 的
, [vɪz] . ,
, **viz** : ,
, 即 . ,

还有一篇题为《一个无人想到的问题的答案》的文章，

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?
What if the Queen should die ?
什么 如果 这 女王 应该 死 ?

如果女王驾崩了怎么办？

" [ænd; ənd] [wer'æz] [ðə; ði] [sed] ['dænjəl][di:] [foʊ] [hæθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][pə'tɪ(ə)n] [reprɪ'zentɪd]
" **And whereas the said Daniel De Foe hath by his humble petition represented**
" 和 然而 这 说 丹尼尔 德 敌人 有 经过 他的 谦逊的 请愿 代表
[tu:; tə][ju: 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

“鉴于丹尼尔·德·福已通过其卑微的请愿书向我们陈述，

[ðæt] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zəɪn] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænoʊvər]
that he , with a sincere design to propagate the interest of the Hanover
那 他 , 和 一个 真诚 设计 到 传播 这 兴趣 的 这 汉诺威
[sək'seɪ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

他怀着真诚的意图，为了维护汉诺威王朝继承人的利益，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ænɪmərt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'zəɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,
and to animate the people against the designs of the pretender ,
和 到 动画 这 人们 反对 这 设计 的 这 冒名顶替者 ,
并动员人民反对篡位者的阴谋，

[hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['seɪkrɪd]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]
whom he always looked on as an enemy to our sacred person and
谁 他 总是 看起来 在 作为 一个 敌人 到 我们的 神圣 人 和
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

他一直视他们为我们神圣的个人和政府的敌人，

[dɪd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [sed] ['pæmfɪlɪts] : [ɪn][ɔ:l] [wɪt] [bʊks] ,
did publish the said pamphlets : in all which books ,
做过 发布 这 说 小册子 : 在 全部 哪个 图书 ,

确实出版了上述小册子：在所有这些书籍中，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,
although the titles seemed to look as if written in favour of the pretender ,
虽然 这 标题 似乎 到 看 作为 如果 书面 在 偏爱 的 这 冒名顶替者 ,
尽管这些头衔看起来像是写给冒名顶替者的,

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɪk'spreʃənz] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l][ai'rɒnik,-kəl] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
and several expressions , as in all ironical writing it must be ,
和 一些 表达式 , 作为 在 全部 讽刺 写作 它 必须 是 ,
还有几种表达方式, 正如所有讽刺性写作中必然会出现的那样:

[meɪ] [bi:; bi] [restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:] [dɪ'zain] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
may be wrested against the true design of the whole ,
可能 是 夺取 反对 这 真的 设计 的 这 所有的 ,
可能会违背整体的真正设计,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [kwai] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
and turned to a meaning quite different from
和 转向 到 一个 意义 相当 不同的 从
并转向了与此截然不同的含义

[ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [jet] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [ˈhʌmbli] [ə'juəz] [ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði]
the intention of the author , yet the petitioner humbly assures us , in the
这 意图 的 这 作者 , 然而 这 请愿人 谦卑地 保证 我们 , 在 这
[ˈsɒləm] [ˈmænər] ,
solemnest manner ,
庄严的 方式 ,
尽管作者意图如此, 但请愿者仍以最庄重的态度谦卑地向我们保证:

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tru:] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [dɪ'zain] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sed] [bʊks] [wʌz; wəz] ,
that his true and only design in all the said books was ,
那 他的 真的 和 仅有的 设计 在 全部 这 说 图书 曾是 ,
他在上述所有书籍中真正且唯一的意图是:

[baɪ][æn; ən][ai'rɒnik,-kəl] [ˈdɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [prɪ'tendər] ,
by an ironical discourse of recommending the pretender ,
经过 一个 讽刺 话语 的 推荐 这 冒名顶替者 ,
通过一种讽刺性的话语来推荐这位冒名顶替者,

[ɪn][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈfɔ:rsəbl] [ˈmænər] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [dɪ'zainz] ,
in the strongest and most forcible manner to expose his designs ,
在 这 最强 和 最多 强制的 方式 到 暴露 他的 设计 ,
以最强硬、最有力的方式揭露他的阴谋,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈru:ɪnəs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'si:dɪŋ] [ˌðer'ɪn] ; [wɪt] , [æz; əz][ðə; ði]
and the ruinous consequences of his succeeding therein ; which , as the
和 这 毁灭性的 结果 的 他的 成功 其中 ; 哪个 , 作为 这
[pə'tɪʃənər] [ˈhʌmbli] [ˌreprɪ'zents] ,
petitioner humbly represents ,
请愿人 谦卑地 代表 ,
以及他若成功则带来的毁灭性后果; 正如请愿人谦卑地陈述的那样,

[wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˌsætɪs'fækj(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] , [wer] [ðə; ði] [ˈfa:ləʊɪŋ]
will appear to our satisfaction by the books themselves , where the following
将要 出现 到 我们的 满意 经过 这 图书 他们自己 , 在哪里 这 下列的
[ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [pleɪn] : [vɪz] : ,
expressions are very plain : viz : ,
表达式 是 非常 清楚的 : 即 : ,
书本本身就能让我们满意地证明这一点, 书中以下表述非常清楚: 即:

- [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendə] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈprɑ:pər][tu:; tə][ə'mæs][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ]
' **That the pretender is recommended as a person proper to amass the English**
- 那 这 冒名顶替者 是 受到推崇的 作为 一个 人 恰当的 到 积累 这 英语
['lɪbətɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊn] ['sɑ:vɹənti] ；
liberties into his own sovereignty ；
自由 进入 他的 自己的 主权 ；

“有人推荐这位王位觊觎者，认为他适合将英国的自由纳入自己的主权范围；

[sə'plai] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] ； ['i:zɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
supply them with the privilege of wearing wooden shoes ； **easing them of**
供应 他们 和 这 特权 的 穿着 木制的 鞋 ； 缓解 他们 的
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] ['pɑ:ləmənts] ；
the trouble of choosing parliaments ；
这 麻烦 的 选择 议会 ；

让他们享有穿木鞋的特权；免除他们选举议会的麻烦；

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði][hæzəd][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['wɪntər]
and the nobility and gentry of the hazard and expense of winter
和 这 贵族 和 绅 的 这 冒险 和 费用 的 冬天
['dʒə:nɪz] ，
journeys ；
旅程 ；

以及贵族和乡绅们所面临的冬季旅行的风险和费用，

[baɪ] ['ɡʌvərniŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [mɔ:ɹ] ['raɪtʃəs] ['meθəd] ， [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] [wɪl] ，
by governing them in that more righteous method ， **of his absolute will** ；
经过 治理 他们 在 那 更多的 正义 方法 ； 的 他的 绝对 将要 ；
['dʒʌ:ni:z] ，
通过以他绝对意志这种更正义的方式来统治他们，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [baɪ][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['stændɪŋ] ['ɑ:ɹmi] ；
and enforcing the laws by a glorious standing army ；
和 强制执行 这 法律 经过 一个 辉煌 常设 军队 ；
['dʒʌ:ni:z] ，
并以一支光荣的常备军来执行法律；

['peɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['neiʃənz] ['dets] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
paying all the nation's debts at once by stopping the funds and shutting up the
付费 全部 这 国家的 债务 在 一次 经过 停止 这 资金 和 关闭 向上 这
[ɪks'tʃekər] ；
exchequer ；
国库 ；

通过停止资金流动和关闭国库，一次性偿还国家所有债务；

['i:zɪŋ] [ænd; ənd][ˈkwaɪətɪŋ][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][rɪ'lɪdʒən] ， [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
easing and quieting their differences in religion ， **by bringing them to the**
缓解 和 安静 他们的 差异 在 宗教 ； 经过 带来 他们 到 这
[ˈju:niən][ʌv; əv][ˈpɒpəri] ，
union of popery ；
联盟 的 天主教 ；

通过使他们联合起来信奉天主教，来缓和并消除他们在宗教上的分歧。

[ɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][rɪ'lɪdʒən][æt; ət][ɔ:l] ；
or leaving them at liberty to have no religion at all ；
或者 离开 他们 在 自由 到 有 不 宗教 在 全部 ；
['dʒʌ:ni:z] ，
或者允许他们完全不信奉任何宗教：

- [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ðə; ði] [sed] [bʊks] ，
' **that these were some of the very expressions in the said books** ；
- 那 这些 是 一些 的 这 非常 表达式 在 这 说 图书 ；
['dʒʌ:ni:z] ，
“这些正是上述书籍中的一些表达方式。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ænd; ənd] [ə'pəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr]
which the petitioner sincerely designed to expose and oppose , and as far
哪个 这 请愿人 真挚地 设计 到 暴露 和 反对 , 和 作为 远的
[æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm][laɪz] ,
as in him lies ,
作为 在 他 谎言 ,

申请人真诚地打算揭露和反对此事，并且就他自身而言，

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ɪn'ten](ə)n] ; [ˌnevərðə'les] ,
the interest of the pretender , and with no other intention ; nevertheless ,
这 兴趣 的 这 冒名顶替者 , 和 和 不 其他 意图 ; 尽管如此 ,
[ðə; ði] [pə'tɪʃənər] ,
the petitioner ,
这 请愿人 ,

为冒名顶替者的利益服务，并无其他意图；然而，请愿人，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hæz; hæz] [bɪn] [mɪs,reprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sed] [bʊks]
to his great surprise , has been misrepresented , and his said books
到 他的 伟大的 惊喜 , 有 到过 歪曲事实 , 和 他的 说 图书
[ˌmɪskən'struːd] ,
misconstrued ,
误解 ,

令他大为惊讶的是，他的说法被歪曲了，他所说的书也被误解了。

[æz; əz] [ɪf] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ;
as if written in favour of the pretender ;
作为 如果 书面 在 偏爱 的 这 冒名顶替者 ;
[ˌfævərɪ'tɪ] ,
仿佛是写给冒名顶替者的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [ɪz] [naʊ] [ˈʌndər][ˌprɑːsɪ'kjuː](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ; [wɪtʃ] [ˌprɑːsɪ'kjuː](ə)n] ,
and the petitioner is now under prosecution for the same ; which prosecution ,
和 这 请愿人 是 现在 在下面 起诉 为了 这 相同的 ; 哪个 起诉 ,
[ɪf] [ˈfɜːrðər] [ˈkæərɪd] [ɑːn] ,
if further carried on ,
如果 更远 携带 在 ,

申请人目前正因同一事项受到起诉；如果该起诉继续进行，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
will be the utter ruin of the petitioner and his family .
将要 是 这 说出 废墟 的 这 请愿人 和 他的 家庭 .
[ˌfæməli] ,
这将给申请人及其家人带来彻底的毁灭。

[ˈwerfɔːr] , [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] , [ˈhʌmbli] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn]
Wherefore , the petitioner , humbly assuring us of the innocence of his design
因此 , 这 请愿人 , 谦卑地 保证 我们 的 这 无辜 的 他的 设计
[æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,
as aforesaid ,
作为 上述 ,

因此，申请人谦卑地向我们保证，他上述的意图是无辜的，

[flaɪz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklemənsɪ] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈhʌmbli] [preɪz] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd]
flies to our clemency , and most humbly prays our most gracious and
苍蝇 到 我们的 宽恕 , 和 最多 谦卑地 祈祷 我们的 最多 亲切 和
[friː] [ˈpɑːrd(ə)n] .
free pardon .
自由的 赦免 .

恳求我们的宽恕，并谦卑地祈求我们最仁慈、最自由的赦免。

" [wiː; wi] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz]
" **We , taking the premises and the circumstances**
" 我们 , 采取 这 前提 和 这 情况
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
“我们，考虑到前提和情况。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪjənər] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
of the petitioner into our royal consideration ,
的 这 请愿人 进入 我们的 皇家 考虑 ,

将请愿人的请求提交我方御准,

[ɑːr; ər] [ˈɡreɪʃəli] [pliːzd] [tuː; tə][ɪkˈstend][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ˈmɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtɪjənər] .
are graciously pleased to extend our royal mercy to the petitioner .
是 亲切地 高兴 到 延长 我们的 皇家 怜悯 到 这 请愿人 .

我们非常乐意向请愿者施以皇家恩惠。

[ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ɐnd] [ˈpleʒər] [ˈðerfɔːr] [ɪz] , [ðæt][juː; jʊ] [prɪˈper] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl]
Our will and pleasure therefore is , that you prepare a bill for our royal
我们的 将要 和 乐趣 所以 是 , 那 你 准备 一个 账单 为了 我们的 皇家
[ˈsɪɡnətʃər] ,
signature ,
签名 ,

因此, 我们衷心希望您能准备一份供我们御准的法案。

[tuː; tə] [pæs][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [siːl] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ɐnd] [friː] [ˈpɑːrd(ə)n][ˈʌntəˈʌntu]
to pass our great seal , containing our gracious and free pardon unto
到 经过 我们的 伟大的 海豹 , 包含 我们的 亲切 和 自由的 赦免 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

特此颁布我们的大印, 其中包含我们对 他宽容而无条件的赦免。

[ðə; ði] [sed] [ˈdænjəl][diː] [foʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfensɪz] [əˈfɔːrmenʃənd; əˈfɔːrˈmenʃənd] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ɔːl]
the said Daniel De Foe , of the offences aforementioned , and of all
这 说 丹尼尔 德 敌人 , 的 这 罪行 上述 , 和 的 全部
[ɪnˈdaɪtmənts] ,
indictments ,
起诉书 ,

上述丹尼尔·德·福, 犯有上述罪行以及所有起诉书所指控的罪行,

[kənˈvɪkʃənz] , [peɪnz] , [ˈpenəltɪz] , [ænd; ɐnd] [ˈfɔːfɪtʃʊəz] [ɪnˈkɜːrd] [ˌðerˈbaɪ] ;
convictions , pains , penalties , and forfeitures incurred thereby ;
定罪 , 疼痛 , 处罚 , 和 没收 已发生 从而 ;

由此产生的定罪、痛苦、处罚和没收;

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪnˈsɜːrt] [ˌðerˈɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [æpt] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈklɔːzɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
and you are to insert therein all such apt beneficial clauses as you shall
和 你 是 到 插入 其中 全部 这样的 易于 有利 条款 作为 你 将
[diːm] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtendɪd] [ˈpɑːrd(ə)n] [mɔːr] [fʊl] ,
deem requisite to make this our intended pardon more full ,
认为 必需品 到 制作 这 我们的 故意的 赦免 更多的 满的 ,

你应在其中加入你认为必要的、能使我们拟作出的赦免更加完善的所有适当有利条款。

[ˈvælɪd] , [ænd; ɐnd] [ɪˈfektʃuəl] ; [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [ˈwɔːrənt] .
valid , and effectual ; and for so doing , this shall be your warrant .
有效的 , 和 有效的 ; 和 为了 所以 正在做 , 这 将 是 你的 保证 .

有效且具有法律效力; 为此, 本应是您的授权书。

[ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæs(ə)l][æt; ət] [ˈwɪnzər] , [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - ,
Given at our castle at Windsor , the twentieth day of November , 1713 ,
鉴于 在 我们的 城堡 在 温莎 , 这 第二十 天 的 十一月 , - ,

于1713年11月20日, 在温莎城堡颁布

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪn] .
in the twentieth year of our reign .
在 这 第二十 年 的 我们的 在位 :

在我们统治的第二十年。

[baɪ][hɜːr; həɹ][ˈmædʒəstiːz] [kəˈmænd] .
By her majesty's command .
经过 她 陛下的 命令 :

奉女王陛下之命。

[ˈbɒlɪŋbrʊk] .
Bolingbroke .
博林布鲁克 :

博林布鲁克。

[let] ['eni] [ɪnˈdɪfrənt] [mæn][dʒʌdʒ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][pərˈtɪkjələr] ['mælɪs] [ɪn]
Let any indifferent man judge whether I was not treated with particular malice in
让 任何 冷漠 男人 法官 无论 我 曾是 不是 治疗 和 特别的 恶意 在
[ðɪs] ['mætər] ;
this matter ;
这 事情 ;

让任何一个公正的人来评判我在这件事上是否受到了特别的恶意对待；

[huː] [wʌz; wəz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] ,
who was , notwithstanding this ,
WHO 曾是 , 虽然 这 ,

尽管如此，他仍然是

[riˈprəʊtɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdeɪli] [ˈpʌblɪk] [prɪnts][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈtriːzənəbl] [bʊks] [ɪn] [brˈhæf]
reproached in the daily public prints with having written treasonable books in behalf
受责备 在 这 日常的 民众 印刷 和 拥有 书面 叛国罪 图书 在 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] ;
of the pretender ;
的 这 冒名顶替者 ;

在每日公共报纸上被谴责为篡位者撰写叛国书籍；

[neɪ] , [ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
nay , and in some of those books , as before ,
不 , 和 在 一些 的 那些 图书 , 作为 前 ,

不，而且在一些书中，就像以前一样，

[ðə; ði] [kwɪːn] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [riˈprəʊtɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈgræntɪd][hɜːr; həɹ][ˈpɑːrd(ə)n][tuː; tə][æn; ən]
the queen herself was reproached with having granted her pardon to an
这 女王 她自己 曾是 受责备 和 拥有 的确 她 赦免 到 一个
[ˈɔːθər] [huː] [rɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈtendər] .
author who writ for the pretender .
作者 WHO 写 为了 这 冒名顶替者 :

女王本人也因赦免了一位为王位觊觎者写作的作家而受到指责。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdʒʌstɪs] [seɪ] ,
I think I might with much more justice say ,
我 思考 我 可能 和 很多 更多的 正义 说 ,

我觉得我或许可以更公正地说：

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]
I was the first man that ever was obliged to seek a pardon for writing
我 曾是 这 第一的 男人 那 曾经 曾是 有义务 到 寻找 一个 赦免 为了 写作
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhænoʊvər] [səkˈseɪ(ə)n] ,
for the Hanover succession ,
为了 这 汉诺威 演替 ,

我是第一个因为撰写有关汉诺威王位继承的文章而被迫寻求赦免的人。

[ɔːr][tuː; tə] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈhænoʊvər] ,
or to any branch of the family of Hanover ,
或者 到 任何 分支 的 这 家庭 的 汉诺威 ,
或汉诺威家族的任何分支,

[ɔːr] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔːr][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
or that can be judged to be favourable to the interest or person of
或者 那 能 是 评判 到 是 有利 到 这 兴趣 或者 人 的
[ðə; ði] [prɪˈtendər] ,
the pretender ,
这 冒名顶替者 ,
或者可以被判定为有利于冒名顶替者本人利益或个人利益的,

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; həɪr][ˈmædʒəstiːz][ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ɐnd][ˈrendər][maɪˈself]
and I will be willing to waive her majesty's pardon , and render myself
和 我 将要 是 愿意的 到 放弃 她 陛下的 赦免 , 和 使成为 我
[tuː; tə][ˈpʌblɪk][ˈdʒʌstɪs] ,
to public justice ,
到 民众 正义 ,
我愿放弃女王陛下的赦免, 接受公众审判。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][aɪ][fʊd; ʃəd] [wel] [dɪˈzɜːrv] .
to be punished for it , as I should well deserve .
到 是 受到惩罚 为了 它 , 作为 我 应该 出色地 应得 .
我应该为此受到惩罚, 这是我应得的。

[aɪ] ['friːli] [ænd; ɐnd][ˈoʊpənli] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]
I freely and openly challenge the worst of my enemies to charge me with
我 自由 和 公然 挑战 这 最差的 的 我的 敌人 到 收费 我 和
['eni] ['dɪskɔːrs] ,
any discourse ,
任何 话语 ,
我公开挑战我最凶恶的敌人, 让他们用任何言论来指责我。

[ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [brɪˈheɪvjər] , [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] ,
conversation , or behaviour , in my whole life ,
对话 , 或者 行为 , 在 我的 所有的 生活 ,
我一生中的言谈举止,
[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [wɜːrd][ɪn][aɪ ˈtiː][ɪnˈdʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] ['prɔːtɪstənt] [səkˈseɪʃ(ə)n] ,
which had the least word in it injurious to the protestant succession ,
哪个 有 这 至少 单词 在 它 有害的 到 这 新教 演替 ,
其中最不包含对新教继承不利之词的词语,

[ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɔːr][ˌdɪsrɪˈspektf(ə)] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ʌv; əv]
unbecoming or disrespectful to any of the persons of the royal family of
不体面 或者 不尊重 到 任何 的 这 人 的 这 皇家 家庭 的
[ˈhænoʊvər] ,
Hanover ,
汉诺威 ,
对汉诺威王室任何成员不敬或有失体统的行为

[ɔːr][ðə; ði] [liːst] ['feɪvərəbl] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] , [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] , [ɔːr] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or the least favourable word of the persons , the designs , or friends of the
或者 这 至少 有利 单词 的 这 人 , 这 设计 , 或者 朋友们 的 这
[prɪˈtendər] .
pretender .
冒名顶替者 .
或者来自冒名顶替者本人、其阴谋或朋友的最不利的言辞。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] , [let][ðem; ðəm][stænd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [spiːk] ;
If they can do it , let them stand forth and speak ;

如果 他们 能 做 它 , 让 他们 站立 前进 和 说话 ;

如果他们能做到, 就让他们站出来发言;

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
no doubt but that they may be heard ; and I , for my part ,

不 怀疑 但 那 他们 可能 是 听到 ; 和 我 , 为了 我的 部分 ,

毫无疑问, 他们希望自己的声音能够被听到; 而我, 就我而言,

[wɪl] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [pliːz] , [ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] , [ænd; ənd][kæst][maɪ'self][ɪntuː][ðə; ði][hændz]
will relinquish all pleas , pardons , and defences , and cast myself into the hands

将要 放弃 全部 请 , 赦免 , 和 防御 , 和 投掷 我 进入 这 双手

[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .

of justice .

的 正义 .

我将放弃所有请求、赦免和辩护, 把自己交给司法机关。

[neɪ] , [tuː; tə][goʊ] [ˈfɜːrðər] , [aɪ][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [kept] ['kʌmpəni] ,
Nay , to go further , I defy them to prove that I ever kept company ,

不 , 到 去 更远 , 我 违抗 他们 到 证明 那 我 曾经 保留 公司 ,

不, 我还要进一步说, 我倒要看看他们能否证明我曾经有过这样的交往。

[ɔːr][hæd; həd] [ˈeni][sə'saɪəti] , ['frendʃɪp] , [ɔːr][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni][ˈdʒækəbart] .

or had any society , friendship , or conversation , with any jacobite .

或者 有 任何 社会 , 友谊 , 或者 对话 , 和 任何 雅各比特 .

或者与任何雅各布派人士有过任何交往、友谊或交谈。

[soʊ] [ə'vɜːrs] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
So averse have I been to the interest and the people ,

所以 反 有 我 到过 到 这 兴趣 和 这 人们 ,

我对利益和人群都极其厌恶,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪzənz] .
that I have studiously avoided their company on all occasions .

那 我 有 认真地 避免 他们的 公司 在 全部 场合 .

我一直刻意避免与他们接触。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [maɪ] [ə'vɜːrʒn] [ðæn; ðən][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
As nothing in the world has been more my aversion than the society of

作为 没有什么 在 这 世界 有 到过 更多的 我的 厌恶 比 这 社会 的

['dʒækəbart] ,

jacobites ,

雅各布派 ,

世上最令我厌恶的莫过于詹姆斯党人的社会。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd]
so nothing can be a greater misfortune to me than to be accused

所以 没有什么 能 是 一个 更大的 不幸 到 我 比 到 是 被告

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [rɪ'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ,

and publicly reproached with what is ,

和 公开 受责备 和 什么 是 ,

所以对我来说, 没有什么比被公开指控和谴责更不幸的了。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [moʊst] [əb'hɔː] [baɪ][em 'iː] ;

of all things in the world , most abhorred by me ;

的 全部 事物 在 这 世界 , 最多 令人厌恶 经过 我 ;

世间万物中, 我最厌恶的就是它;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ə'flɪktɪŋ] [ɪz] ,
and that which has made it the more afflicting is ,

和 那 哪个 有 制成 它 这 更多的 折磨 是 ,

而使之更加令人痛苦的是,

[ðæt] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ɜː'aɪzɪz][frʌm; frəm] [ðooʊz] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst]
that this charge arises from those very things which I did with the sincerest
那 这 收费 出现 从 那些 非常 事物 哪个 我 做过 和 这 最真诚的
[dɪ'zəɪn] [tu:; tə]['mænɪfɛst][ðə; ði]['kɑ:ntreɪ] .
design to manifest the contrary .
设计 到 显现 这 相反 .

这项指控恰恰源于我出于最真诚的目的而做的那些事，目的是为了证明事实并非如此。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] [fɛrt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][tu:; tə][səb'mɪt] [tu:; tə][aɪ'ti:] ;
But such is my present fate , and I am to submit to it ;
但 这样的 是 我的 展示 命运 , 和 我 是 到 提交 到 它 ;
但这就是我的命运，我必须接受它；

[wɪtʃ] [aɪ][du:][wɪð; wɪθ] ['mi:knəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mənəs] , [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm]
which I do with meekness and calmness , as to a judgment from
哪个 我 做 和 谦逊 和 平静 , 作为 到 一个 判断 从
['hev(ə)n] , [ænd; ənd][eɪ'em] ['præktɪsɪŋ] [ðæt]
heaven , and am practising that
天堂 , 和 是 练习 那

我以谦卑和冷静的态度对待这一切，如同对待来自上天的审判一样，并且我正在实践这一切。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

['du:ti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] [maɪ] ['enəmi] ,
duty which I have studied long ago , of forgiving my enemies ,
责任 哪个 我 有 研究 长的 前 , 的 宽恕 我的 敌人 ,
宽恕敌人是我很久以前就学习过的职责。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ðæt] [dɪ'spaɪtʃəli] [ju:z][em'i:] .
and praying for them that despitefully use me .
和 祈祷 为了 他们 那 尽管如此 使用 我 .
并为那些恶意利用我的人祷告。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n] , & [si:] . ,
Having given this brief history of the pardon , & c . ,
拥有 给定 这 简短的 历史 的 这 赦免 , & c . ,
在简要介绍了赦免的历史之后，等等。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][ɪm'pɑ:r(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [grænt][em'i:] ,
I hope the impartial part of the world will grant me ,
我 希望 这 公正 部分 的 这 世界 将要 授予 我 ,
我希望公正的那部分世界能够原谅我。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['greɪʃəsli] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kru:əlti][ʌv; əv][maɪ]
that being thus graciously delivered a second time from the cruelty of my
那 存在 因此 亲切地 发表 一个 第二 时间 从 这 残酷 的 我的
[ɪm'plækəbl] ['enəmi] ,
implacable enemies ,
冷酷无情 敌人 ,

就这样，我第二次蒙受恩典，从我那些冷酷无情的敌人手中解救出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kru:əl][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] [,pɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]
and the ruin of a cruel and unjust persecution , and that by the
和 这 废墟 的 一个 残忍的 和 不公正 迫害 , 和 那 经过 这
[mɪr] ['klemənsɪ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
mere clemency and goodness ,
仅仅 宽恕 和 善良 ,

以及一场残酷不公的迫害的毁灭，而这一切仅仅是出于仁慈和善良。

[maɪ] [ɑːblɪˈgeɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz][fɑːr][frəm; frəm] ['biːɪŋ] [meɪd] [les]
my obligation to her majesty's goodness was far from being made less
我的 义务 到 她 陛下的 善良 曾是 远的 从 存在 制成 较少的
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] .
than it was before .
比 它 曾是 前 .

我对女王陛下的忠诚和义务丝毫没有减弱。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [ɑːblɪˈgeɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] ,
I have now run through the history of my obligation to her majesty ,
我 有 现在 跑步 通过 这 历史 的 我的 义务 到 她 威严 ,

我已经回顾了我效忠女王陛下的过往经历。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈbenɪfæktər] [əˈfɔːrsed] .
and to the person of my benefactor aforesaid .
和 到 这 人 的 我的 恩人 上述 .

并献给我的恩人（如上所述）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['klɪrənəs] [aɪ][kæn; kən] ,
I shall state everything that followed this with all the clearness I can ,
我 将 状态 一切 那 随后 这 和 全部 这 清晰度 我 能 ,

我将尽可能清晰地陈述之后发生的一切。

[ænd; ænd] [liːv] [maɪˈself][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][æz; əz]['lɪt(ə)l][ˈkæv(ə)l][æz; əz][aɪ] [meɪ] ;
and leave myself liable to as little cavil as I may ;
和 离开 我 容易 到 作为 小的 挑剔 作为 我 可能 ;

并尽可能让自己免受挑剔；

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [maɪˈself] [əˈsɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [duː][em ˈiː][noʊ][ˈdʒʌstɪs] .
for I see myself assaulted by a sort of people who will do me no justice .
为了 我 看 我 袭击 经过 一个 种类 的 人们 WHO 将要 做 我 不 正义 .

因为我觉得自己正遭受一群人的攻击，他们不会给我公正的待遇。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðəʊz] [ðæt][ɑːr; ər] ['ɡɪltɪ] , [bʌt; bət] ,
I hear a great noise made of punishing those that are guilty , but ,
我 听到 一个 伟大的 噪音 制成 的 惩罚 那些 那 是 有罪的 , 但 ,

我听到人们大声疾呼要惩罚那些有罪之人，但是，

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔːr] , [nɔːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðəʊz] [ðæt][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] ;
as I said before , not one word of clearing those that are innocent ;
作为 我 说 前 , 不是 一 单词 的 清理 那些 那 是 清白的 ;

正如我之前所说，没有一句为无辜者开脱的话；

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ðeɪ] [triːt] [em ˈiː] , [nɔːt][ˈoʊnli][æz; əz][aɪ][wɜːr; wər][noʊ]
and I must say , in this part they treat me , not only as I were no
和 我 必须 说 , 在 这 部分 他们 对待 我 , 不是 仅有的 作为 我 是 不
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

我必须说，在这一带，他们对待我不仅好像我不是基督徒一样，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][nɔːt] ['krɪstʃənz] .
but as if they themselves were not Christians .
但 作为 如果 他们 他们自己 是 不是 基督徒 .

但就好像他们自己并非基督徒一样。

[ðeɪ] [wɪl] ['niːðər] [pruːv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [drɪˈfens] ,
They will neither prove the charge nor hear the defence ,
他们 将要 两者都不 证明 这 收费 也不 听到 这 防御 ,

他们既不会证实指控，也不会听取辩护。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'dʒʌst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
which is the unjustest thing in the world .
哪个 是 这 不公正 事物 在 这 世界 .

这是世界上最不公正的事情。

[aɪ] [fɔ:r'si:] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ledʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] , & [si:] . , [tu:; tə]
I foresee what will be alleged to the clause of my obligation , & c . , to
我 预见 什么 将要 是 据称 到 这 条款 的 我的 义务 , & c . , 到
[ɡreɪt] [ˈpɜ:sənz] ,
great persons ,
伟大的 人 ,

我预见到, 对于一些重要人物, 我的义务条款将会受到怎样的指责等等。

[ænd; ɐnd][aɪ] [rɪ'zɔ:lv] [tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ˈædvər,serɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪ'zaɪər][baɪ]
and I resolve to give my adversaries all the advantage they can desire by
和 我 解决 到 给 我的 对手 全部 这 优势 他们 能 欲望 经过
[æk'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ] [brɪ'fɔ:rhænd] ,
acknowledging beforehand ,
承认 预先 ,

我决心事先承认这一点, 从而给予我的对手他们所能渴望的一切优势。

[ðæt] [noʊ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ɔ:r][tu:; tə]['eni] ['benɪfæktər] ,
that no obligation to the queen , or to any benefactor ,
那 不 义务 到 这 女王 , 或者 到 任何 恩人 ,

对女王或任何恩人均无任何义务。

[kæn; kən][ˈdʒʌstɪfaɪ]['eni] ['mænz] ['æktɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]
can justify any man's acting against the interest of his country , against his
能 证明合法 任何 男人的 表演 反对 这 兴趣 的 他的 国家 , 反对 他的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

可以为任何人违背国家利益、违背自身原则的行为辩护,

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [prə'feɪ(ə)n] .
his conscience , and his former profession .
他的 良心 , 和 他的 以前的 职业 .

他的良心, 以及他以前的职业。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [æn'tɪsɪpət] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ə'pɑ:n] [ðæt] [hed] ,
I think this will anticipate all that can be said upon that head ,
我 思考 这 将要 预料 全部 那 能 是 说 之上 那 头 ,

我认为这将涵盖所有关于这个问题的讨论。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][fækt] , [æz; əz][aɪ][er 'em][nɑ:t] ['tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ]
and it will then remain to tell the fact , as I am not chargeable with
和 它 将要 然后 保持 到 告诉 这 事实 , 作为 我 是 不是 收费 和
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

然后, 我只需如实陈述事实, 因为我对此不负有责任;

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
which I shall do as clearly as possible in a few words .
哪个 我 将 做 作为 清楚地 作为 可能的 在 一个 很少 字 .

我将用尽可能简洁明了的语言来说明。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
It is none of my work to enter into the conduct of the queen or of the
它是没有任何的我的工作到进入进入这执行的女王或者的这
['mɪnɪstri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
ministry in this case ;
部在这案件 ;

在这件事上，女王或内阁的行为与我无关；

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;
the question is not what they have done , but what I have done ;
这问题是不是什么他们有什么完毕，但什么我有完毕；
问题不在于他们做了什么，而在于我做了什么；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər]
and though I am very far from thinking of them as some other
和尽管我是非常远的从思维的其他
['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ,
people think ,
人们思考，

虽然我完全不认同其他人对他们的看法，

[jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt][ˈɑːrgjʊmənt] , [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ʌp] ,
yet , for the sake of the present argument , I am to give them all up ,
然而，为了这清酒的这展示争论，我是到给他们全部向上，
但是，为了当前的论证，我必须放弃所有这些观点。

[ænd; ʌnd] [sə'pəʊz] , [ðoʊ] [nɑːt] [g'rɑːntɪŋ] , [ðæt] [ɔːl] [wɪt] [ɪz] [sə'dʒɛstɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði]
and suppose , though not granting , that all which is suggested of them by the
和认为，尽管不是授予，那全部哪个是建议的他们经过这
[wɜːrst] ['tempər] ,
worst temper ,
最差脾气，

即使不承认，假设他们最恶劣的性情所暗示的一切，

[ðə; ði][moʊst] [sen'sɔːriəs] ['raɪtər] , [ðə; ði][moʊst] ['skændələs] ['pæmflet] [ɔːr][læm'puːn] [ʃʊd; jəd][biː; bi]
the most censorious writer , the most scandalous pamphlet or lampoon should be
这最多审查的作家，这最多丑闻小册子或者讽刺应该
[truː] ;
true ;
真的；

最苛刻的作家、最耸人听闻的小册子或讽刺作品也应该是真实的；

[ænd; ʌnd] [aɪl] [ɡoʊ] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] , [æz; əz][aɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn]
and I'll go through some of the particulars , as I meet with them in
和患病的去通过一些的细节，作为我见面和他们
['pʌblɪk] .
public .
民众：

我会在公开场合与他们会面时，详细介绍一些细节。

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['skændələs] [pi:s] , [ʌn'dʒʌstli] [broʊk] [ðə; ði] [ə'laɪəns] , [br'treɪd] [ðə; ði]
That they made a scandalous peace , unjustly broke the alliance , betrayed the
那他们制成一个丑闻和平，不公正的打破这联盟，背叛这
[kən'fɪdərəts] ,
confederates ,
南方邦联，

他们缔结了可耻的和平条约，不公正地破坏了联盟，背叛了同盟国。

[ænd; ɐnd][soʊld][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] .
and sold us all to the French .
和 卖 我们 全部 到 这 法语 .

然后把我们都卖给了法国人。

[gɑ:d][fər'bid][,ai 'ti:][ʊd; jəd][bi:; bi][ɔ:l] [tru:θ] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [,ai 'ti:][ɪn][print] ;
God forbid it should be all truth , in the manner that we see it in print ;
上帝 禁止 它 应该 是 全部 真相 , 在 这 方式 那 我们 看 它 在 打印 ;
但愿这一切都不是我们在印刷品上看到的那样；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
but that I say is none of my business .
但 那 我 说 是 没有 任何 的 我的 商业 .

但这与我无关。

[bʌt; bət] [wʌt] [hænd][hæd; həd][aɪ][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ?
But what hand had I in all this ?
但 什么 手 有 我 在 全部 这 ?

但我在这一切中又扮演了什么角色呢？

[aɪ]['nevər] [roʊt] [wʌn][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [brɪ'ɔ:r] [,ai 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ,
I never wrote one word for the peace before it was made ,
我 绝不 写道 一 单词 为了 这 和平 前 它 曾是 制成 ,

在和平缔结之前，我从未为和平写过一个字。

[ɔ:r][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][,ai 'ti:]['æftər][,ai 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ; [let][ðəm; ðəm] [prə'du:s] [,ai 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
or to justify it after it was made ; let them produce it if they can
或者 到 证明合法 它 后 它 曾是 制成 ; 让 他们 生产 它 如果 他们 能
.
:
.

或者在它被制造出来之后再去证明它的合理性；如果他们能做到，就让他们把它做出来吧。

[neɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [waɪ] [,ai 'ti:][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
Nay , in a Review upon that subject while it was making ,
不 , 在 一个 审查 之上 那 主题 尽管 它 曾是 制作 ,

不，在对该主题进行评论时，

[aɪ] ['prɪntɪd] [,ai 'ti:][ɪn] ['pleɪnər] [wɜ:rdz][ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] [də:st] [spi:k] [,ai 'ti:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
I printed it in plainer words than other men durst speak it at that time ,
我 打印 它 在 更朴素 字 比 其他 男人 杜斯特 说话 它 在 那 时间 ,

我用比当时其他人敢说的更浅显易懂的语言把它写下来。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [pi:s] ,
that I did not like the peace ,
那 我 做过 不是 喜欢 这 和平 ,

我不喜欢和平，

[nɔ:r][dɪd][aɪ][laɪk] ['eni] [pi:s] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sɪns] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] ,
nor did I like any peace that was making since that of the partition ,
也不 做过 我 喜欢 任何 和平 那 曾是 制作 自从 那 的 这 分割 ,

我既不喜欢印巴分治后达成的任何和平协议，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ɪn] [ðæt] [ɔ:r][ðə; ði]
and that the protestant interest was not taken care of either in that or the
和 那 这 新教 兴趣 曾是 不是 已采取 关心 的 任何一个 在 那 或者 这
['tri:ti] [ʌv; əv] - [brɪ'ɔ:r] [,ai 'ti:] .
treaty of Gertrudenburg before it .
条约 的 - 前 它 .

而且，无论是该条约还是之前的格特鲁登堡条约，新教徒的利益都没有得到保障。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [seɪ] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
It is true that I did say , that since the peace was made ,
它是真的 那 我做过 说 , 那 自从 这 和平 曾是 制成 ,
没错, 我的确说过, 自从和平缔结以来,

[ænd; ənd] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [,aɪ 'ti:] ,
and we could not help it ,
和 我们 可以 不是 帮助 它 ,
我们无能为力,

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [tu;; tə] [merk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] ,
that it was our business and our duty to make the best of it ,
那 它 曾是 我们的 商业 和 我们的 责任 到 制作 这 最好的 的 它 ,
这是我们的责任和义务, 我们要尽力做到最好。

[tu;; tə] [merk] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [baɪ] ['kɑ:mɜ:rs] , [,nævɪ'geɪ](ə)n] ,
to make the utmost advantage of it by commerce , navigation ,
到 制作 这 极致 优势 的 它 经过 商业 , 导航 ,
通过商业、航运等方式最大限度地利用它,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ðæt] [wi;; wi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [sti:l] ;
and all kind of improvement that we could , and this I say still ;
和 全部 种类 的 改进 那 我们 可以 , 和 这 我 说 仍然 ;
以及我们可以做的各种改进, 这一点我至今仍然坚持;

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [tu;; tə] [du:] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and I must think it is more our duty to do so than the
和 我 必须 思考 它 是 更多的 我们的 责任 到 做 所以 比 这
[,eksklə'meɪjənz] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ,
exclamations against the thing itself ,
感叹词 反对 这 事物 本身 ,

而且我认为, 我们更有责任这样做, 而不是对事物本身进行谴责。

[wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu;; tə] [rɪ'tri:v] .
which it is not in our power to retrieve .
哪个 它 是 不是 在 我们的 力量 到 取回 .
我们无力追回这些款项。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['enəmi] [aɪ] [hæv; həv] [kæn; kən] [tʃɑ:rdʒ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] .
This is all that the worst enemy I have can charge me with .
这 是 全部 那 这 最差 敌人 我 有 能 收费 我 和 .
这就是我最大的敌人能指控我的全部罪名。

[æftər] [ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] [stʊd] [aʊt] ,
After the peace was made , and the Dutch and the emperor stood out ,
后 这 和平 曾是 制成 , 和 这 荷兰语 和 这 皇帝 站立 出去 ,
和平缔结之后, 荷兰人和皇帝脱颖而出。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [fɔ:'sɔ:]
I gave my opinion of what I foresaw
我 给予 我的 观点 的 什么 我 预见
我表达了我对我预见之事的看法。

[wʊd] [,nesə'serəli] [bi;; bi] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪfrəns] , [vɪz] . ,
would necessarily be the consequence of that difference , viz . ,
会 一定 是 这 结果 的 那 不同之处 , 即 . ,
这必然是这种差异的结果, 即:

[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪnˈvɑːlv] [ðiːz] [neɪʃəns] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
that it would inevitably involve these nations in a war with one or other of
那 它 会 不可避免地 涉及 这些 国家 在 一个 战争 和 一 或者 其他 的
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

这将不可避免地使这些国家卷入与其中一方或另一方的战争；

[eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈferz] [maɪt] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
any one who was master of common sense in the public affairs might see that the
任何 一 WHO 曾是 掌握 的 常见的 感觉 在 这 民众 事务 可能 看 那 这
[ˈstændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ɪˈvent] .
standing out of the Dutch could have no other event .
常设 出去 的 这 荷兰语 可以 有 不 其他 事件 .

任何对公共事务有常识的人都会明白，荷兰人的突出表现不可能是其他原因造成的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈfədərəts] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [frentʃ] ,
For if the confederates had conquered the French ,
为了 如果 这 南方邦联 有 征服 这 法语 ,

如果南方邦联征服了法国，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ˈfɔːləŋ][əˈpɑːn][juːˈes][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] ,
they would certainly have fallen upon us by way of resentment ,
他们 会 当然 有 倒下 之上 我们 经过 方式 的 怨恨 ,

他们肯定会出于怨恨而攻击我们，

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈkaʊnslz] [ðæt] [led][juːˈes][tuː; tə] [meɪk]
and there was no doubt but the same councils that led us to make
和 那里 曾是 不 怀疑 但 这 相同的 议会 那 引领 我们 到 制作

[ə; eɪ] [piːs] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][juːˈes][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˌaɪˈtiː] ,
a peace would oblige us to maintain it ,
一个 和平 会 必须 我们 到 维持 它 ,

毫无疑问，促使我们缔结和平的那些会议，也必将要求我们维护和平。

[baɪ] [priˈventɪŋ] [tuː] [ɡreɪt] [ɪmˈpreʃəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frentʃ] .
by preventing too great impressions upon the French .
经过 预防 也 伟大的 印象 之上 这 法语 .

通过避免给法国人留下过深的印象。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ] [əˈledʒd] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [frentʃ] [priˈveɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
On the other hand , I alleged , that should the French prevail against the Dutch ,
在 这 其他 手 , 我 据称 , 那 应该 这 法语 占上风 反对 这 荷兰语 ,

另一方面，我断言，如果法国人战胜荷兰人，

[ənˈles] [hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst][æz; əz][ðə; ði] [ˈtriːti] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm]
unless he stopped at such limitations of conquest as the treaty obliged him
除非 他 停止 在 这样的 限制 的 征服 作为 这 条约 有义务 他

[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

除非他止步于条约规定的征服限制之内，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði][wɔːr] [əˈɡenst]
we must have been under the same necessity to renew the war against
我们 必须 有 到过 在下面 这 相同的 必要性 到 更新 这 战争 反对

[fræns] ;
France ;
法国 ;

我们当时一定是出于同样的需要才重新对法国发动战争；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ˈsiːɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [piːs] ,
and for this reason , seeing we had made a peace ,
和 为了 这 原因 , 看到 我们 有 制成 一个 和平 ,

正因如此，既然我们已经达成了和平协议，

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedəreɪts] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː] ,
we were obliged to bring the rest of the confederates into it ,
我们 是 有义务 到 带来 这 休息 的 这 南方邦联 进入 它 ,

我们不得不将其他南方邦联成员也纳入其中。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
and to bring the French to give them all such terms as they ought to
和 到 带来 这 法语 到 给 他们 全部 这样的 条款 作为 他们 应该 到

[biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] .

be satisfied with .
是 使满意 和 .

并促使法国人给予他们所有他们应该感到满意的条件。

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv][ˈɑːrgjuːɪŋ][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndərˈstʊd] , [ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [məˈlaɪnd] ,
This way of arguing was either so little understood , or so much maligned ,
这 方式 的 争论 曾是 任何一个 所以 小的 理解 , 或者 所以 很多 受人诋毁 ,

这种论证方式要么鲜为人知，要么饱受诟病。

[ðæt][aɪ] [ˈsʌfərd] [ˈɪnuːməɾəb(ə)l] [riˈpreʊtʃɪz] [ɪn][ˈprɪnt][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr]
that I suffered innumerable reproaches in print for having written for a war
那 我 遭受 无数 责备 在 打印 为了 拥有 书面 为了 一个 战争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

with the Dutch ,
和 这 荷兰语 ,

我因为撰写支持与荷兰开战的文章而遭受了无数报刊的谴责，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [nɔːr][ˈevər][ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
which was neither in the expression , nor ever in my imagination ;
哪个 曾是 两者都不 在 这 表达 , 也不 曾经 在 我的 想像力 ;

这既不在表达中，也从未在我的想象中出现过；

[bʌt; bət][aɪ] [pæs] [baɪ] [ðiːz] [ˈɪndʒərəɪz][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ʌnd] [ˈtraɪflɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [aɪ] [ˈsʌfər]
but I pass by these injuries as small and trifling compared to others I suffer
但 我 经过 经过 这些 受伤 作为 小的 和 琐事 比较的 到 其他的 我 遭受

[ˌʌndər] .

under .
在下面 .

但与我遭受的其他伤痛相比，这些伤痛显得微不足道。

[haʊˈevər] , [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [let][,aɪˈtiː][biː; bi] [ɡʊd] [ɔːr] [ɪl] [ɪn][ɪtˈself]
However , one thing I must say of the peace , let it be good or ill in itself
然而 , 一 事物 我 必须 说 的 这 和平 , 让 它 是 好的 或者患病的 在 本身

,

;

,

然而，关于和平，无论其本身是好是坏，我必须说一点：

[aɪ][ˈkænɔːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
I cannot but think we have all reason to rejoice in behalf of his present
我 不能 但 思考 我们 有 全部 原因 到 麾 在 代表 的 他的 展示

[ˈmædʒəsti] ,

majesty ,
威严 ,

我认为我们都有理由为他现在的陛下感到高兴。

[ðæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ək'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['nei(ə)n][ɪn] [piːs] ,
that at his accession to the crown he found the nation in peace ,
那 在 他的 加入 到 这 王冠 他 成立 这 国家 在 和平 ,
他登基时, 国家正处于和平时期。

[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [taɪd][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [soʊ][æz; əz]
and had the hands of the king of France tied up by a peace so as
和 有 这 双手 的 这 国王 的 法国 系 向上 经过 一个 和平 所以 作为
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] ,
not to be able ,
不是 到 是 有能力的 ,
并通过和平条约束缚了法国国王的手脚, 使他无法.....

[wɪ'daʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪnfəməs] [brɪtʃ] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
without the most infamous breach of articles ,
没有 这 最多 臭名昭著的 违反 的 文章 ,
即使没有最臭名昭著的违反条款事件,

[tuː; tə][ˈɔːfər][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ænd] [ˈliːʒərli]
to offer the least disturbance to his taking a quiet and leisurely
到 提供 这 至少 干扰 到 他的 采取 一个 安静的 和 悠闲
尽量不打扰他安静悠闲地享受时光

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]
[第36页]

[pə'zeɪn] , [ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkaʊntənəns] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] .
possession , or so much as to countenance those that would .
拥有 , 或者 所以 很多 作为 到 面容 那些 那 会 .
拥有, 或者至少容忍那些想要拥有的人。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] ,
Not but that I believe , if the war had been at the height ,
不是 但 那 我 相信 , 如果 这 战争 有 到过 在 这 高度 ,
不, 但我相信, 如果战争正处于高峰期,

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
we should have been able to have preserved the crown for his present
我们 应该 有 到过 有能力的 到 有 保存完好 这 王冠 为了 他的 展示
[ˈmædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,
我们本应能够为现任陛下保住这顶王冠。

[ɪts][ˈoʊnli] [ˈraɪt(ə)l] [ˈɔːrd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈiːzi] ,
its only rightful lord ; but I will not say it should have been so easy ,
它是 仅有的 正当的 主 ; 但 我 将要 不是 说 它 应该 有 到过 所以 简单的 ,
它的唯一合法主人; 但我不会说事情本该如此简单。

[soʊ] [ˈblʌdləs] , [soʊ][ʌndɪ'spjuːtɪd][æz; əz] [naʊ] ; [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [mʌst; məst][biː; bi]
so bloodless , so undisputed as now ; and all the difference must be
所以 无血 , 所以 无可争议 作为 现在 ; 和 全部 这 不同之处 必须 是
[ək'naːlɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ,
acknowledged to the peace ,
已确认 到 这 和平 ,
如此和平, 如此毫无争议; 所有分歧都必须为了和平而承认。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][ˈevər] [jet] [sed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and this is all the good I ever yet said of it .
和 这 是 全部 这 好的 我 曾经 然而 说 的 它 .
这就是我对它所有赞美之词了。

[aɪ] [kʌm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈtendər]
I come next to the general clamour of the ministry being for the pretender
我 来 下一个 到 这 一般的 叫嚣 的 这 部 存在 为了 这 冒名顶替者
.
:
.

接下来我要说的是，政府部门普遍支持这位冒名顶替者。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [maɪ] [ˈsentɪmənts] [ˈsɔːləmli] [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] , [æz; əz][aɪ][ˈɔːlweɪz][dɪd][ɪn] [ðæt]
I must speak my sentiments solemnly and plainly , as I always did in that
我 必须 说话 我的 情感 庄严地 和 显然 , 作为 我 总是 做过 在 那
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

我必须郑重而坦率地表达我的感受，就像我一直以来在这件事上所做的那样。

[vɪz] . , [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
viz . , that if it was so , I did not see it ,
即 . , 那 如果 它 曾是 所以 , 我 做过 不是 看 它 ,
也就是说，如果真是这样，我并没有看到。

[nɔːr][dɪd][aɪ][ˈevər] [siː] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ; [ðɪs] [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [ʌv; əv] ,
nor did I ever see reason to believe it ; this I am sure of ,
也不 做过 我 曾经 看 原因 到 相信 它 ; 这 我 是 当然 的 ,
我从未找到任何理由相信这一点；这一点我可以肯定。

[ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [aɪ][ˈnevər] [tʊk] [wʌn][step][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ,
that if it was so , I never took one step in that kind of service ,
那 如果 它 曾是 所以 , 我 绝不 采取 一 步 在 那 种类 的 服务 ,
如果真是那样，我从未涉足过那种服务行业。

[nɔːr][dɪd][aɪ][ˈevər] [hɪr] [wʌn][wɜːrd][ˈspʊʊkən][baɪ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
nor did I ever hear one word spoken by any one of the ministry that I had
也不 做过 我 曾经 听到 一 单词 说 经过 任何 一 的 这 部 那 我 有
[ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] ,
the honour to know or converse with ,
这 荣誉 到 知道 或者 交谈 和 ,
我也从未听过我曾有幸认识或交谈过的任何一位牧师说过这样的话。

[ðæt] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði] [prɪˈtendər] ;
that favoured the pretender ;
那 受青睐 这 冒名顶替者 ;
那对冒名顶替者有利；

[bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈprəʊtest][ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but have had the honour to hear them all protest that there was
但 有 有 这 荣誉 到 听到 他们 全部 反对 那 那里 曾是
[noʊ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
no design to oppose the succession of Hanover in the least .
不 设计 到 反对 这 演替 的 汉诺威 在 这 至少 .
但我有幸听到他们都表示，他们丝毫没有反对汉诺威继承王位的意图。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɔbdʒɪktɪd][tuː; tə][em ˈiː] ,
It may be objected to me ,
它 可能 是 反对 到 我 ,
或许有人会反对我的观点，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ;
that they might be in the interest of the pretender for all that ;
那 他们 可能 是 在 这 兴趣 的 这 冒名顶替者 为了 全部 那 ;
或许这一切都符合冒名顶替者的利益；

[,aɪˈtiː][ɪz][truː][ðeɪ][maɪ] , [bʌt;bət][ðæt][ɪz][ˈnʌθɪŋ][tuː;tə][,emˈiː] .
it is true they might , but that is nothing to me .
它 是 真的 他们 可能 , 但 那 是 没有什么 到 我 :

他们或许有这个可能，但这对我来说无关紧要。

[aɪ][,eɪˈem][nɑːt][ˈvɪndɪkeɪtɪŋ][ðer;ðər][kənˈdʌkt] , [bʌt;bət][maɪ][oʊn] ;
I am not vindicating their conduct , but my own ;
我 是 不是 证明清白 他们的 执行 , 但 我的 自己的 ;

我不是在为他们的行为辩护，而是在为我自己的行为辩护；

[æz; əz][aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz][ɪmˈplɔɪd][ɪn][ˈeniθɪŋ][ðæt][weɪ] ,
as I never was employed in anything that way ,
作为 我 绝不 曾是 受雇 在 任何事物 那 方式 ,

因为我从未从事过那样的工作。

[soʊ][aɪ][duː][stri][ˈproʊtest][aɪ][duː][nɑːt][brɪˈliːv][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][ðer;ðər][drɪˈzeɪn] ,
so I do still protest I do not believe it was ever in their design ,
所以 我 做 仍然 反对 我 做 不是 相信 它 曾是 曾经 在 他们的 设计 ,

所以我仍然坚持我的异议，我不相信这原本就在他们的设计之中。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈmeni][ˈriːz(ə)nz][tuː;tə][kənˈfɜːrm][maɪ][θɔːts][ɪn][ðæt][keɪs] ,
and I have many reasons to confirm my thoughts in that case ,
和 我 有 许多 原因 到 确认 我的 想法 在 那 案件 ,

我有很多理由可以证实我的想法。

[wɪtʃ][ɑːr;ər][nɑːt][məˈtɪriəl][tuː;tə][ðə;ði][ˈprez(ə)nt][keɪs] .
which are not material to the present case .
哪个 是 不是 材料 到 这 展示 案件 :

这些与本案无关。

[bʌt;bət][biː;bi][ðæt][æz;əz][,aɪˈtiː][wɪl] ,
But be that as it will ,
但 是 那 作为 它 将要 ,

但事情就是这样吧。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈɪnʌf][tuː;tə][,emˈiː][ðæt][aɪ][ˈæktɪd][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ˈeni][sʌtʃ][ˈɪntrəst] ,
it is enough to me that I acted nothing in any such interest ,
它 是 足够的 到 我 那 我 行动 没有什么 在 任何 这样的 兴趣 ,

对我而言，我没有出于任何此类利益而采取任何行动就足够了。

[ˈniːðər][dɪd][aɪ][ˈevər][sɪn][əˈɡenst][ðə;ði][ˈprɑːtɪstənt][səkˈseɪ(ə)n][,ʌv;əv][ˈhænoʊvər][ɪn][θɔːt] ,
neither did I ever sin against the protestant succession of Hanover in thought ,
两者都不 做过 我 曾经 罪 反对 这 新教 演替 的 汉诺威 在 想法 ,

我在思想上也从未违背过汉诺威的基督教新教继承制度。

[wɜːrd] , [ɔːr][diːd] ; [ænd; ənd][ɪf][ðə;ði][ˈmɪnɪstri][dɪd] , [aɪ][dɪd][nɑːt][siː][,aɪˈtiː] ,
word , or deed ; and if the ministry did , I did not see it ,
单词 , 或者 契据 ; 和 如果 这 部 做过 , 我 做过 不是 看 它 ,

无论是言语还是行动；如果政府真的做了什么，我也没有亲眼看到。

[ɔːr][soʊ][mʌtʃ][æz;əz][səˈspekt][ðem;ðəm][,ʌv;əv][,aɪˈtiː] .
or so much as suspect them of it .
或者 所以 很多 作为 怀疑 他们 的 它 :

或者甚至怀疑他们有这种行为。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə;eɪ][drɪˈzæstər][tuː;tə][ðə;ði][ˈmɪnɪstri] ,
It was a disaster to the ministry ,
它 曾是 一个 灾难 到 这 部 ,

这对部委来说是一场灾难。

[tuː;tə][biː;bi][ˈdrɪvɪn][tuː;tə][ðə;ði][nəˈsesəti][,ʌv;əv][ˈteɪkɪŋ][ðæt][set][,ʌv;əv][men][baɪ][ðə;ði][hænd] ,
to be driven to the necessity of taking that set of men by the hand ,
到 是 驱动 到 这 必要性 的 采取 那 放 的 男人 经过 这 手 ,

被迫牵起那群人的手，

[huː] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][drˈnaɪ] , [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [ˈɪntrəst] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈmɪnɪstri]
who nobody can deny , were in that interest ; but as the former ministry
WHO 无人 能 否定 , 是 在 那 兴趣 ; 但 作为 这 以前的 部
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

谁都不能否认，他们都与此利益相关；但正如前任部长所回答的那样，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drˈzaɪn] [tuː; tə][ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [brˈkəz, brˈkɔːz]
when they were charged with a design to overthrow the church , because
什么时候 他们 是 带电 和 一个 设计 到 推翻 这 教会 , 因为
[ðeɪ] [ˈfeɪvəd] ,
they favoured ,
他们 受青睐 ,

当他们被指控密谋推翻教会时，因为他们支持.....

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [drˈsentəz] ; [aɪ][seɪ] [ðeɪ] [ˈænsər] ,
joined with , and were united to the dissenters ; I say they answered ,
加入 和 , 和 是 团结的 到 这 异议者 ; 我 说 他们 回答 ,
[ðeɪ] [ˈweɪ] ,
the way ,
这 方式 ,

他们与持不同政见者联合起来，并与他们结盟；我说，他们回答说：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [drˈsentəz] , [bʌt; bət][ˈgræntɪd][ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] ([wɪtʃ] , [baɪ]
that they made use of the dissenters , but granted them nothing (which , by
那 他们 制成 使用 的 这 异议者 , 但 的确 他们 没有什么 (哪个 , 经过
[ðə; ði] [weɪ] ,
the way ,
这 方式 ,

他们利用了持不同政见者，却没有给予他们任何好处（顺便说一句，

[wʌz; wəz] [tuː] [truː] ;)
was too true ;)
曾是 也 真的 ;)
[wɪtʃ] , [baɪ]
确实如此;)

[soʊ] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈænsər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˈdʒækəbaɪt] ,
so these gentlemen answer , that it is true they made use of jacobites ,
所以 这些 先生们 回答 , 那 它 是 真的 他们 制成 使用 的 雅各布派 ,
[ðeɪ] [ˈweɪ] ,
所以这些先生们回答说，他们确实利用了雅各布派教徒。

[bʌt; bət][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but did nothing for them .
但 做过 没有什么 为了 他们 .
[bʌt; bət] [ˈweɪ] ,
但他什么也没为他们做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][baɪ] .
But this by the by .
但 这 经过 这 经过 .
[bʌt; bət] [ˈweɪ] ,
但这是题外话。

[nəˈsesəti] [ɪz][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][baɪ][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [fɔːr; fər][ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [saɪd][kæn; kən]
Necessity is pleaded by both parties for doing things which neither side can
必要性 是 恳求 经过 两个都 各方 为了 正在做 事物 哪个 两者都不 边 能
[ˈdʒʌstɪfaɪ] .
justify .
证明合法 .

双方都以必要性为由，为自己所做的事情辩解，但双方都无法证明这些事情的正当性。

[aɪ] [wɪʃ] [bəʊθ][saɪdz] [wʊd] [fɔːr; fər][ˈevər][əˈvɔɪd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈduːɪŋ] [ˈiːv(ə)l] ;
I wish both sides would for ever avoid the necessity of doing evil ;
我 希望 两个都 侧面 会 为了 曾经 避免 这 必要性 的 正在做 邪恶的 ;
我希望双方永远都能避免作恶的必要性;

[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)nli][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [pliː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
for certainly it is the worst plea in the world ,
为了 当然 它 是 这 最差 恳求 在 这 世界 ,
这无疑是世界上最糟糕的求情方式。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋz] .
and generally made use of for the worst things .
和 一般来说 制成 使用 的 为了 这 最差 事物 .
而且通常被用于最糟糕的事情。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ləˈmentɪd] [ðə; ði][dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪmˈplɔɪŋ] [ˈdʒækəbaɪt][wʌz; wəz][tuː; tə]
I have often lamented the disaster which I saw employing jacobites was to
我 有 经常 哀叹 这 灾难 哪个 我 锯 雇用 雅各布派 曾是 到
[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪnɪstri] ,
the late ministry ,
这 晚的 部 ,
我常常感叹，雇用雅各布派人士给后来的政府带来了灾难性的后果。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][,aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri]
and certainly it gave the greatest handle to the enemies of the ministry
和 当然 它 给予 这 最 处理 到 这 敌人 的 这 部
[tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [rɪˈprəʊtʃ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
to fix that universal reproach upon them of being in the interest of the
到 使固定 那 普遍的 责备 之上 他们 的 存在 在 这 兴趣 的 这
[prɪˈtendər] .
pretender .
冒名顶替者 .
这无疑给了政府的敌人一个绝佳的把柄，让他们可以指责政府为僭位者谋利。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmiːdiəm] .
But there was no medium .
但 那里 曾是 不 中等的 .
但是没有媒介。

[ðə; ði] [wɪgz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [foʊ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtriːt] ,
The whigs refused to show them a safe retreat ,
这 辉格党 拒绝 到 展示 他们 一个 安全的 撤退 ,
辉格党人拒绝为他们指明安全的退路。

[ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [liːst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmeʒərz] ,
or to give them the least opportunity to take any other measures ,
或者 到 给 他们 这 至少 机会 到 拿 任何 其他 措施 ,
或者尽可能减少他们采取其他措施的机会，

[bʌt; bət][æ; tət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] ;
but at the risk of their own destruction ;
但 在 这 风险 的 他们的 自己的 破坏 ;
但这样做会危及自身的生存；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn][ðæt] [kɔːrs] [ɪn][ˈhoʊps][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][əˈloʊn][æ; tət]
and they ventured upon that course in hopes of being able to stand alone at
和 他们 冒险 之上 那 课程 在 希望 的 存在 有能力的 到 站立 独自的 在
[læst] [wɪˈðəʊt] [help][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
last without help of either the one or the other ;
最后的 没有 帮助 的 任何一个 这 一 或者 这 其他 ;
他们冒险走上这条道路，希望最终能够独立自主，不再需要任何一方的帮助；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] , [mɪ'steɪkən] .
in which they were no doubt , mistaken .
在 哪个 他们 是 不 怀疑 , 错误 .

毫无疑问，他们错了。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [stɪl]
However , in this part , as I was always assured , and have good reason still
然而 , 在 这 部分 , 作为 我 曾是 总是 保证 , 和 有 好的 原因 仍然
[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
to believe ,
到 相信 ,

然而，就这部分而言，正如我一直被告知的那样，而且我现在仍然有充分的理由相信，

[ðæt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] ['stedɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] ,
that her majesty was steady in the interest of the house of Hanover ,
那 她 威严 曾是 稳定的 在 这 兴趣 的 这 房子 的 汉诺威 ,
女王陛下始终坚定地维护汉诺威王朝的利益。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][em 'iː] , [ɔːr][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][em 'iː] ,
and as nothing was ever offered to me , or required of me ,
和 作为 没有什么 曾是 曾经 提供 到 我 , 或者 必需的 的 我 ,
而且，由于没有人向我提供任何东西，也没有人要求我做什么，

[tuː; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəst] ,
to the prejudice of that interest ,
到 这 偏见 的 那 兴趣 ,
损害了该利益，

[ɑːn] [wʌt] [graʊnd] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [rɪ'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'zɜːrvd] [dɪ'zʌɪnz] [ʌv; əv] ['eni]
on what ground can I be reproached with the secret reserved designs of any
在 什么 地面 能 我 是 受责备 和 这 秘密 预订的 设计 的 任何
,
.
,

我凭什么要为任何人的秘密保留设计承担责任？

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'zʌɪnz] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] ?
if they had such designs , as I still verily believe they had not ?
如果 他们 有 这样的 设计 , 作为 我 仍然 确实 相信 他们 有 不是 ?
如果他们真有这样的计划，但我仍然坚信他们没有？

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][men] [huː] [wʊd] [feɪn] [pər'sweɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
I see there are some men who would fain persuade the world ,
我 看 那里 是 一些 男人 WHO 会 欣然 说服 这 世界 ,
我发现有些人妄图说服全世界，

[ðæt] ['evri] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
that every man that was in the interest of
那 每一个 男人 那 曾是 在 这 兴趣 的
每个男人都以.....的利益为出发点

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri] , [ɔːr] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənmənt] , [ɔːr] [ðæt] [sɜːrvd] [ðə; ði] [leɪt] [kwiːn]
the late ministry , or employed by the late government , or that served the late queen
这 晚的 部 , 或者 受雇 经过 这 晚的 政府 , 或者 那 服务 这 晚的 女王
,
.
,

已故的内阁成员，或受雇于已故政府的官员，或为已故女王效力的官员。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'tendər] .
was for the pretender .
曾是 为了 这 冒名顶替者 .

是给冒名顶替者的。

[gɑːd][fər'bɪd] [ðɪs] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [truː] ;
God forbid this should be true ;
上帝 禁止 这 应该 是 真的 ;

但愿这不会是真的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [niːdz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and I think there needs very little to be said in answer to it .
和 我 思考 那里 需求 非常 小的 到 是 说 在 回答 到 它 .

我觉得对此无需赘言。

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəsli] [fɔːls] ;
I can answer for myself , that it is notoriously false ;
我 能 回答 为了 我 , 那 它 是 臭名昭著 错误的 ;

我可以为自己作证，这是彻头彻尾的谎言；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [ək'se(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði]
and I think the easy and uninterrupted accession of his majesty to the

crown contradicts it .

王冠 矛盾 它 .

我认为，陛下顺利、毫无阻碍地继承王位恰恰与此相悖。

[aɪ] [siː] [noʊ][end] [wɪt] [sʌt] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][eɪmz][æt; ət] ,
I see no end which such a suggestion aims at ,
我 看 不 结尾 哪个 这样的 一个 建议 目标 在 ,

我看不出这种建议的目的是什么。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [æn; ən]['oʊdiəm][ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['duːti][ɔːr][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]
but to leave an odium upon all that had any duty or regard to her

[leɪt] ['mædʒəsti] .

late majesty .
晚的 威严 .

但所有对已故女王陛下负有职责或敬重的人都会因此蒙受憎恶。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənʒ] ['meʒərʒ] ,
A subject is not always master of his sovereign's measures ,
一个 主题 是 不是 总是 掌握 的 他的 主权者的 措施 ,

臣民未必总能掌控君主的手段。

[nɔːr]['ɔːlweɪz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [wʌt] ['pɜːsənz][ɔːr] ['pɑːrtɪz] [ðə; ði] [prɪns] [hiː; hi] [səːvz] [ɪm'plɔɪz] ,
nor always to examine what persons or parties the prince he serves employs ,
也不 总是 到 检查 什么 人 或者 各方 这 王子 他 服务 雇佣 ,

也不一定要去考察他所效忠的君主雇佣了哪些人或政党，

[soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː][ðæt] [ðeɪ] [breɪk] [nɑːt][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; [ðæt] [ðeɪ] ['gʌvərn] [ə'kɔːrdɪŋ]
so be it that they break not in upon the constitution ; that they govern according

[tuː; tə] [lɔː] ,

to law ,
到 法律 ,

因此，愿他们不得践踏宪法；愿他们依法执政。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][noʊ][ɪ'liːg(ə)][ækt] ,
and that he is employed in no illegal act ,
和 那 他 是 受雇 在 不 非法的 行为 ,

他没有参与任何非法活动。

[ɔːr][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [dɪˈzaɪrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ænd; ənd] [lɔːz]
or have nothing desired of him inconsistent with the liberties and laws
或者 有 没有什么 想要的 的 他 不一致 和 这 自由 和 法律
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
of his country .
的 他的 国家 .

或者，不要要求他做任何与他所在国家的自由和法律相抵触的事情。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt] [raɪt] ,
If this be not right ,
如果 这 是 不是 正确的 ,

如果这不对，

[ðen] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [keɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] ['eni]
then a servant of the king's is in a worse case than a servant to any
然后 一个 仆人 的 这 国王的 是 在 一个 更糟 案件 比 一个 仆人 到 任何
[ˈpraɪvət] [ˈpɜːrs(ə)n] .
private person .
私人的 人 .

那么，国王的仆人处境比任何私人的仆人都要糟糕。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əːd] ;
In all these things I have not erred ;
在 全部 这些 事物 我 有 不是 犯错 ;

在这一切事上，我都没有犯错；

['niːðər] [hæv; həv][aɪ][ˈæktɪd][ɔːr] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
neither have I acted or done anything in the whole course of my life ,
两者都不 有 我 行动 或者 完毕 任何事物 在 这 所有的 课程 的 我的 生活 ,

我一生中既没有做过任何事，也没有采取任何行动。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪnɪstri] ,
either in the service of her majesty or of her ministry ,
任何一个 在 这 服务 的 她 威严 或者 的 她 部 ,

无论是为女王陛下效力，还是为她的部委效力，

[ðæt] ['eni][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [ˌdiːvi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [striktɪst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
that any one can say has the least deviation from the strictest regard to
那 任何 一 能 说 有 这 至少 偏差 从 这 最严格的 看待 到
[ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [sək'seɪ(ə)n] ,
the protestant succession ,
这 新教 演替 ,

任何人都可以认为，它对新教传承的严格遵循程度最低。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['lɪbətɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
and to the laws and liberties of my country .
和 到 这 法律 和 自由 的 我的 国家 .

以及对我国法律和自由的尊重。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [æn; ən] [ˈɑːrɪtrəri] [ˈækʃ(ə)n] [ˈɔːfərd] [æt; ət] , [ə; eɪ] [lɔː] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] , [ˈdʒʌstɪs]
I never saw an arbitrary action offered at , **a law dispensed with** , **justice**
我 绝不 锯 一个 随意的 行动 提供 在 , 一个 法律 分发 和 , 正义
[dɪˈnaɪd] ,
denied ,
否认 ,

我从未见过任意妄为的行为、被践踏的法律、被剥夺的正义。

[ɔːr] [əˈpreʃn] [set][ʌp] , [ˈiːðər] [baɪ] [kwiːn] [ɔːr] [ˈmɪnɪstri] , [ɪn][ˈeni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
or oppression set up , either by queen or ministry , in any branch of the
或者 压迫 放 向上, 任何一个 经过 女王 或者 部 , 在 任何 分支 的 这
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
administration ,
行政 ,

或由女王或大臣在任何行政部门中设立的压迫，

[werˈɪn] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrn] .
wherein I had the least concern .
其中 我 有 这 至少 忧虑 .

我最不担心的就是这一点。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪgz] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ˈnegətɪvli] , [vɪz] . ,
If I have sinned against the whigs , it has been all negatively , viz . ,
如果 我 有 罪过 反对 这 辉格党 , 它 有 到过 全部 负面 , 即 . ,

如果我得罪了辉格党人，那也都是负面的，即：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [laʊd] [eksˌkləˈmeɪʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [əˈgenst]
that I have not joined in the loud exclamations against the queen and against
那 我 有 不是 加入 在 这 大声 感叹词 反对 这 女王 和 反对
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
the ministry ,
这 部 ,

我没有参与那些大声疾呼反对女王和内阁的行列。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈmeʒərz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][maɪ][kraɪm] , [maɪ] [pliː] [ɪz][ˈtuːfəʊld] .
and against their measures ; and if this be my crime , my plea is twofold .
和 反对 他们的 措施 ; 和 如果 这 是 我的 犯罪 , 我的 恳求 是 双重 .
[wʌn] .
1 :
1 .

并且反对他们的措施；如果这是我的罪行，我的辩解有两点。1.

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈriːəli] [siː] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [kəmˈpleɪnts] [tuː; tə] [ðæt] [ˈvaɪələnt] [dɪˈɡriː] .
I did not really see cause for carrying their complaints to that violent degree .
我 做过 不是 真的 看 原因 为了 携带 他们的 投诉 到 那 暴力 程度 .

我实在看不出有什么理由要把他们的抱怨演变成如此暴力的局面。

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[tuːˈtuː] . [wer] [aɪ][dɪd] [siː] [wʌt] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [ləˈmentɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] ,
2 . Where I did see what , as before , I lamented and was sorry for ,
2 . 在哪里 我 做过 看 什么 , 作为 前 , 我 哀叹 和 曾是 对不起 为了 ,

2. 我看到了什么，像以前一样，我为此感到惋惜和遗憾，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ɔːr] [əˈpruːv] , — [æz; əz][ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈdʒækəbaɪt] , [ðə; ði]
and could not join with or approve , — as joining with jacobites , the
和 可以 不是 加入 和 或者 批准 , — 作为 加入 和 雅各布派 , 这
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

并且不能加入或赞同——就像与雅各布派联合一样，和平，

& [siː] . , — [maɪ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɪz][maɪ] [pliː] [fɔːr; fər][maɪ][ˈsaɪləns] .
& c . , — my obligation is my plea for my silence .
& c . , — 我的 义务 是 我的 恳求 为了 我的 沉默 .

等等，——我的义务就是请求保持沉默。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:lɪ][ðə; ði][gʊd][θɔ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
I have all the good thoughts of the person ;
我 有 全部 这 好的 想法 的 这 人 ;
我对这个人只有美好的印象。

[ænd; ənd][gʊd][wɪʃz][fɔ:r; fər][ðə; ði][prɔ:ˈsperəti][ʌv; əv][maɪ][ˈbenɪfæktər] ,
and good wishes for the prosperity of my benefactor ;
和 好的 愿望 为了 这 繁荣 的 我的 恩人 ;
并祝愿我的恩人事业兴旺发达。

[ðæt][ˈtʃærəti][ænd; ənd][ðæt][ˈgrætɪtu:d][kæn; kən][ɪnˈspaɪər][,em ˈi:][wɪð; wɪθ] .
that charity and that gratitude can inspire me with .
那 慈善机构 和 那 感激 能 启发 我 和 .
这份慈善和感恩之心深深地激励着我。

[aɪ][ˈevər][biˈli:vð][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][tru:] [ˈɪntrəst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔ:tɪstənt][rɪˈlɪdʒən]
I ever believed him to have the true interest of the protestant religion
我 曾经 相信 他 到 有 这 真的 兴趣 的 这 新教 宗教
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌntri][ɪn][hɪz; ɪz][vju:] ;
and of his country in his view ;
和 的 他的 国家 在 他的 看法 ;
我一直相信他真正关心的是新教和他的国家；

[ænd; ənd][ɪf][,aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈʌðərwaɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈveri][ˈsɔ:ri] .
and if it should be otherwise , I should be very sorry .
和 如果 它 应该 是 否则 , 我 应该 是 非常 对不起 .
如果结果并非如此，我将深感遗憾。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rɪˈpi:t][,aɪ ˈti:][əˈgen] , [ðæt][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz][left][,em ˈi:][soʊ][ɪnˈtaɪərli][tu:; tə][maɪ]
And I must repeat it again , that he always left me so entirely to my
和 我 必须 重复 它 再次 , 那 他 总是 左边 我 所以 完全 到 我的
[oʊn][ˈdʒʌdʒmənt] ,
own judgment ,
自己的 判断 ,
我必须再次重申，他总是完全放任我自己去判断。

[ɪn][ˈevriθɪŋ][aɪ][dɪd] , [ðæt][hi:; hi][ˈnevər][prɪˈskraɪbd][tu:; tə][,em ˈi:] [wʌt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][raɪt] ,
in everything I did , that he never prescribed to me what I should write ,
在 一切 我 做过 , 那 他 绝不 规定 到 我 什么 我 应该 写 ,
在我所做的每一件事中，他从未规定我应该写什么。

[ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][raɪt] , [ɪn][maɪ][laɪf] ;
or should not write , in my life ;
或者 应该 不是 写 , 在 我的 生活 ;
或者说，我这辈子都不应该写作；

[ˈni:ðər][dɪd][hi:; hi][ˈevər][kənˈsɜ:rn][hɪmˈself][tu:; tə][ˈdɪkteɪt][tu:; tə][ɔ:r][rɪˈstreɪn][,em ˈi:][ɪn][ˈeni][kaɪnd] ;
neither did he ever concern himself to dictate to or restrain me in any kind ;
两者都不 做过 他 曾经 忧虑 他自己 到 听写 到 或者 抑制 我 在 任何 种类 ;
他从未想过要对我发号施令或以任何方式限制我；

虽来自他最痛恨的敌人，(An Appeal to Honour and Justice,)

第3/3页

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][si:] ['eni][wʌn][trækt][ðæt][aɪ]['evər][ru:t][br'fɔ:r][,aɪ'ti:][wʌz; wəz]['prɪntɪd] ;
nor did he see any one tract that I ever wrote before it was printed ;
也不 做过 他 看 任何 一 通道 那 我 曾经 写道 前 它 曾是 打印 ;

他也没有看过我写的任何一篇论文，直到它们被印刷出版；

[soʊ][ðæt][ɔ:l][ðə; ði]['noʊ](ə)n][ʌv; əv][maɪ]['raɪtɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][æz; əz][mʌt][,ə; eɪ]
so that all the notion of my writing by his direction is as much a
所以 那 全部 这 概念 的 我的 写作 经过 他的 方向 是 作为 很多 一个
['slændər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][,aɪ'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] ['eniθɪŋ][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd][kæn; kən][bi:; bi] ;
slander upon him as it is possible anything of that kind can be ;
诽谤 之上 他 作为 它 是 可能的 任何事物 的 那 种类 能 是 ;

因此，任何认为我是在他的指导下写作的想法，都对他构成了莫大的诽谤；

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][hæv; həv]['rɪt(ə)n]['eniθɪŋ][wɪt][ɪz][ə'fensɪv][, ʌn'dʒʌst][,ɔ:r][ʌn'tru:];
and if I have written anything which is offensive , unjust , or untrue ,
和 如果 我 有 书面 任何事物 哪个 是 进攻 , 不公正 , 或者 不属实 ,

如果我写的内容有任何冒犯性、不公正或不真实的之处，

[aɪ][mʌst; məst][du:][ðæt]['dʒʌstɪs][æz; əz][tu:; tə][dɪ'kler][,hi:; hi][hæz; həz][noʊ][hænd][ɪn][,aɪ'ti:];
I must do that justice as to declare , he has no hand in it ;
我 必须 做 那 正义 作为 到 宣布 , 他 有 不 手 在 它 ;

我必须公正地声明，他与此事无关；

[ðə; ði][kraɪm][ɪz][maɪ][oʊn].
the crime is my own .
这 犯罪 是 我的 自己的 .

罪行是我犯的。

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'prəʊtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][,em'i:][tu:; tə][raɪt][ɪz][ə; eɪ]['slændər][ə'pɑ:n][ðə; ði]
As the reproach of his directing me to write is a slander upon the
作为 这 责备 的 他的 导演 我 到 写 是 一个 诽谤 之上 这
['pɜ:rs(ə)n][aɪ][,er'em]['spi:kɪŋ][ʌv; əv],
person I am speaking of ,
人 我 是 请讲 的 ,

他指示我写下这些话，这本身就是一种诽谤，因为我所说的那个人就是他。

[soʊ][ðæt][ʌv; əv][maɪ][rɪ'si:vɪŋ]['penʃənz][ænd; ənd]['peɪmənts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['raɪtɪŋ][,ɪz]
so that of my receiving pensions and payments from him for writing , is
所以 那 的 我的 接收 养老金 和 付款 从 他 为了 写作 , 是
[ə; eɪ]['slændər][ə'pɑ:n][,em'i:];
a slander upon me ;
一个 诽谤 之上 我 ;

因此，说我从他那里领取养老金和写作报酬，就是对我的诽谤；

[ænd; ənd][aɪ][spi:k][,aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gretɪst][sɪn'serəti][, 'sɪriəsənəs],
and I speak it with the greatest sincerity , seriousness ,
和 我 说话 它 和 这 最 诚意 , 严肃 ,

我以最真诚、最严肃的态度说出这句话。

[ænd; ənd][sə'lemnəti][ðæt][,aɪ'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['krɪstʃən][mæn][tu:; tə][spi:k],
and solemnity that it is possible for a Christian man to speak ,
和 严肃 那 它 是 可能的 为了 一个 基督教 男人 到 说话 ,

以及基督徒男子可以发表讲话的庄严性，

[ðæt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [hɜːr; həɪ][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz] [pliːzd]
that except the appointment I mentioned before , which her majesty was pleased
那 除了 这 预约 我 提及 前 , 哪个 她 威严 曾是 高兴
[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˈfɔːrmərli] ,
to make me formerly ,
到 制作 我 以前 ,
除了我之前提到的那项任命, 也就是女王陛下之前欣然授予我的任命之外,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ][bɔːrd] [gə'dɑːlfɪnz] ['mɪnɪstri] ,
and which I received during the time of my lord Godolphin's ministry ,
和 哪个 我 已收到 期间 这 时间 的 我的 主 高多芬的 部 ,
而这些是我在戈多芬大人任职期间收到的。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [bɔːrd] ['treʒərəɪ] , [ɔːr][ʌv; əv]['eni][wʌn] [els] [baɪ][hɪz; ɪz]
I have not received of the late lord treasurer , or of any one else by his
我 有 不是 已收到 的 这 晚的 主 财务主管 , 或者 的 任何 一 别的 经过 他的
[ɔːrdəɪ] ,
order ,
命令 ,
我没有收到已故财政大臣或奉其命令的任何人的信件。

[ˈnɔːlɪdʒ] , [ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌn] [ˈfɑːrðɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] , ['dɔːrɪŋ]
knowledge , or direction , one farthing , or the value of a farthing , during
知识 , 或者 方向 , 一 法辛 , 或者 这 价值 的 一个 法辛 , 期间
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ;
his whole administration ;
他的 所有的 行政 ;
在他整个任期内, 他所掌握的知识或方向, 相当于一便士或一便士的价值;

[nɔːr][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]
nor has all the interest I have been supposed to have in his
也不 有 全部 这 兴趣 我 有 到过 据称 到 有 在 他的
['lɔːrdʃɪp]
lordship
领主
我对他的兴趣也并非如我所愿。

[bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [prə'kjʊɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'rɪɪz] [duː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
been able to procure me the arrears due to me in the time of the other
到过 有能力的 到 采购 我 这 欠款 到期的 到 我 在 这 时间 的 这 其他
['mɪnɪstri] .
ministry .
部 .
已经帮我追回了之前在其他部门任职期间应得的工资。

[soʊ][help][ˌem 'iː][gɑːd] .
So help me God .
所以 帮助 我 上帝 .
上帝保佑我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˈʌndər][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] .
I am under no necessity of making this declaration .
我 是 在下面 不 必要性 的 制作 这 宣言 .
我并无义务作出此项声明。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] [wɹ; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk]
The services I did , and for which her majesty was pleased to make
这 服务 我 做过 , 和 为了 哪个 她 威严 曾是 高兴 到 制作
[em 'i:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'laʊəns] ,
me a small allowance ,
我 一个 小的 津贴 ,

我所做的服务, 女王陛下也因此赏赐了我一小笔津贴。

[ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ;
are known to the greatest men in the present administration ;
是 已知 到 这 最 男人 在 这 展示 行政 ;
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ;
为本届政府中最杰出的人物所知;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ɑ:r; ər]
and some of them were then of the opinion , and I hope are
和 一些 的 他们 是 然后 的 这 观点 , 和 我 希望 是
[soʊ] [sti:l] ,
so still ,
所以 仍然 ,

他们中有些人当时就持这种观点, 我希望他们现在仍然如此。

[ðæt] [aɪ] [wɹ; wəz] [nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] ['feɪvər] .
that I was not unworthy of her majesty's favour .
那 我 曾是 不是 不配 的 她 陛下的 偏爱 .
[ə'pɪnjən] ;
我并非不配得到女王陛下的恩宠。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜ:rvɪsɪz] , [həʊ'evər] [smɔ:l] ,
The effect of those services , however small ,
这 影响 的 那些 服务 , 然而 小的 ,
[ə'pɪnjən] ;
这些服务的影响, 无论多么微小,

[ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [greɪt] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
is enjoyed by those great persons and by the whole nation to this day ;
是 享受 经过 那些 伟大的 人 和 经过 这 所有的 国家 到 这 天 ;
[ə'pɪnjən] ;
那些伟人和整个国家至今仍然享受着这一切;

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [wʌns] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi]
and I had the honour once to be told , that they should never be
和 我 有 这 荣誉 一次 到 是 讲述 , 那 他们 应该 绝不 是
[fər'gɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

我曾有幸被告知, 他们永远不应被遗忘。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ,
It is a misfortune that no man can avoid ,
它 是 一个 不幸 那 不 男人 能 避免 ,
[ə'pɪnjən] ;
这是任何人都无法避免的不幸。

[tu:; tə] ['fɔ:rfit] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['defərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwi:n] ,
to forfeit for his deference to the person and services of his queen ,
到 丧失 为了 他的 尊重 到 这 人 和 服务 的 他的 女王 ,
[ə'pɪnjən] ;
因他对女王的人格和功绩表示敬意而丧失权力,

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wɹ; wəz] [ɪnɪk'spresəbli] [ə'blaɪdʒd] ;
to whom he was inexpressibly obliged ;
到 谁 他 曾是 难以言喻地 有义务 ;
[ə'pɪnjən] ;
他对此感激不尽;

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][fɔ:ləŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈgʌvərnmənt] [fɔ:r; fər]
and if I am fallen under the displeasure of the present government for
和 如果 我 是 倒下 在下面 这 不满 的 这 展示 政府 为了
[ˈeniθɪŋ] [aɪ][ˈevər][dɪd][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
anything I ever did in obedience to her majesty in the past ,
任何事物 我 曾经 做过 在 服从 到 她 威严 在 这 过去的 ,
如果我因过去服从女王陛下所做的任何事而触怒了现任政府,

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][dɪ'zæstər] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [seɪ] [,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] .
I may say it is my disaster ; but I can never say it is my fault .
我 可能 说 它 是 我的 灾难 ; 但 我 能 绝不 说 它 是 我的 过错 .
我可以说这是我的灾难, 但我永远不能说这是我的错。

[ðɪs] [brɪŋz] [,em 'i:] [ə'gen] [tu;; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [ə'preʃn] [wɪt] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [ˈsʌfər] [ˈʌndər] ,
This brings me again to that other oppression which , as I said , I suffer under ,
这 带来 我 再次 到 那 其他 压迫 哪个 , 作为 我 说 , 我 遭受 在下面 ,
这让我再次想到了我所遭受的另一种压迫, 正如我所说,

[ænd; ɐnd] [wɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and which , I think ,
和 哪个 , 我 思考 ,
而且, 我认为,

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [noʊ][mæn][ˈevər] [ˈsʌfəd] [ˈʌndər][soʊ] [mʌt] [æz; əz][maɪ'self] ;
is of a kind that no man ever suffered under so much as myself ;
是 的 一个 种类 那 不 男人 曾经 遭受 在下面 所以 很多 作为 我 ;
这种痛苦, 没有人像我一样深陷其中;

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz][tu;; tə][hæv; həv] [ˈevri] [ˈlaɪb(ə)l] , [ˈevri] [ˈpæmflet] , [bi:; bi][,aɪ 'ti:][ˈevər][soʊ] [ˈfu:lɪ] ,
and this is to have every libel , every pamphlet , be it ever so foolish ,
和 这 是 到 有 每一个 诽谤 , 每一个 小册子 , 是 它 曾经 所以 愚蠢 ,
这意味着要处理所有诽谤文章、所有小册子, 无论它们多么愚蠢。

[soʊ] [mə'liʃəs] , [soʊ] [ʌn'mænərli] , [ɔ:r][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] , [bi:; bi][leɪd][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] ,
so malicious , so unmannerly , or so dangerous , be laid at my door ,
所以 恶意 , 所以 没礼貌 , 或者 所以 危险的 , 是 铺设 在 我的 门 ,
如此恶毒、如此粗鲁、如此危险的行为, 都应归咎于我。

[ænd; ɐnd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈpʌblɪkli] [baɪ][maɪ] [neɪm] .
and be called publicly by my name .
和 是 称为 公开 经过 我的 姓名 .
并被公开称呼我的名字。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu;; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɪndʒəri] ;
It has been in vain for me to struggle with this injury ;
它 有 到过 在 徒劳 为了 我 到 斗争 和 这 受伤 ;
我与伤病抗争了很久, 但一切都是徒劳;

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu;; tə][ˈproʊtest] , [tu;; tə] [dɪ'kler] [ˈsɔ:ləmli] , [neɪ] ,
it has been in vain for me to protest , to declare solemnly , nay ,
它 有 到过 在 徒劳 为了 我 到 反对 , 到 宣布 庄严地 , 不 ,
我抗议、郑重声明, 都无济于事, 不,

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:r][ˈpeɪpər] ,
if I would have sworn that I had no hand in such a book or paper ,
如果 我 会 有 宣誓 那 我 有 不 手 在 这样的 一个 书 或者 纸 ,
如果我发誓我没有参与撰写那样一本书或一篇论文,

[ˈnevər] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] , [ˈnevər] [ri:d] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][laɪk] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
never saw it , never read it , and the like , it was the same thing .
绝不 锯 它 , 绝不 读 它 , 和 这 喜欢 , 它 曾是 这 相同的 事物 .
没看过, 没读过, 诸如此类, 都是一样的。

[maɪ] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['hæknɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:t] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:kər] ,
My name has been hackneyed about the street by the hawkers ,
我的 姓名 有 到过 老套的 关于 这 街道 经过 这 小贩 ,

我的名字已经被街上的小贩们用各种陈词滥调叫出来了。

[ænd; ʌnd][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒfihaus] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪnɪz] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz][noʊ]
and about the coffeehouses by the politicians , at such a rate as no
和 关于 这 咖啡馆 经过 这 政治家 , 在 这样的 一个 速度 作为 不
[ˌpeɪ](ə)nɪs] [kʊd; kəd] [ber] .
patience could bear .
耐心 可以 熊 .

政客们对咖啡馆的议论纷纷，其速度之快令人难以忍受。

[wʌn][mæn] [wɪl] [swer] [tu:; tə][ðə; ði] [staɪl] ; [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ðɪs]
One man will swear to the style ; another to this
一 男人 将要 发誓 到 这 风格 ; 其他 到 这

有人会誓死拥护这种风格；有人则会誓死拥护这种风格。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[第41页]

[ɔ:r] [ðæt] [ɪk'spre(ə)n] ; [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ;
or that expression ; another to the way of printing ;
或者 那 表达 ; 其他 到 这 方式 的 印刷 ;
或者那种表达方式；另一种印刷方式；

[ænd; ʌnd][ɔ:l][soʊ] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ə'poʊz] [aɪ 'ti:] .
and all so positive that it is to no purpose to oppose it .
和 全部 所以 积极的 那 它 是 到 不 目的 到 反对 它 .
而且这一切都非常积极，反对它是毫无意义的。

[aɪ] ['pʌblɪʃt] [wʌns] , [tu:; tə][stɔ:p] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ][em 'i:] ,
I published once , to stop this way of using me ,
我 已发布 一次 , 到 停止 这 方式 的 使用 我 ,
我发表了一篇文章，就是为了阻止这种利用我的方式。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [prɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][set][maɪ] [neɪm] [tu:; tə] ,
that I would print nothing but what I set my name to ,
那 我 会 打印 没有什么 但 什么 我 放 我的 姓名 到 ,
我只会打印我署名的内容。

[ænd; ʌnd][held][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][wʌn] ;
and held it for a year or two ; but it was all one ;
和 握住 它 为了 一个 年 或者 二 ; 但 它 曾是 全部 一 ;
并保持了一年或两年；但这一切都是一体的；

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] .
I had the same treatment .
我 有 这 相同的 治疗 .
我接受了同样的治疗。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [rɪ'zɔ:lvd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
I now have resolved for some time to write nothing at all ,
我 现在 有 已解决 为了 一些 时间 到 写 没有什么 在 全部 ,
我现在决定暂时什么都不写。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [tu:] [bʊks] ['leitli] ['pʌblɪʃt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [maɪn] ,
and yet I find it the same thing ; two books lately published being called mine ,
和 然而 我 寻找 它 这 相同的 事物 ; 二 图书 最近 已发布 存在 称为 矿 ,
然而，我却觉得这是一样的；最近出版的两本书都署名是我的书，

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði]
for no other reason that I know of than that at the request of the
为了 不 其他 原因 那 我 知道 的 比 那 在 这 要求 的 这
['prɪntər] ,
printer ,
打印机 ;

据我所知，没有其他原因，只是应印刷厂的要求。

[aɪ] [rɪˈvaɪzd] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pres] ,
I revised two sheets of them at the press ,
我 修改 二 纸张 的 他们 在 这 按 ,
我在印刷厂修改了其中两页，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðei] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n] ;
and that they seemed to be written in favour of a certain person ;
和 那 他们 似乎 到 是 书面 在 偏爱 的 一个 肯定 人 ;
而且这些信件似乎是写给某个人的；

[wɪtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈʃʊrd] , [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ðəm; ðəm] ,
which person , also , as I have been assured , had no hand in them ,
哪个 人 , 还 , 作为 我 有 到过 保证 , 有 不 手 在 他们 ,
据我所知，这个人也与这些事无关。

[ɔːr][ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tɪl] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][prɪnt] .
or any knowledge of them , till they were published in print .
或者 任何 知识 的 他们 , 直到 他们 是 已发布 在 打印 .
或者说，直到它们被印刷出版之前，人们对它们一无所知。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fleɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fens] [əˈgenst] ,
This is a flail which I have no fence against ,
这 是 一个 连枷 哪个 我 有 不 栅栏 反对 ,
这是一把我无法抵挡的连枷。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
but to complain of the injustice of it ,
但 到 抱怨 的 这 不公正 的 它 ,
但要抱怨其中的不公正，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
and that is but the shortest way to be treated with more injustice .
和 那 是 但 这 最短 方式 到 是 治疗 和 更多的 不公正 .
而这只不过是遭受更多不公正待遇的最快捷径。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [tʃɑːrdʒ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːθər] [ænd; ænd] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There is a mighty charge against me for being author and publisher of a
那里 是 一个 强大的 收费 反对 我 为了 存在 作者 和 出版商 的 一个
[ˈpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði] - [mæˈkeitə] . -
paper called the ' Mercator . '
纸 称为 这 - 墨卡托投影 . -

我因撰写和出版名为《墨卡托》的报纸而受到严厉指控。

[aɪ] [wɪl] [stert] [ðə; ði][fækt][fɜːrst] , [ænd; ænd] [ðen] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
I will state the fact first , and then speak to the subject .
我 将要 状态 这 事实 第一的 , 和 然后 说话 到 这 主题 .
我先陈述事实，然后再谈主题。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [fræns]
that being desired to give my opinion in the affair of the commerce with France
那 存在 想要的 到 给 我的 观点 在 这 事务 的 这 商业 和 法国
,
.
.

既然有人希望我谈谈与法国的贸易事宜，我

[aɪ][dɪd] , [æz; əz][aɪ][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][prɪnt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
I did , as I often had done in print many years before ,
我 做过 , 作为 我 经常 有 完毕 在 打印 许多 年 前 ,
我照做了，就像我多年前在印刷品中经常做的那样。

[dɪˈkler] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [əˈpɪnjən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈoʊpən] [treɪd] [wɪð; wɪθ]
declare that it was my opinion we ought to have an open trade with
宣布 那 它 曾是 我的 观点 我们 应该 到 有 一个 打开 贸易 和
[fræns] ,
France ,
法国 ,

我声明，我认为我们应该与法国进行开放的贸易。

[brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ][dɪd] [brɪˈliːv] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] ;
because I did believe we might have the advantage by such a trade ;
因为 我 做过 相信 我们 可能 有 这 优势 经过 这样的 一个 贸易 ;
因为我相信，通过这样的交易，我们可能会获得优势；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [aɪ][eɪ ˈem] [stiːl] .
and of this opinion I am still .
和 的 这 观点 我 是 仍然 .

我至今仍然坚持这种观点。

[wʌt] [pɑːrt][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][məˈkeɪtə] [ɪz] [wel] [noʊn] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][men] [ˈænsər]
What part I had in the Mercator is well known ; and could men answer
什么 部分 我 有 在 这 墨卡托投影 是出色地 已知 ; 和 可以 男人 回答
[wɪð; wɪθ][ˈɑːrgjʊmənt] ,
with argument ,
和 争论 ,
我在墨卡托画派中所扮演的角色众所周知；如果有人能用辩论来反驳我，

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrsən(ə)l][əˈbjʊːs] ,
and not with personal abuse ,
和 不是 和 个人的 虐待 ,

而且不涉及人身攻击

[aɪ] [wʊd] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [dɪˈfend] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][məˈkeɪtə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ]
I would at any time defend every part of the Mercator which was of my
我 会 在 任何 时间 保卫 每一个 部分 的 这 墨卡托投影 哪个 曾是 的 我的
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

我随时都会捍卫墨卡托地图上所有由我创作的部分。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][məˈkeɪtə] [wʌz; wəz] [maɪn] , [ɪz] [fɔːls] ; [aɪ] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər]
But to say the Mercator was mine , is false ; I neither was the author
但 到 说 这 墨卡托投影 曾是 矿 , 是 错误的 ; 我 两者都不 曾是 这 作者
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
但要说墨卡托投影是我的作品，那就错了；我既不是它的作者，也不是它的创作者。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈpra:pərti][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ðə; ði][ˈprɪntɪŋ][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈpra:fɪt][baɪ][,aɪ ˈti:] .
had the property of it , the printing of it , or the profit by it .
有 这 财产 的 它 , 这 印刷 的 它 ; 或者 这 利润 经过 它 .
拥有该作品的所有权、印刷权或从中获利的权利。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər ˈeni][ˈpeɪmənt ɔ:r][rɪˈwɔ:rd][fɔ:r; fər][ˈraɪtɪŋ]
I had never any payment or reward for writing
我 有 绝不 任何 支付 或者 报酬 为了 写作
我写作从未获得过任何报酬或奖励。

[ˈeni][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [nɔ:r][hæd; həd][aɪ][ðə; ði][ˈpaʊər][tu:; tə][pʊt][wʌt][aɪ][wʊd][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] .
any part of it , nor had I the power to put what I would into it .
任何 部分 的 它 , 也不 有 我 这 力量 到 放 什么 我 会 进入 它 .
它的任何部分, 我都无权将其中的任何部分都融入其中。

[jet][ðə; ði][ˈhoʊl][ˈklæməɪ][fel][əˈpɑ:n][,em ˈi:] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðeɪ][ˈnu:] [nɑ:t][hu:] [els][tu:; tə][ˈloʊd]
Yet the whole clamour fell upon me , because they knew not who else to load
然而 这 所有的 叫嚣 跌倒 之上 我 , 因为 他们 知道 不是 WHO 别的 到 加载
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] .
with it :
和 它 :
然而, 所有的喧嚣都落在了我身上, 因为他们不知道还能把矛头指向谁。

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][keɪm][tu:; tə][ˈænsər] , [ðə; ði][ˈmeθəd][wʌz; wəz][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
And when they came to answer , the method was instead of argument ,
和 什么时候 他们 来了 到 回答 , 这 方法 曾是 反而 的 争论 ,
当他们回答时, 所采用的方法不是争论,

[tu:; tə][ˈθret(ə)n][ænd; ənd][rɪˈflekt][əˈpɑ:n][,em ˈi:] , [rɪˈprəʊtʃ][,em ˈi:][wɪð; wɪθ][ˈpraɪvət][ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
to threaten and reflect upon me , reproach me with private circumstances
到 威胁 和 反映 之上 我 , 责备 我 和 私人的 情况
[ænd; ənd][ˈmɪsˈfɔ:tʃənz] ,
and misfortunes ,
和 不幸 ,
威胁我、揣测我、用我的私事和不幸来责备我,

[ænd; ənd][gɪv][ˈlæŋɡwɪdʒ][wɪtʃ][noʊ][ˈkrɪstjən][ɔ:t][tu:; tə][gɪv] , [ænd; ənd][wɪtʃ][noʊ]
and give language which no Christian ought to give , and which no
和 给 语言 哪个 不 基督教 应该 到 给 , 和 哪个 不
[ˈdʒent(ə)lmən][ɔ:t][tu:; tə][teɪk] .
gentleman ought to take .
绅士 应该 到 拿 :
并说出基督徒不应该说、绅士不应该接受的语言。

[aɪ][θɔ:t][ˈeni][ˈɪŋɡlɪʃmən][hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪbərti][tu:; tə][spi:k][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ɪn][sʌtʃ][θɪŋz] ,
I thought any Englishman had the liberty to speak his opinion in such things ,
我 想法 任何 英国人 有 这 自由 到 说话 他的 观点 在 这样的 事物 ,
我认为任何一个英国人都有权利就此类事情发表自己的意见。

[fɔ:r; fər][ðɪs][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
for this had nothing to do with the public .
为了 这 有 没有什么 到 做 和 这 民众 .
因为这与公众无关。

[ðə; ði][pres][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə][,em ˈi:][æz; əz][wel][æz; əz][tu:; tə][ˈʌðər] ;
The press was open to me as well as to others ;
这 按 曾是 打开 到 我 作为 出色地 作为 到 其他的 ;
媒体对我以及其他人都开放的;

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:r] [wen] [aɪ][lɔ:st][maɪ] ['ɪŋɡlɪ] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [maɪ][maɪnd] ,
and how or when I lost my English liberty of speaking my mind ,
和 如何 或者什么时候 我 丢失的 我的 英语 自由 的 请讲 我的 头脑 ,
我究竟是如何或何时失去了在英国自由表达自己想法的权利?

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; ['ni:ðər] [haʊ] [maɪ] ['spi:kɪŋ] [maɪ][ə'pɪnjən] [wɪ'dəʊt] [fi:] [ɔ:r][rɪ'wɔ:rd] ,
I know not ; neither how my speaking my opinion without fee or reward ,
我 知道 不是 ; 两者都不 如何 我的 请讲 我的 观点 没有 费用 或者 报酬 ,
我不知道 ; 也不知道如何在收取任何费用或报酬的情况下表达我的观点。

[kʊd; kəd] ['ɔ:θəraɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] ['vɪlən] , ['ræskl] , ['treɪtər] , [ænd; ənd] [sʌt]
could authorise them to call me villain , rascal , traitor , and such
可以 授权 他们 到 称呼 我 恶棍 , 恶棍 , 叛徒 , 和 这样的
[ə'prɔʊbrɪəs] [neɪmz] .
opprobrious names .
可耻 姓名 .
可以授权他们称我为恶棍、流氓、叛徒等等不堪入耳的词语。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər][maɪ][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [stɪl] , [ðæt][wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] [wʊl] [kept]
It was ever my opinion , and is so still , that were our wool kept
它 曾是 曾经 我的 观点 , 和 是 所以 仍然 , 那 是 我们的 羊毛 保留
[frʌm; frəm] [fræns] ,
from France ,
从 法国 ,
我一直认为, 而且现在仍然认为, 我们应该从法国进口羊毛。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][,mænjʊ'fæktʃərz] [spred] [ɪn] [fræns] [ə'pɑ:n]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['du:tɪz] ,
and our manufactures spread in France upon reasonable duties ,
和 我们的 制成品 传播 在 法国 之上 合理的 职责 ,
我们的产品在法国销售, 并缴纳合理的关税。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [wɪt] [ðə; ði] [frent] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlən] [,mænjʊ'fæktʃərz]
all the improvements which the French have made in the woollen manufactures
全部 这 改进 哪个 这 法语 有 制成 在 这 羊毛 制成品
[wʊd] [dɪ'keɪ] ,
would decay ,
会 衰变 ,
法国人在羊毛制造业方面取得的所有进步都将付诸东流。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [wɜ:rθ] ; [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ,
and in the end be little worth ; and consequently ,
和 在 这 结尾 是 小的 值得 ; 和 最后 ,
最终价值甚微 ; 因此,

[ðə; ði][hɜ:rt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][ju: 'es][baɪ][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] .
the hurt they could do us by them would be of little moment .
这 伤害 他们 可以 做 我们 经过 他们 会 是 的 小的 片刻 .
他们能对我们造成的伤害微不足道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [stɪl] ,
It was my opinion , and is so still ,
它 曾是 我的 观点 , 和 是 所以 仍然 ,
那是我的看法, 而且至今仍然如此。

[ðæt][ðə; ði][naɪnθ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
that the ninth article of the treaty of commerce was calculated for the
那 这 第九 文章 的 这 条约 的 商业 曾是 计算 为了 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] ,
advantage of our trade ,
优势 的 我们的 贸易 ,
商业条约第九条的制定是为了促进我们的贸易,

[let] [hu:] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
let who will make it .
让 WHO 将要 制作 它 .

让那些能做到的人来做吧。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
That is nothing to me .
那 是 没有什么 到 我 .

那对我来说不算什么。

[maɪ] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:r; əɹ][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][taɪd] [ʌp][ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]
My reasons are because it tied up the French to open the door to
我的 原因 是 因为 它 系 向上 这 法语 到 打开 这 门 到
[ʼaʊə; ɑ:r][mænju'fæktʃərz][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['du:ti][ʌv; əv] [ɪmpɔ:r'teɪʃn] [ðer; ðər] ,
our manufactures at a certain duty of importation there ,
我们的 制成品 在 一个 肯定 责任 的 输入 那里 ,
我的理由是, 这迫使法国人以一定的进口关税向我们的制造商敞开大门。

[ænd; ænd][left][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðerz] [aʊt][baɪ][æz; əz] [haɪ]
and left the parliament of Britain at liberty to shut theirs out by as high
和 左边 这 议会 的 英国 在 自由 到 关闭 他们的 出去 经过 作为 高的
[du:tɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] [hɪr] ,
duties as they pleased here ,
职责 作为 他们 高兴 这里 ,
于是, 英国议会便可以随意征收高额关税, 将他们的人民拒之门外。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ][ɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ju: 'es][æz; əz][tu:; tə] ['du:tɪz] [ɑ:n] [frentʃ] [gʊdz] ;
there being no limitation upon us as to duties on French goods ;
那里 存在 不 局限性 之上 我们 作为 到 职责 在 法语 商品 ;
我们对法国商品征收关税没有任何限制;

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [neɪʃəns][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
but that other nations should pay the same .
但 那 其他 国家 应该 支付 这 相同的 .
但其他国家也应该支付同样的费用。

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [baʊnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fri:] ,
While the French were thus bound , and the British free ,
尽管 这 法语 是 因此 边界 , 和 这 英国 自由的 ,
法国人因此受到束缚, 而英国人则获得自由。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [treɪd] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
I always thought we must be in a condition to trade to advantage ,
我 总是 想法 我们 必须 是 在 一个 状况 到 贸易 到 优势 ,
我一直认为我们必须处于能够进行有利贸易的条件。

[ɔ:r][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ʼaʊə; ɑ:r] [oʊn]
or it must be our own
或者 它 必须 是 我们的 自己的
或者它必须是我们自己的

[fɔ:lt] .
fault .
过错 .

过错。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [sti:l] ;
This was my opinion , and is so still ;
这 曾是 我的 观点 , 和 是 所以 仍然 ;

这是我的观点，而且至今依然如此；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə][meɪn'teɪn] [aɪ 'ti:] [ə'ɡenst] ['eni][mæn][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pʌblɪk][steɪdʒ] ,
and I would venture to maintain it against any man upon a public stage ,
和 我 会 风险投资 到 维持 它 反对 任何 男人 之上 一个 民众 阶段 ,
我敢说，在公开场合，我完全可以向任何人坚持这个观点。

[brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['dʒʊəri][ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd] ['ventʃər] [maɪ][laɪf][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] ,
before a jury of fifty merchants , and venture my life upon the cause ,
前 一个 陪审团 的 五十 商人 , 和 风险投资 我的 生活 之上 这 原因 ,
我愿在五十名商人组成的陪审团面前，以我的生命担保这一事业。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'ʃʊəd] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spju:t] .
if I were assured of fair play in the dispute .
如果 我 是 保证 的 公平的 玩 在 这 争议 .

如果我能保证在争端中得到公平对待。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [fræns]
But that it was my opinion that we might carry on a trade with France
但 那 它 曾是 我的 观点 那 我们 可能 携带 在 一个 贸易 和 法国
[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] ,
to our great advantage ,
到 我们的 伟大的 优势 ,

但我认为，我们可以与法国开展贸易，这将对我们大有裨益。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði]
and that we ought for that reason to trade with them , appears in the
和 那 我们 应该 为了 那 原因 到 贸易 和 他们 , 出现 在 这
[θɜ:rd] ,
third ,
第三 ,

因此我们应该与他们进行贸易，这一点在第三点中有所体现。

[fɔ:rθ] , [fɪfθ] , [ænd; ənd][sɪksθ] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] , [ə'bʌv] [naɪn] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
fourth , fifth , and sixth volumes of the Review , above nine years before the
第四 , 第五 , 和 第六 卷 的 这 审查 , 多于 九 年 前 这
[mə:'keɪtə] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
Mercator was thought of .
墨卡托投影 曾是 想法 的 .

《评论》的第四、第五和第六卷，比墨卡托投影的出现早了九年。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [θɔ:t] ['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [ðen] ;
It was not thought criminal to say so then ;
它 曾是 不是 想法 刑事 到 说 所以 然后 ;

当时人们并不认为这样说是犯罪行为；

[haʊ] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɪlənəs] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] [naʊ] , [ɡɑ:d] [nouz] ;
how it come to be villainous to say so now , God knows ;
如何 它 来 到 是 邪恶的 到 说 所以 现在 , 上帝 知道 ;

现在说这种话怎么就成了罪过，只有上帝才知道；

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I can give no account of it .
我 能 给 不 帐户 的 它 .

我对此无能为力。

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][seɪ]
I am still of the same opinion , and shall never be brought to say
我 是 仍然 的 这 相同的 观点 , 和 将 绝不 是 带来 到 说
[ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

我依然坚持我的观点，绝不会改变。

[ən'les] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv] [treɪd] [soʊ] ['ɔ:ltərd] [æz; əz][tu:; tə]['ɔ:ltər][maɪ][ə'pɪnjən] ;
unless I see the state of trade so altered as to alter my opinion ;
除非 我 看 这 状态 的 贸易 所以 已修改 作为 到 改变 我的 观点 ;
除非贸易状况发生重大改变，以致我的观点发生改变；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][du:][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and if ever I do I shall be able to give good reasons for it .
和 如果 曾经 我 做 我 将 是 有能力的 到 给 好的 原因 为了 它 .
如果我真的这么做了，我一定能给出充分的理由。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] , ['weðər] [maɪn][ɔ:r][noʊ] , [wʌz; wəz][ɔ:l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][em 'i:] ,
The answer to these things , whether mine or no , was all pointed at me ,
这 回答 到 这些 事物 , 无论 矿 或者 不 , 曾是 全部 尖 在 我 ,
这些问题的答案，无论是否与我有关，都指向了我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz] ['vɪlən] , ['ræskl] , ['mɪskriənt] , ['laɪər]
and the arguments were generally in the terms villain , rascal , miscreant , liar
和 这 论点 是 一般来说 在 这 条款 恶棍 , 恶棍 , 恶棍 , 说谎者
, ['bæŋkrʌpt] , ['feləʊ] , ['haɪərliŋ] , ['tɜ:rnkoʊt] , & [si:] .
, bankrupt , fellow , hireling , turncoat , & c .
, 破产 , 同伴 , 雇工 , 叛徒 , & c .
争论的焦点通常是恶棍、流氓、坏蛋、骗子、破产者、同伙、雇佣兵、叛徒等等。

[wʌt] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] ['betəd] [baɪ] [ði:z] ['meθədz] , [aɪ] [li:v] ['ʌðər] [tu:; tə][dʒʌdʒ]
What the arguments were bettered by these methods , I leave others to judge
什么 这 论点 是 改进 经过 这些 方法 , 我 离开 其他的 到 法官
[ʌv; əv] .
of :
的 :

这些方法是否增强了论点，就留给其他人评判吧。

['ɔ:lsoʊ] , [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][mə:'keɪtə] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['ju:sɪdʒ] ,
Also , most of those things in the Mercator , for which I had such usage ,
还 , 最多 的 那些 事物 在 这 墨卡托投影 , 为了 哪个 我 有 这样的 用法 ,
此外，我经常使用的墨卡托投影中的大多数东西，

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] .
were such as I was not the author of .
是 这样的 作为 我 曾是 不是 这 作者 的 .
比如那些我并非作者的作品。

[aɪ][du:][grænt] ,
I do grant ,
我 做 授予 ,
我承认，

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ][maɪ] [neɪm] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][em 'i:] ,
had all the books which had been called by my name been written by me ,
有 全部 这 图书 哪个 有 到过 称为 经过 我的 姓名 到过 书面 经过 我 ,
所有署名我的名字的书都是我写的吗？

[aɪ][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [hæv; həv][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['evri] [saɪd] ; [ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv]
I must of necessity have exasperated every side ; and perhaps have
我 必须 的 必要性 有 恼怒 每一个 边 ; 和 也许 有
[dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] ;
deserved it ;
应得的 它 ;

我必然得罪了各方；或许我罪有应得；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl̩][ɪn] [ðɪs] ['triːtmənt] ,
but I have the greatest injustice imaginable in this treatment ,
但 我 有 这 最 不公正 可以想象的 在 这 治疗 ,
但我在这种待遇中遭受了难以想象的不公，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [pə'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] .
as I have in the perverting the design of what I have really written .
作为 我 有 在 这 变态 这 设计 的 什么 我 有 真的 书面 .
就像我歪曲了我真正写的东西的设计一样。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , ['ðerfɔːr] , [maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] : —
To sum up , therefore , my complaint in a few words : —
到 和 向上 , 所以 , 我的 抱怨 在 一个 很少 字 : —
因此，我可以用几句话概括我的投诉：——

[aɪ][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst] ['entəriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] ['mætərz] ,
I was , from my first entering into the knowledge of public matters ,
我 曾是 , 从 我的 第一的 进入 进入 这 知识 的 民众 事情 ,
从我初涉公共事务领域起，我就.....

[ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [bɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]
and have ever been to this day , a sincere lover of the constitution of
和 有 曾经 到过 到 这 天 , 一个 真诚 情人 的 这 宪法 的
[maɪ] ['kʌntri] ;
my country ;
我的 国家 ;

直到今天，我依然是我国宪法的真诚热爱者；

['zeləs] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət]
zealous for liberty and the protestant interest ; but
热心 为了 自由 和 这 新教 兴趣 ; 但
热衷于自由和新教利益；但

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] ['fɑːləʊər] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [ə'pəʊzə] [ʌv; əv][hɑːt] ['meʒərz]
a constant follower of moderate principles , a vigorous opposer of hot measures
一个 持续的 追随者 的 缓和 原则 , 一个 蓬勃 反对者 的 热的 措施
[ɪn][ɔːl] ['pɑːrtɪz] .
in all parties .
在 全部 各方 .

始终坚持温和原则，坚决反对各党派的激进措施。

[aɪ]['nevər][wʌns] [tʃeɪndʒd] [maɪ][ə'pɪnjən] , [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔːr][maɪ]['pɑːrti] :
I never once changed my opinion , my principles , or my party :
我 绝不 一次 已更改 我的 观点 , 我的 原则 , 或者 我的 派对 :
我从未改变过我的观点、原则或党派：

[ænd; ənd][let] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [saɪdz] , [ðɪs] [aɪ] [meɪn'teɪn] ,
and let what will be said of changing sides , this I maintain ,
和 让 什么 将要 是 说 的 变化 侧面 , 这 我 维持 ,
至于人们会如何评价我立场转变，我坚持这一点：

[ðæt][aɪ][ˈnevər][wʌns][ˈdiːvieɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
that I never once deviated from the revolution principles ,
那 我 绝不 一次 偏离 从 这 革命 原则 ,
我从未偏离过革命原则，

[nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɔːktrɪn][ʌv; əv][ˈlɪbərti][ænd; ənd][ˈprɒːpərti][ɑːn][wɪtʃ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfaʊndɪd] .
nor from the doctrine of liberty and property on which it was founded .
也不 从 这 教义 的 自由 和 财产 在 哪个 它 曾是 创立 .
也并非脱离了它赖以建立的自由和财产原则。

[aɪ][oʊn][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi][kənˈvɪnst][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][prɪˈtendər][ɪn]
I own I could never be convinced of the great danger of the pretender in
我 自己的 我 可以 绝不 是 确信 的 这 伟大的 危险 的 这 冒名顶替者 在
[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][leɪt][ˈmɪnɪstri] ,
the time of the late ministry ,
这 时间 的 这 晚的 部 ,
我承认，在上一任部长执政时期，我始终无法相信那个僭位者有多么危险。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][biː; bi][naʊ][kənˈvɪnst][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][ˈlʌndər][ðɪs]
nor can I be now convinced of the great danger of the church under this
也不 能 我 是 现在 确信 的 这 伟大的 危险 的 这 教会 在下面 这
[ˈmɪnɪstri] .
ministry .
部 .
我现在也无法确信这位牧师领导下的教会存在多么巨大的危险。

[aɪ][brɪˈliːv][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][pəˈlɪtɪkli][meɪd][juːz][ʌv; əv][ðen][tuː; tə][sɜːrv][ˈʌðər]
I believe the cry of the one was politically made use of then to serve other
我 相信 这 哭 的 这 一 曾是 政治上 制成 使用 的 然后 到 服务 其他
[dɪˈzəɪnz] ,
designs ,
设计 ,
我认为，当时那声呐喊被政治利用，服务于其他目的。

[ænd; ənd][aɪ][ˈpleɪnli][siː][ðə; ði][laɪk][juːz][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][naʊ] .
and I plainly see the like use made of the other now .
和 我 显然 看 这 喜欢 使用 制成 的 这 其他 现在 .
我现在清楚地看到另一种用途也是如此。

[aɪ][spəʊk][maɪ][maɪnd][ˈfriːli][ðen] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʌn][ðə; ði][laɪk][naʊ] ,
I spoke my mind freely then , and I have done the like now ,
我 辐 我的 头脑 自由 然后 , 和 我 有 完毕 这 喜欢 现在 ,
我当时畅所欲言，现在也一样。

[ɪn][ə; eɪ][smɔːl][trækt][tuː; tə][ðæt][ˈpɜːrpəs][nɔːt][jet][meɪd][ˈpʌblɪk] ;
in a small tract to that purpose not yet made public ;
在 一个 小的 通道 到 那 目的 不是 然而 制成 民众 ;
为此目的撰写的小册子尚未公开；

[ænd; ənd][wɪtʃ][ɪf][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][ˈpʌblɪʃ][aɪ][wɪl][ˈpʌblɪkli][oʊn] ,
and which if I live to publish I will publicly own ,
和 哪个 如果 我 居住 到 发布 我 将要 公开 自己的 ,
如果我能活着出版这些作品，我将公开拥有它们。

[æz; əz][aɪ][ˈpɜːrpəs][tuː; tə][duː][ˈevrɪθɪŋ][aɪ][raɪt] , [ðæt][maɪ][ˈfrendz][meɪ][noʊ][wen][aɪ][eɪˈem]
as I purpose to do everything I write , that my friends may know when I am
作为 我 目的 到 做 一切 我 写 , 那 我的 朋友们 可能 知道 什么时候 我 是
[əˈbjuzd] ,
abused ,
受虐 ,
我写这些事情的目的就是为了让我的朋友们知道我何时遭受虐待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'pəʊzd][ɑ:n] .
and they imposed on .
和 他们 强加 在 :

他们强加于人。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [ɪn] [ðɪs] ['nei(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [hɑ:t][ɪn]
It has been the disaster of all parties in this nation to be very hot in
它 有 到过 这 灾难 的 全部 各方 在 这 国家 到 是 非常 热的 在
[ðer; ðər][tɜ:rn] ;
their turn ;
他们的 转动 ;

在这个国家，所有政党轮番表现得过于激进，最终都以失败告终；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['dɪfəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and as often as they have been so I have differed with them ,
和 作为 经常 作为 他们 有 到过 所以 我 有 不同 和 他们 ,
尽管他们常常如此，但我始终与他们意见相左。

[ænd; ənd]['evər][mʌst; məst][ænd; ənd][æɪ; ʃəl][du:][soʊ] .
and ever must and shall do so .
和 曾经 必须 和 将 做 所以 :
而且必须并且应当一直这样做。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzənz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪgz] - [saɪd] ,
I will repeat some of the occasions on the whigs ' side ,
我 将要 重复 一些 的 这 场合 在 这 辉格党 - 边 ,
我将重述一些辉格党方面的例子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [kʌmz] .
because from that quarter the accusation of my turning about comes .
因为 从 那 四分之一 这 指控 的 我的 转弯 关于 来 .
因为指责我背信弃义的说法正是来自那个方面。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
The first time I had the misfortune to differ with my friends was about
这 第一的 时间 我 有 这 不幸 到 不同 和 我的 朋友们 曾是 关于
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the year 1683 ,
这 年 - ,
我第一次不幸与朋友们意见相左大约是在1683年。

[wen] [ðə; ði] ['tɜ:ks] [wɜ:r; wər] [bɪ'sɪ:dʒɪŋ] [vɪ'enə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪgz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['dʒen(ə)rəli]
when the Turks were besieging Vienna , and the whigs in England , generally
什么时候 这 土耳其人 是 围攻 维也纳 , 和 这 辉格党 在 英格兰 , 一般来说
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,
当土耳其人围攻维也纳时，以及英国的辉格党人，总的来说，

[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɜ:ks] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wɪt] [aɪ] ,
were for the Turks taking it , which I ,
是 为了 这 土耳其人 采取 它 , 哪个 我 ,
是为了土耳其人占领它，而我，

['hævɪŋ] [rɪ:d] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əlti][ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] ['di:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
having read the history of the cruelty and perfidious dealings of the
拥有 读 这 历史 的 这 残酷 和 背信弃义 交易 的 这
['tɜ:ks] [ɪn][ðer; ðər]['wɔrz] ,
Turks in their wars ,
土耳其人 在 他们的 战争 ,
读过土耳其人在战争中残暴背信弃义的历史之后，

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ru:tɪd] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ɪn] [ə'baʊ
and how they had rooted out the name of the Christian religion in above
 和 如何 他们 有 根 出去 这 姓名 的 这 基督教 宗教 在 多于
 ['θri:skɔ:r] [ænd; ɐnd][ten] ['kɪŋdəmz] ,
threescore and ten kingdoms ,
 六点 和 十 王国 ,

他们是如何将基督教的名号在六十多个王国中彻底铲除的。

[kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'gri:] [wið; wiθ] .
could by no means agree with .
 可以 经过 不 方法 同意 和 .
 完全不能同意。

[ænd; ɐnd]
And
和

[第45页]

[ðəʊ] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈɔ:θə] , [aɪ] [əˈpəʊzd] [aɪ ˈti:] ,
though then but a young man , and a younger author , I opposed it ,
 尽管 然后 但 一个 年轻的 男人 , 和 一个 年轻 作者 , 我 反对 它 ,
 虽然当时我还是个年轻人, 而且是个年轻的作家, 但我反对它。

[ænd; ʌnd] [raʊt] [ə'geɪnst] [aɪ 'ti:], [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈveri] [ʌn'kaɪndli] [ɪn'di:d] .
and wrote against it , which was taken very unkindly indeed .
 和 写道 反对 它 , 哪个 曾是 已采取 非常 不友善的 的确 .
 他撰文反对，结果遭到了非常不友好的对待。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] ['dɪfəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [wʌz; wəz] [wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['hwi:dlɪŋ]
The next time I differed with my friends was when king James was wheedling
 这 下一个 时间 我 不同 和 我的 朋友们 曾是 什么时候 国王 詹姆斯 曾是 哄骗

[ðə; ði] [dɪ'sentəz] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði]['pi:n(ə)] [lɔ:z] [ænd; ʌnd][test] ,
the dissenters to take off the penal laws and test ,
 这 异议者 到 拿 离开 这 刑事 法律 和 测试 ,

我下一次和朋友们意见相左，是在詹姆斯国王劝说持不同政见者废除刑法和考试制度的时候。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kʌm] [ˈɪntuː] .
which I could by no means come into .
 哪个 我 可以 经过 不 方法 来 进入 .
 我绝对不可能参与其中。

[ænd; ɐnd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
And , as in the first , I used to say ,
 和 , 作为 在 这 第一的 , 我 用过的 到 说 ,
 而且, 就像在第一篇里一样, 我过去常说,

[aɪ][hæd; həd][ˈræðər][ðə; ði][ˈpɒʊpɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [ʃʊd; ʃəd][ˈruːɪn][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ɪn] [hʌŋˈɡeɪ.ə]

I had rather the popish house of Austria should ruin the protestants in Hungaria

我 有 相当 这 天主教 房子 的 奥地利 应该 废墟 这 新教徒 在 匈牙利

,

,

,

我宁愿让奥地利的天主教势力去摧毁匈牙利的基督教新教徒。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɑ:təmən] [ʃʊd; ʃəd][ˈru:ɪn][bəʊθ] [ˈprɒtɪstənts][ænd; ənd]
than the infidel house of Ottoman should ruin both protestants and
比 这 异教徒 房子 的 奥斯曼帝国 应该 废墟 两个都 新教徒 和
[ˈpeɪpɪst] [baɪ] [ˈəʊvəˈrʌniŋ] [ˈdʒɜ:rməni] ;
papists by overrunning Germany ;
天主教徒 经过 超时 德国 ;

与其让奥斯曼帝国这个异教徒家族通过征服德国而同时摧毁新教徒和天主教徒，不如让他们也这样做。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
so , in the other ,
所以 , 在 这 其他 ,

所以，在另一方面，

[aɪ][təʊld][ðə; ði] [dɪˈsentəz] [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ˈaʊər; ɑ:r]
I told the dissenters I had rather the church of England should pull our
我 讲述 这 异议者 我 有 相当 这 教会 的 英格兰 应该 拉 我们的
[kloʊðz] [ɔ:f] [baɪ][faɪnz][ænd; ənd] [ˈfɔ:fi,tʃʊəz] ,
clothes off by fines and forfeitures ,
衣服 离开 经过 罚款 和 没收 ,

我告诉那些持不同意见者，我宁愿英国国教用罚款和没收财产的方式剥夺我们的权利。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpeɪpɪst] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [bəʊθ][əˈpa:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsentəz] ,
than the papists should fall both upon the church and the dissenters ,
比 这 天主教徒 应该 落下 两个都 之上 这 教会 和 这 异议者 ,
与其让天主教徒同时攻击教会和持不同政见者，不如让他们这样做。

[ænd; ənd] [pʊl] [ˈaʊər; ɑ:r] [skɪnz] [ɔ:f] [baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈfægət] .
and pull our skins off by fire and fagot .
和 拉 我们的 皮肤 离开 经过 火 和 柴草 .
用火和柴火剥去我们的皮。

[ðə; ði][nekst] [ˈdɪfrəns] [aɪ][hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [men][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈskændələs] [ˈpræktɪs]
The next difference I had with good men was about the scandalous practice
这 下一个 不同之处 我 有 和 好的 男人 曾是 关于 这 丑闻 实践
[ʌv; əv] [əˈkeɪzən(ə)] [kənˈfɔ:rməti] ,
of occasional conformity ,
的 偶然 一致性 ,
我与正直男人之间的下一个分歧在于他们偶尔表现出的那种令人不齿的顺从行为。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmeni] [ˈɑ:nɪst] [men][ˈæŋɡri] ,
in which I had the misfortune to make many honest men angry ,
在 哪个 我 有 这 不幸 到 制作 许多 诚实的 男人 生气的 ,
不幸的是，我得罪了许多正直的人。

[ˈræðər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] , [ðæn; ðən][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ]
rather because I had the better of the argument , than because they
相当 因为 我 有 这 更好的 的 这 争论 , 比 因为 他们
[dɪsˈlaɪkt] [wʌt] [aɪ] [sed] .
disliked what I said .
不喜欢 什么 我 说 .
与其说是因为他们不喜欢我的观点，不如说是因为我辩论得更有道理。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪˈsentəz] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
And now I have lived to see the dissenters themselves very quiet ,
和 现在 我 有 居住地 到 看 这 异议者 他们自己 非常 安静的 ,
而现在，我却亲眼目睹了那些持不同意见者自己也变得异常沉默。

[ɪf] [nɔ:t] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈti:] .
if not very well pleased with an act of parliament to prevent it .
如果 不是 非常 出色地 高兴 和 一个 行为 的 议会 到 防止 它 .
如果议会通过法案阻止此事，那他肯定会非常高兴。

[ðer; ðər] [frendz] [ɪn'di:d] [leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n] ;
Their friends indeed laid it on ;
他们的 朋友们 的确 铺设 它 在 ;

他们的朋友确实这么做了；

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [frendz] [ɪn'di:d] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [ə'gen] .
they would be friends indeed if they would talk of taking it off again .
他们 会 是 朋友们 的确 如果 他们 会 讲话 的 采取 它 离开 再次 .

如果他们愿意再次谈论脱掉它，那他们就真的是朋友了。

[ə'gen] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [men][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mæl'tri:t] [kɪŋ] ['wɪljəm] ;
Again , I had a breach with honest men for their maltreating king William ;
再次 , 我 有 一个 违反 和 诚实的 男人 为了 他们的 虐待 国王 威廉 ;

我再次与正直的人发生了冲突，因为他们虐待了威廉国王；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][seɪ] ['nʌθɪŋ] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['oʊpənɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] ,
of which I say nothing , because I think they are now opening their eyes ,
的 哪个 我 说 没有什么 , 因为 我 思考 他们 是 现在 开幕 他们的 眼睛 ,

对此我什么也不说，因为我认为他们现在正在睁开眼睛。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [ə'mendz] [ðeɪ] [kæn; kən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
and making what amends they can to his memory .
和 制作 什么 修改 他们 能 到 他的 记忆 .

他们尽其所能弥补对他的不公。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['dɪfrəns] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv][pɑ:r'tɪ(ə)n] ,
The fifth difference I had with them was about the treaty of Partition ,
这 第五 不同之处 我 有 和 他们 曾是 关于 这 条约 的 分割 ,

我与他们的第五个分歧是关于印巴分治条约的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['ɑ:nɪst] [men][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] ,
in which many honest men are mistaken ,
在 哪个 许多 诚实的 男人 是 错误 ,

其中许多诚实的人都犯了错误，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][læst][end][ðə; ði][wɔ:r]
and in which I told them plainly then that they would at last end the war
和 在 哪个 我 讲述 他们 显然 然后 那 他们 会 在 最后的 结尾 这 战争

[ə'pɑ:n] [wɜ:rs] [tɜ:rmz] ;
upon worse terms ;
之上 更糟 条款 ;

我当时明确地告诉他们，他们最终将以更糟糕的条件结束战争；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and so it is my opinion they would have
和 所以 它 是 我的 观点 他们 会 有

所以我认为他们会.....

[dʌn] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] - [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
done , though , the treaty of Gertrudenburg had taken place .
完毕 , 尽管 , 这 条约 的 - 有 已采取 地方 .

事情就这样发生了，格特鲁登堡条约已经签订。

[ðə; ði][sɪksθ][taɪm][aɪ] ['dɪfəd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][oʊld] [wɪgz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The sixth time I differed with them was when the old whigs fell upon the
这 第六 时间 我 不同 和 他们 曾是 什么时候 这 老的 辉格党 跌倒 之上 这
[ˈmɑ:dərn] [wɪgz] ,
modern whigs ,
现代的 辉格党 ,

我第六次与他们意见相左，是在老辉格党人抨击新辉格党人的时候。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] [ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] [^ə'dɒlfɪn] [wɜ:r; wər] [ju:st] [baɪ]
and when the duke of Marlborough and my lord Godolphin were used by
和 什么时候 这 公爵 的 马尔堡 和 我的 主 高多芬 是 用过的 经过
[ðə; ði][ɒb'zɜ:r,veɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɜ:rs] ,
the Observator in a manner worse ,
这 观测员 在 一个 方式 更糟 ,

而当马尔伯勒公爵和戈多尔芬勋爵被天文台以更恶劣的方式利用时，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][aɪ'ti:]['læstɪd] , [ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [sɪns] ;
I must confess , for the time it lasted , than ever they were used since ;
我 必须 承认 , 为了 这 时间 它 持续 , 比 曾经 他们 是 用过的 自从 ;

我必须承认，就其持续时间而言，它们比以往任何时候都更加常用；

[neɪ] , [ðoo] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][baɪ]['eɪbəl][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [feɪld] .
nay , though it were by Abel and the Examiner ; but the success failed .
不 , 尽管 它 是 经过 亚伯 和 这 考官 ; 但 这 成功 失败的 .

不，即使是亚伯和审查员也未能成功。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'spju:t][maɪ][lɔ:rd] [^ə'dɒlfɪn] [dɪd][,em'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [tel] [,em'i:] ,
In this dispute my lord Godolphin did me the honour to tell me ,
在 这 争议 我的 主 高多芬 做过 我 这 荣誉 到 告诉 我 ,

在这场争端中，戈多尔芬勋爵荣幸地告诉我：

[aɪ][hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [ˈɔ:lsʊ][bəuθ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] .
I had served him and his grace also both faithfully and successfully .
我 有 服务 他 和 他的 优雅 还 两个都 忠实 和 成功地 .

我曾忠诚而成功地侍奉他和他的恩典。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdɪp] [ɪz] [ded] ,
But his lordship is dead ,
但 他的 领主 是 死的 ,

但他的主人已经去世了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][aɪ'ti:][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and I have now no testimony of it but what is to be found in the
和 我 有 现在 不 见证 的 它 但 什么 是 到 是 成立 在 这
[ɒb'zɜ:r,veɪtər] ,
Observator ,
观测员 ,

而我现在除了《天文台》上的记载之外，没有任何其他证据可以证明这一点。

[wer] [aɪ][eɪ'em] ['plentɪfəli] [ə'bju:zd][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] ,
where I am plentifully abused for being an enemy to my country ,
在哪里 我 是 大量 受虐 为了 存在 一个 敌人 到 我的 国家 ,

在那里，我因为被视为国家的敌人而遭受各种辱骂。

[baɪ] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] [^ə'dɒlfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] .
by acting in the interest of my lord Godolphin and the duke of Marlborough .
经过 表演 在 这 兴趣 的 我的 主 高多芬 和 这 公爵 的 马尔堡 .

通过为戈多尔芬勋爵和马尔伯勒公爵的利益行事。

[wʌt] ['weðərkɑ:k] [kæn; kən][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tempərz] [æz; əz] [ði:z] !
What weathercock can turn with such tempers as these !
什么 风向标 能 转动 和 这样的 脾气 作为 这些 !

这样的脾气，哪个风向标还能转动！

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ][kraɪm] [naʊ] [ɪz] ,
I am now on the seventh breach with them , and my crime now is ,
我 是 现在 在 这 第七 违反 和 他们 , 和 我的 犯罪 现在 是 ;
我现在已经和他们发生了第七次冲突, 而我这次的罪名是:

[ðæt][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [br'li:v] [ænd; ənd][seɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt]
that I will not believe and say the same things of the queen and the late
那 我 将要 不是 相信 和 说 这 相同的 事物 的 这 女王 和 这 晚的
[ˈtreʒərə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [br'fɔ:r] [ʌv; əv][maɪ][bɔ:rd] [^ə'dɒlfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k]
treasurer which I could not believe before of my lord Godolphin and the duke
财务主管 哪个 我 可以 不是 相信 前 的 我的 主 高多芬 和 这 公爵
[ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] ,
of Marlborough ,
的 马尔堡 ,
我 不会 再 相信 女王 和 已故 财政 大臣 所说 的话 , 就像 我 以前 无法 相信 戈多 尔芬 勋爵 和 马尔 伯勒 公爵 所说 的话 一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [tru:θ] [aɪ]['kænɑ:t] [br'li:v] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:][ʌv; əv]
and which in truth I cannot believe , and therefore could not say it of
和 哪个 在 真相 我 不能 相信 , 和 所以 可以 不是 说 它 的
[i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
either of them ;
任何 一个 的 他们 ;
而事实上我无法相信这一点, 因此我不能对他们中的任何一个做出这样的评价;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi'li:vd] ,
and which , if I had believed ,
和 哪个 , 如果 我 有 相信 ,
而如果我当初相信了,

[jet][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]
yet I ought not to have been the man that should have said it for the
然而 我 应该 不是 到 有 到过 这 男人 那 应该 有 说 它 为了 这
[ˈri:z(ə)nz] [ə'fɔ:rsed] .
reasons aforesaid .
原因 上述 .
然而, 出于上述原因, 我不应该说那番话。

[ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rnz][ʌv; əv] ['tempərz] [ænd; ənd] [taɪmz] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi]['tenfoʊld][ə; eɪ]['vɪkər]
In such turns of tempers and times , a man must be tenfold a vicar
在 这样的 转弯 的 脾气 和 时代 , 一个 男人 必须 是 十倍 一个 牧师
[ʌv; əv] [breɪ] ,
of Bray ,
的 嘶叫 ,
在这样风云变幻的时代, 一个人必须比布雷的牧师更有担当。

[ɔ:r][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][wʌn] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] [bi:; bi][aʊt] [wɪð; wɪθ]
or it is impossible but he must one time or other be out with
或者 它 是 不可能的 但 他 必须 一 时间 或者 其他 是 出去 和
[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
everybody :
大家 :

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'vaɪld] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ]
This is my present condition , and for this I am reviled with having
这 是 我的 展示 状况 , 和 为了 这 我 是 被唾弃 和 拥有
[ə'bændənd] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
abandoned my principles ,
弃 我的 原则 ,
这就是我目前的处境, 为此我被人指责背弃了自己的原则。

[tʰɜːrnd] [ˈdʒækəbaɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
turned jacobite , and what not .
转向 雅各比特 , 和 什么 不是 .

转信雅各布派, 等等。

[gɑːd] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðiːz] [men] .
God judge between me and these men .
上帝 法官 之间 我 和 这些 男人 .

愿上帝审判我和这些人之间的矛盾。

[wʊd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [pəˈtikuːləz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
Would they come to any particulars with me ,

他们会和我讨论具体细节吗?

[wʌt] [ˈriːəl] [gɪlt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ] [wʊd] [ˈfriːli] [əkˈnɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]
what real guilt I may have I would freely acknowledge ; and if they would
什么 真实的 有罪 我 可能 有 我 会 自由 承认 ; 和 如果 他们 会
[prəˈduːs]
produce
生产

我若真有罪, 我愿坦然承认; 如果他们能拿出证据, 我愿证明。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪbz] , [ðə; ði] [ˈpenʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] ,
any evidence of the bribes , the pensions , and the rewards I have taken ,
任何 证据 的 这 贿赂 , 这 养老金 , 和 这 奖励 我 有 已采取 ,
任何关于我收受贿赂、养老金和奖励的证据,

[aɪ] [wʊd] [dɪˈkler] [ˈɑːnɪstli] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [ɔːr][noʊ] .
I would declare honestly whether they were true or no .
我 会 宣布 诚实地 无论 他们 是 真的 或者 不 .

我会如实说明这些说法是否属实。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ,
If they would give a list of the books which they charge me with ,
如果 他们 会 给 一个 列表 的 这 图书 哪个 他们 收费 我 和 ,

如果他们能提供一份他们指控我欠下的书籍清单,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [waɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [aɪ] [wʊd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [maɪ]
and the reasons why they lay them at my door , I would acknowledge my
和 这 原因 为什么 他们 躺 他们 在 我的 门 , 我 会 承认 我的
[mɪsˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,

如果要解释他们把这些指责归咎于我的原因, 我会承认我的错误。

[oʊn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] .
own what I have done , and let them know what I have not done .
自己的 什么 我 有 完毕 , 和 让 他们 知道 什么 我 有 不是 完毕 .

承认我做过的事, 并让他们知道我没有做过的事。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [ˈniːðər] [ʃoʊ] [ˈmɜːrsɪ] , [nɔːr] [liːv] [pleɪs] [fɔːr; fər] [rɪˈpentəns] ;
But these men neither show mercy , nor leave place for repentance ;
但 这些 男人 两者都不 展示 怜悯 , 也不 离开 地方 为了 悔改 ;

但这些人既不怜悯人, 也不给悔改的机会;

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ækt][nɑ:t][ˈoʊnli][ˌʌnˈlaɪk][ðer; ðər][ˈmæstər] , [bʌt; bət][ˈkɑ:ntreɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈspres]
in which they act not only unlike their master , but contrary to his express
在 哪个 他们 行为 不是 仅有的 与此不同 他们的 掌握 , 但 相反 到 他的 表达
[kəˈmændz] .
commands :
命令 .

他们的行为不仅与主人不同，而且与主人的明确命令相悖。

[aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [gʊd] [men][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ðʌs] [ɪn][ˈfɔ:rmər][taɪmz] ;
It is true , good men have been used thus in former times ;
它 是 真的 , 好的 男人 有 到过 用过的 因此 在 以前的 时代 ;

的确，过去曾有好人被这样利用；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [aɪ][hæv; həv][ɪz] ,
and all the comfort I have is ,
和 全部 这 舒适 我 有 是 ,

我所拥有的一切安慰是：

[ðæt] [ði:z] [men][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][ləst][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðer; ðər][hændz] : [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
that these men have not the last judgment in their hands : if they had ,
那 这些 男人 有 不是 这 最后的 判断 在 他们的 双手 : 如果 他们 有 ,

这些人并没有最终审判的权力：如果他们有，

[ˈdredf(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [əˈpoʊz] [ðem; ðəm] .
dreadful would be the case of those who oppose them :
可怕 会 是 这 案件 的 那些 WHO 反对 他们 .

那些反对他们的人将会面临可怕的境地。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˈmeni] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [steɪt] [frʌm; frəm]
But that day will show many men and things also in a different state from
但 那 天 将要 展示 许多 男人 和 事物 还 在 一个 不同的 状态 从

[wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [əˈpɪr] [ɪn] .
what they may now appear in .
什么 他们 可能 现在 出现 在 .

但那一天，许多人和事物将会呈现出与现在截然不同的状态。

[sʌm; səm] [ðæt] [naʊ] [əˈpɪr] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [blæk] [ænd; ənd]
Some that now appear clear and fair will then be seen to be black and
一些 那 现在 出现 清除 和 公平的 将要 然后 是 已见 到 是 黑色的 和

[faʊl] ,
foul ,
犯规 ,

有些现在看起来清白无瑕的东西，将来会被视为肮脏污秽。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [θɔ:t] [blæk] [ænd; ənd] [faʊl] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [əˈpru:vd]
and some that are now thought black and foul will then be approved
和 一些 那 是 现在 想法 黑色的 和 犯规 将要 然后 是 得到正式认可的

[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] ;
and accepted ;
和 公认 ;

而一些现在被认为是黑暗污秽的东西，将来却会得到批准和接受；

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [aɪ] [ˈtʃɪrfəli] [əˈpi:l] , [kənˈklu:dɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt]
and thither I cheerfully appeal , concluding this part in the words of the prophet
和 那里 我 愉快地 上诉 , 总结 这 部分 在 这 字 的 这 先知

,
:
,

我欣然向你们发出呼吁，并以先知的话语结束这一部分：

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪ'feɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ; [fɪr] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ; [rɪ'pɔ:rt] , [seɪ] [ðeɪ] ,
I heard the defaming of many ; fear on every side ; report , say they ,
我 听到 这 诽谤 的 许多 ; 害怕 在 每一个 边 ; 报告 , 说 他们 ,
我听闻许多人遭到诽谤; 四面八方都弥漫着恐惧; 据他们报道,

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt][aɪ 'ti:;] [ɔ:l][maɪ] [fə'mɪliə] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][maɪ] [hɔ:ltɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,
and we will report it ; all my familiars watched for my halting , saying ,
和 我们 将要 报告 它 ; 全部 我的 熟悉的 观看 为了 我的 停止 , 说 ,
我们会禀报此事; 我所有的仆人都留意着我的脚步, 说道:

[ˈpɜ:rrəd,ventʃər][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [en'taɪst] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
peradventure he will be enticed , and we shall prevail against him ,
或者 他 将要 是 诱人的 , 和 我们 将 占上风 反对 他 ,
或许他会屈服, 我们将战胜他。

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and we shall take our revenge on him .
和 我们 将 拿 我们的 复仇 在 他 .
我们将对他进行报复。

[dʒɜr] .
Jer .
杰里 .
耶利米

[ˈeks 'eks] . - .
xx . 10 .
xx . - .
xx. 10.

[ˈmɪstər] . [pu:lz] [ænə'teɪʃənz] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [ðɪ:z] [laɪnz] ; [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk]
Mr . Poole's Annotations has the following remarks on these lines ; which , I think
先生 . 普尔的 注释 有 这 下列的 评论 在 这些 线条 ; 哪个 , 我 思考
,
,
,
普尔先生的注释中对这些诗句有如下评论; 我认为,

[ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] ,
are so much to that part of my case which is to follow ,
是 所以 很多 到 那 部分 的 我的 案件 哪个 是 到 跟随 ,
这与我接下来要陈述的案件部分关系很大,

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][ə'mɪt][ðem; ðəm] .
that I do not omit them .
那 我 做 不是 忽略 他们 .
我不会遗漏它们。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ðɪ:z] : —
The words are these : —
这 字 是 这些 : —
这段话是这样的: ——

" [ðə; ði] ['pra:fɪt] , " [sez] [hi:; hi] ,
" The prophet , " says he ,
" 这 先知 , " 说道 他 ,
“先知,”他说,

" [hɪr] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]
" here rendereth a reason why he thought of giving over his work as a
" 这里 rendereth 一个 原因 为什么 他 想法 的 给予 超过 他的 工作 作为 一个
[ˈpraːfɪt] ;
prophet ;
先知 ;

“这里解释了他为什么想放弃先知的工作；

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːblækwɪz] [ænd; ənd] [riˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [sʌt]
his ears were continually filled with the obloquies and reproaches of such
他的 耳朵 是 持续 已填 和 这 谴责 和 责备 的 这样的
[æz; əz] [riˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ;
as reproached him ;
作为 受责备 他 ;
他的耳朵里不断充斥着那些指责他的人的辱骂和责备；

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ɑːn][ɔːl][hændz] , [ðər; ðər]
and besides , he was afraid on all hands , there
和 除了 , 他 曾是 害怕的 在 全部 双手 , 那里
而且，他到处都感到害怕。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [træps][leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˈmeni] [dɪˈvaɪsɪz] [dɪˈvaɪzd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
were so many traps laid for him , so many devices devised against him .
是 所以 许多 陷阱 铺设 为了 他 , 所以 许多 设备 设计 反对 他 .
人们为他设下了无数陷阱，为他设计了无数计谋。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈoʊnli] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
They did not only take advantage against him , but sought advantages ,
他们 做过 不是 仅有的 拿 优势 反对 他 , 但 寻求 优势 ,
他们不仅占他便宜，还想方设法占他便宜。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [reɪz] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [nɑːt][ˈoʊnli][stˈreɪndʒəz] ,
and invited others to raise stories of him ; not only strangers ,
和 受邀 其他的 到 增加 故事 的 他 ; 不是 仅有的 陌生人 ,
并邀请其他人讲述他的故事；不仅是陌生人，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkaɪndnəs][frʌm; frəm] ; [ðoʊz]
but those that he might have expected the greatest kindness from ; those
但 那些 那 他 可能 有 预期的 这 最 仁慈 从 ; 那些
[ðæt] [prɪˈtendɪd] [moʊst] [ˈkɜːrtiəsli] ;
that pretended most courteously ;
那 假装 最多 礼貌地 ;
但那些他本以为会对他最友善的人；那些假装最有礼貌的人；

- [ðeɪ] [waːtʃ] , - [sez] [hiː; hi] , - [fɔːr; fər] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ˈdʒʌstɪs] ,
' They watch , ' says he , ' for opportunities to do me justice ,
- 他们 手表 , - 说道 他 , - 为了 机会 到 做 我 正义 ,
“他们一直在观察，”他说，“寻找机会来公正地评价我。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][weɪt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈhɔːlɪŋ] ,
and lay in wait for my halting ,
和 躺 在 等待 为了 我的 停止 ,
并埋伏起来，等我停下脚步。

[dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [enˈtaɪst] [tuː; tə] [spiːk] ,
desiring nothing more than that I might be enticed to speak ,
渴望 没有什么 更多的 比 那 我 可能 是 诱人的 到 说话 ,
我只希望自己能被引诱开口说话。

[ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ['mætər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərəbl̩] [ækjuˈzeɪ(ə)n] ,
or do something which they might find matter of a colourable accusation ,
或者 做 某物 哪个 他们 可能 寻找 事情 的 一个 可着色的 指控 ,
或者做一些他们可能会觉得可以以此为由提出指控的事情,

[ðæt][soʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['sætɪsfʌɪ][ðer; ðər] ['mælɪs] [ə'pɑːn][em 'iː] . -
that so they might satisfy their malice upon me . '
那 所以 他们 可能 满足 他们的 恶意 之上 我 . -
这样他们就可以对我发泄他们的恶意了。

[ðɪs] [hæθ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] .
This hath always been the genius of wicked men .
这 有 总是 到过 这 天才 的 邪恶 男人 .
这向来是恶人的惯用伎俩。

[dʒɑːb][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][bəʊθ] [meɪd] [kəmˈpleɪnts] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] .
Job and David both made complaints much like this .
工作 和 大卫 两个都 制成 投诉 很多 喜欢 这 .
约伯和大卫都曾有过类似的抱怨。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [puːlz] [wɜːrdz] .
" **These are Mr . Poole's words** .
" 这些 是 先生 . 普尔的 字 .
这是普尔先生的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [em 'iː][tuː; tə] ['sevrəl] [pəˈtɪkuːləz] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [keɪs] [meɪ] , [wɪˈðəʊt] ['eni]
And this leads me to several particulars , in which my case may , without any
和 这 线索 我 到 一些 细节 , 在 哪个 我的 案件 可能 , 没有 任何
[ˈærəɡəns] ,
arrogance ,
傲慢 ,
这让我想到几个具体细节, 就我的情况而言, 恕我直言, 我绝无傲慢之意:

[biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] ['praɪfɪt] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][væst][dɪˈspærəti][ʌv; əv][ðə; ði]
be likened to that of the sacred prophet , excepting the vast disparity of the
是 类似 到 那 的 这 神圣 先知 , 除外 这 广阔的 差距 的 这
[ˈpɜːsənz] .
persons .
人 .
除了两人之间存在巨大差异之外, 可以将其与圣先知相提并论。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [raɪt] [rɪˈkwaɪərd] ,
No sooner was the queen dead , and the king , as right required ,
不 很快 曾是 这 女王 死的 , 和 这 国王 , 作为 正确的 必需的 ,
[prəˈkleɪmd; prouˈkleɪmd] ,
proclaimed ,
宣布 ,
王后驾崩后, 国王立即按照法律规定宣布:

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][men] [ɪnˈkriːst] [ə'pɑːn][em 'iː][tuː; tə] [ðæt] [dɪˈɡriː] ,
but the rage of men increased upon me to that degree ,
但 这 愤怒 的 男人 增加 之上 我 到 那 程度 ,
但是, 人们对我的愤怒却愈演愈烈, 达到了那种程度。

[ðæt] [ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə]
that the threats and insults I received were such as I am not able to
那 这 威胁 和 侮辱 我 已收到 是 这样的 作为 我 是 不是 有能力的 到
[ɪkˈspres] .
express .
表达 .
我所受到的威胁和侮辱之深, 难以言表。

[ɪf] [aɪ] [ˈɔːfəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈset(ə)lmənt] ,
If I offered to say a word in favour of the present settlement ,

如果 我 提供 到 说 一个 单词 在 偏爱 的 这 展示 沉降 ,
如果我愿意说几句支持当前协议的话,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈfɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [əˈgen] ; [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
it was called fawning , and turning round again ; on the other hand ,

它 曾是 称为 谄媚 , 和 转弯 圆形的 再次 ; 在 这 其他 手 ,
这被称为阿谀奉承, 然后又转过头来; 另一方面,

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈmedld] [ˈniːðər] [wʌn] [wei] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
though I have meddled neither one way nor the other ,

尽管 我 有 干预 两者都不 一 方式 也不 这 其他 ,
虽然我既没有干预, 也没有干预那一方,

[nɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [wʌn] [bʊk] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [deθ] ,
nor written one book since the queen's death ,

也不 书面 一 书 自从 这 女王的 死亡 ,
自女王去世以来, 他一本也没写过。

[jet] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] [maɪ] [neɪm] ,
yet a great many things are called by my name ,

然而 一个 伟大的 许多 事物 是 称为 经过 我的 姓名 ,
然而, 许多事物都以我的名义命名。

[ænd; ənd] [aɪ] [ber] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [riˈprəʊtʃɪz] [wɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈænsərər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [kæst]
and I bear every day the reproaches which all the answerers of those books cast

和 我 熊 每一个 天 这 责备 哪个 全部 这 回答者 的 那些 图书 投掷
,

! ,
,

我每天都承受着那些反驳者们对我的指责,

[æz; əz] [wel] [əˈpaːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekts] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] .
as well upon the subjects as the authors .

作为 出色地 之上 这 主题 作为 这 作者 .
以及对主题和作者的评价。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [siːn] [ɔːr] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːksfərd] [bʌt; bət] [wʌns] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
I have not seen or spoken to my lord of Oxford but once since the king's

我 有 不是 已见 或者 说 到 我的 主 的 牛津 但 一次 自从 这 国王的
[ˈlændɪŋ] ,

landing ,
降落 ,

自国王登陆以来, 我只见过牛津勋爵一次, 也没跟他说过话。

[nɔːr] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [liːst] [ˈmesɪdʒ] , [ˈɔːrdər] , [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdʃɪp] ,
nor received the least message , order , or writing from his lordship ,

也不 已收到 这 至少 信息 , 命令 , 或者 写作 从 他的 领主 ,
未收到大人的任何消息、命令或信件。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ˌkɔːrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
or any other way corresponded with him ,

或者 任何 其他 方式 对应 和 他 ,
或者以任何其他方式与他联系,

[jet] [hiː; hi] [berz] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði]
yet he bears the reproach of my writing in his defence , and I the

然而 他 熊 这 责备 的 我的 写作 在 他的 防御 , 和 我 这
然而, 他却要承受我为他辩护而写的指责, 而我.....

[reɪdʒ][ʌv; əv][men][fɔːr; fər][ˈduːɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] .
rage of men for doing it .
愤怒 的 男人 为了 正在做 它 .

男人们对此感到愤怒。

[aɪ][ˈkænɑːt][seɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][əˈflɪk](ə)n[tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðʌs][juːst] ,
I cannot say it is no affliction to me to be thus used ,
我 不能 说 它 是 不 痛苦 到 我 到 是 因此 用过的 ,

我不能说被这样对待对我来说毫无痛苦。

[ðoʊ][maɪ][ˈbiːɪŋ][ɪnˈtaɪərli][klɪr][ʌv; əv][ðə; ði][fækt्स][ɪz][ə; eɪ][truː][səˈpɔːrt][tuː; tə][em ˈiː] .
though my being entirely clear of the facts is a true support to me .
尽管 我的 存在 完全 清除 的 这 事实 是 一个 真的 支持 到 我 .

虽然我对事实完全了解，但这对我来说是一种真正的支持。

[aɪ][eɪ ˈem][ʌŋkənˈsɜːrnd][æt; ət][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][ˈklæməɹ][ʌv; əv][ˈpɑːrti][men] ;
I am unconcerned at the rage and clamour of party men ;
我 是 漠不关心 在 这 愤怒 和 叫嚣 的 派对 男人 ;

我并不在意党内人士的愤怒和喧嚣；

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt][biː; bi][ʌŋkənˈsɜːrnd][tuː; tə][hɪr][men] , [huː][aɪ][θɪŋk][ɑːr; ər][gʊd][men][ænd; ənd]
but I cannot be unconcerned to hear men , who I think are good men and
但 我 不能 是 漠不关心 到 听到 男人 , WHO 我 思考 是 好的 男人 和

[gʊd][ˈkrɪstʃənz] ,
good Christians ,
好的 基督徒 ,

但我无法对那些我认为好人、是虔诚基督徒的人的言论无动于衷。

[ˌpriːpəˈzest][ænd; ənd][mɪˈsteɪkən][əˈbaʊt][em ˈiː] .
prepossessed and mistaken about me .
预先拥有 和 错误 关于 我 .

他先入为主地误解了我。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][ˈkænɑːt][daʊt][bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr][ˈʌðər][ˌaɪ ˈtiː][wɪl][pliːz][gɑːd][tuː; tə][ˈoʊpən][sʌtʃ][menʒ]
I cannot doubt but some time or other it will please God to open such men's
我 不能 怀疑 但 一些 时间 或者 其他 它 将要 请 上帝 到 打开 这样的 男士

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我毫不怀疑，总有一天，上帝会乐意开启这些人的眼睛。

[ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] , [ˈstedi][ədˈhɪrɪŋ][tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][tuː; tə][ˈpʌblɪk][piːs] , [wɪtʃ] ,
A constant , steady adhering to personal virtue and to public peace , which ,
一个 持续的 , 稳定的 粘附 到 个人的 美德 和 到 民众 和平 , 哪个 ,

[aɪ][θæŋk][gɑːd] ,
I thank God ,
我 感谢 上帝 ,

始终如一地坚持个人美德和公共和平，我感谢上帝，

[aɪ][kæn; kən][əˈpiːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæz; həz][ˈɔːlweɪz][bɪn][maɪ][ˈpræktɪs] ,
I can appeal to him has always been my practice ,
我 能 上诉 到 他 有 总是 到过 我的 实践 ,

我一直都有向他申诉的习惯。

[wɪl] [æt; ət][læst] [rɪ'stɔːr] [ɪm 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['soʊbə] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrj(ə)l][men] ,
will at last restore me to the opinion of sober and impartial men ,
将要 在 最后的 恢复 我 到 这 观点 的 清醒 和 公正 男人 ,
最终将使我重新获得冷静公正之人的认可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][dr'zaɪər] .
and that is all I desire .
和 那 是 全部 我 欲望 .

这就是我全部的愿望。

[wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['rezəluːtli] ['pɑːrj(ə)l][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] , [aɪ]['kænə:t]
What it will do with those who are resolutely partial and unjust , I cannot
什么 它 将要 做 和 那些 WHO 是 坚决地 部分的 和 不公正 , 我 不能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

至于它将如何处置那些顽固偏袒、不公正的人，我无法断言。

['niːðər] [ɪz][ðæt] [mʌtʃ] [maɪ][kən'sɜːrɪn] .
neither is that much my concern .
两者都不 是 那 很多 我的 忧虑 .

这两件事我都不太关心。

[bʌt; bət][aɪ]['kænə:t] [fɔːr'ber] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ['tri:tmənt] [aɪ] [rɪ'siːv] ,
But I cannot forbear giving one example of the hard treatment I receive ,
但 我 不能 忍耐 给予 一 例子 的 这 难的 治疗 我 收到 ,
但我不得不举一个例子来说明我所受到的不公平待遇。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [trækt] .
which has happened even while I am writing this tract .
哪个 有 发生 甚至 尽管 我 是 写作 这 通道 .
甚至在我撰写这篇论文期间，这种情况也发生了。

[aɪ][hæv; həv][sɪks] ['tʃɪldrən] ; [aɪ][hæv; həv]['edʒuketɪd][ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['sɜːrkəmstænsɪz]
I have six children ; I have educated them as well as my circumstances
我 有 六 孩子们 ; 我 有 受过教育 他们 作为 出色地 作为 我的 情况
[wɪl] [pə'r'mɪt] ,
will permit ,
将要 允许 ,

我有六个孩子；我尽我所能地教育了他们。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][aɪ][hoʊp][[æɪ; ʃəl] [rekə'mend] [ðəm; ðəm][tuː; tə] ['betər] ['juːsɪdʒ][ðæn; ðən][ðer; ðər]
and so as I hope shall recommend them to better usage than their
和 所以 作为 我 希望 将 推荐 他们 到 更好的 用法 比 他们的
['fɑːðər] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
father meets with in this world .
父亲 满足 和 在 这 世界 .

因此，我希望能够推荐他们去往比他们的父亲在这个世界上所遇到的更好的地方。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪn'detɪd] [wʌn] ['ɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][edʒu'keɪ(ə)n] ,
I am not indebted one shilling in the world for any part of their education ,
我 是 不是 负债累累 一 先令 在 这 世界 为了 任何 部分 的 他们的 教育 ,
我丝毫不欠他们一分钱的教育费用。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'ləːŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ;
or for anything else belonging to their bringing up ;
或者 为了 任何事物 别的 属于 到 他们的 带来 向上 ;
或与他们的成长相关的其他任何事；

[jet] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪŋ] [pəʊst] ['rʌblɪʃt] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
yet the author of the Flying Post published lately that I never paid for the
然而 这 作者 的 这 飞行 邮政 已发布 最近 那 我 绝不 有薪酬的 为了 这
[edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .
education of any of my children .
教育 的 任何 的 我的 孩子们 .

然而，《飞翔邮报》的作者最近发表文章称，我从未支付过任何孩子的教育费用。

[ɪf] ['eni] [mæn] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
If any man in Britain has a shilling to demand of me for any part of
如果 任何 男人 在 英国 有 一个 先令 到 要求 的 我 为了 任何 部分 的
[ðer; ðər][edʒu'keɪ](ə)n] ,
their education ,
他们的 教育 ,

如果英国有任何人想就其教育的任何部分向我索要一先令，

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [bɪ'ɪɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
or anything belonging to them , let them come for it .
或者 任何事物 属于 到 他们 , 让 他们 来 为了 它 .

或者任何属于他们的东西，让他们来拿吧。

[bʌt; bət] [ði:z] [men] [ker] [nɑ:t] [wʌt] [ɪn'dʒʊəriəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [raɪt] , [nɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
But these men care not what injurious things they write , nor what they say ,
但 这些 男人 关心 不是 什么 有害的 事物 他们 写 , 也不 什么 他们 说 ,
但这些人根本不在乎他们写了什么伤人的话，也不在乎他们说了什么。

['weðər] [tru:θ] [ɔ:r][nɑ:t] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bʌt; bət] [reɪz] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɑ:n][em 'i:] ,
whether truth or not , if it may but raise a reproach on me ,
无论 真相 或者 不是 , 如果 它 可能 但 增加 一个 责备 在 我 ,
无论真假，只要它可能会让我蒙羞，

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi][maɪ] ['ru:ɪn] .
though it were to be my ruin .
尽管 它 是 到 是 我的 废墟 .

虽然这会成为我的毁灭性打击。

[aɪ] [meɪ] [wel] [ə'pi:l] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][dʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rɪst] ['enəmi] [ɪn] [sʌt]
I may well appeal to the honour and justice of my worst enemies in such
我 可能 出色地 上诉 到 这 荣誉 和 正义 的 我的 最差 敌人 在 这样的
[ˈkeɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] :
cases as this :
案例 作为 这 :

在这种情况下，我完全可以诉诸于我最痛恨的敌人的荣誉和正义：

[kɑ:nstə] [menz] ['rektə] ['fɑ:mə] - [raɪdɪt] .
Conscia mens recti fama mendacia ridet .
康西亚 男士 直肠 著名 - 骑车 .

Conscia 男士直肠法玛门达西亚骑行。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[kən'klu:ʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rʌblɪʃər] .
CONCLUSION BY THE PUBLISHER .
结论 经过 这 出版商 .

出版商结论。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:pi] [ðʌs] [fɑ:r] ['fɪnɪʃt] ,
While this was at the press , and the copy thus far finished ,
尽管 这 曾是 在 这 按 , 和 这 复制 因此 远的 完成的 ,
当稿件送去印刷厂，并且目前为止的副本已经完成时，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv][æn; ən]['æpəpleksi] ,
the author was seized with a violent fit of an apoplexy ;
这 作者 曾是 查获 和 一个 暴力 合身 的 一个 中风 ;
作者突发中风，病情十分严重。

[wer'baɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [dis'ɛɪbld] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌt] [hi;; hi] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] [dɪ'fens] ;
whereby he was disabled finishing what he designed in his further defence ;
由此 他 曾是 已禁用 精加工 什么 他 设计 在 他的 更远 防御 ;
因此，他无法完成他为进一步辩护而设计的方案；

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ə'blaʊ] [sɪks] [wi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n]
and continuing now for above six weeks in a weak and languishing condition
和 继续 现在 为了 多于 六 周 在 一个 虚弱的 和 萎靡不振 状况
，
，
，
而且这种情况已经持续六周以上，患者一直处于虚弱和萎靡不振的状态。

['ni:ðər] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][ɡoʊ][ɑ:n][nɔ:r] ['laɪkli] [tu;; tə] [rɪ'kʌvər] , [æt; ət] [li:st] [ɪn]['eni] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
neither able to go on nor likely to recover , at least in any short time ,
两者都不 有能力的 到 去 在 也不 可能 到 恢复 , 在 至少 在 任何 短的 时间 ,
既无法继续生存，也不太可能恢复，至少在短期内如此。

[hɪz; ɪz] [frendz] [θɔ:t] [aɪ'ti:][nɑ:t][fɪt][tu;; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
his friends thought it not fit to delay the publication of this any longer .
他的 朋友们 想法 它 不是 合身 到 延迟 这 发布 的 这 任何 更长 .
他的朋友们认为不宜再拖延发表这篇文章了。

[ɪf] [hi;; hi] [rɪ'kʌvəz] [hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hi;; hi][brɪ'ɡæən] ; [ɪf] [nɑ:t] ,
If he recovers he may be able to finish what he began ; if not ,
如果 他 恢复 他 可能 是 有能力的 到 结束 什么 他 开始 ; 如果 不是 ,
如果他康复了，或许能够完成他未竟的事业；如果不能，

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][moʊst] [ðæt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hɪr]
it is the opinion of most that know him that the treatment which he here
它 是 这 观点 的 最多 那 知道 他 那 这 治疗 哪个 他 这里
[kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ,
complains of ,
抱怨 的 ,
大多数认识他的人都认为，他在这里抱怨的待遇，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spʊʊkən][ʌv; əv] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
and some others that he would have spoken of , have been the
和 一些 其他的 那 他 会 有 说 的 , 有 到过 这
[ə'pærənt] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zæstər] .
apparent cause of his disaster .
明显 原因 的 他的 灾难 .
还有一些他曾提及的人，显然是导致他灾难的原因。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][træn'skraɪbər] [meɪd] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz][tu;; tə][ðə; ði][tekst][tu;; tə] [kə'rekt] ['ɑ:bviəs] ['erərz] : [wʌn] .
The transcriber made these changes to the text to correct obvious errors : 1 .
这 转录员 制成 这些 变化 到 这 文本 到 正确的 明显的 错误 : 1 .
转录员对文本进行了以下修改，以纠正明显的错误： 1.

[pi:] . - , - - >
p . 10 , Jacobities - - >
p . - , - - >

Jacobites2 .
Jacobites2 .
Jacobites2 .

雅各布派2.

[pi:] . - , - - - > [b:rd] treasurer3 .
p . 12 , lordtreasurer - - > lord treasurer3 .
p . - , - - - > 主 treasurer3 .

第 12 页，lordtreasurer --> lord treasurer3。

[pi:] . - , [æn; ən][æz; əz] [ʌn'krɪstən] - - > [æz; əz][æn; ən] unchristian4 .
p . 20 , an as unchristian - - > as an unchristian4 .
p . - , 一个 作为 非基督教徒 - - > 作为 一个 unchristian4 .

第 20 页，一个像非基督徒一样的人 --> 像一个非基督徒一样的人4。

[pi:] . - , - - - > [wɪ'ðaʊt]
p . 37 , withont - - > without
p . - , - - - > 没有

第 37 页，withont --> without

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

